叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 人类合一 — 第 04 卷(homo Sum — Volume 04) 000001

2. 人类合一 — 第 04 卷(homo Sum — Volume 04) 000002

3. 人类合一 — 第 04 卷(homo Sum — Volume 04) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类合一 — 第 04 卷(Homo Sum — Volume 04)

第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sʌm]
HOMO SUM
HOMO 和

同质和

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['pɔːləs] , [wɒz; wəz][ɪn]['piːtrəs] - [haʊs] ,
The light in the town , which had attracted Paulus , was in Petrus ' house ,
这 光 在 这 镇 , 哪个 有 吸引 保卢斯 , 曾是 在 彼得鲁斯 - 房子 ,

吸引保卢斯的镇上那盏灯，就在彼得鲁斯的家里。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ɪn] - [ruːm] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌpə(r)] - ['stɔːri] ,
and burnt in Polykarp's room , which formed the whole of a small upper - story ,
和 烧焦的 在 - 房间 , 哪个 形成 这 所有的 的 一个 小的 上 - 故事 ,

并在波利卡普的房间里被烧毁，那间房间占据了楼上一个小房间的全部空间。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n]
which the senator had constructed for his son over the northern portion
哪个 这 参议员 有 建造 为了 他的 儿子 超过 这 北方 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .
of the spacious flat roof of the main building .
的 这 宽敞 平坦的 屋顶 的 这 主要的 建筑 .

这位参议员为他的儿子在主楼宽敞的平屋顶北侧建造了这座房子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [nuːn] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [prə'kjʊəd]
The young man had arrived about noon with the slaves he had just procured
这 年轻的 男人 有 到达的 关于 中午 和 这 奴隶 他 有 只是 采购
,
,
,

这位年轻人大约中午时分带着他刚刚弄来的奴隶到达了目的地。

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
had learned all that had happened in his absence ,
有 学习 全部 那 有 发生 在 他的 缺席 ，

他已经得知了他不在期间发生的一切。

[ænd; ənd][hæd; həd]['saɪləntli] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [endid] .
and had silently withdrawn into his own room after supper was ended .
和 有 默默 撤回 进入 他的 自己的 房间 后 晚餐 曾是 结束 .

晚饭后，他默默地回到了自己的房间。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stɪl] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Here he still lingered over his work .
这里 他 仍然 徘徊不去 超过 他的 工作 .

他仍然在这里继续工作。

[ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][wæks] - ['tæblɪts] ,
A bed , a table on and under which lay a multitude of wax - tablets ,
一个 床 ， 一个 桌子 在 和 在下面 哪个 躺 一个 民众 的 蜡 - 片剂 ，

一张床，一张桌子，桌子上和桌子下面堆放着许多蜡板，

[pə'paɪrəs] - [rəʊlz] , ['met(ə)l] - [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [riːdz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bentʃ] , [ɒn] [wɪtʃ]
papyrus - rolls , metal - points , and writing - reeds , with a small bench , on which
纸莎草 - 卷 ， 金属 - 积分 ， 和 写作 - 芦苇 ， 和 一个 小的 长椅 ， 在 哪个
[stʊd] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)][ænd; ənd]['beɪs(ə)n] ,
stood a water - jar and basin ,
站立 一个 水 - 罐 和 盆地 ，

纸莎草卷轴、金属笔尖和书写芦苇，还有一张小凳子，凳子上放着一个水罐和一个水盆。

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ; [ɒn][ɪts]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] [hʌŋ] ['sevrəl]
composed the furniture of this room ; on its whitewashed walls hung several
由 这 家具 的 这 房间 ； 在 它是 粉刷过的 墙壁 悬挂 一些
['ædmərəb(ə)l] ['kɑːrvɪŋz] [ɪn] [rɪ'liːf] ,
admirable carvings in relief ,
令人钦佩的 雕刻 在 宽慰 ，

这间房间的家具都是他布置的；粉刷过的墙壁上挂着几幅精美的浮雕。

[ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [stʊd] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] .
and figures of men and animals stood near them in long rows .
和 数据 的 男人 和 动物 站立 靠近 他们 在 长的 行 .

在它们附近，排列着一长排的人形和动物形雕像。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ['wɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)] , [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [dæmp] , ['ʃaɪnɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [kleɪ] .
In one corner , near a stone water - jar , lay a large , damp , shining mass of clay .
在 一 角落 , 靠近 一个 石头 水 - 罐 , 躺 一个 大的 , 潮湿 , 灼灼 大量的 的 黏土 .

在一个角落里，靠近一个石制水罐的地方，躺着一大块潮湿发亮的黏土。

[θriː] [læmps] ['fɑːsənd] [tuː; tə][stændz] [ə'bʌndəntli] ['laɪtɪd] [ðɪs] [wɜːk] - [ruːm] ,
Three lamps fastened to stands abundantly lighted this work - room ,
三 灯 系紧 到 站立 大量 照明 这 工作 - 房间 ,

工作室里摆放着三盏灯，灯光明亮。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['tres(ə)l] , [wɪtʃ] - ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] ['məʊldɪŋ] .
but chiefly a figure standing on a high trestle , which Polykarp's fingers were industriously moulding .
但 主要 一个 数字 常设 在 一个 高的 支架 , 哪个 - 手指 是 勤奋地 成型 .

但最主要的是一个站在高台上的身影，波利卡普的手指正在勤奋地塑造着它。

- [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)][ə; eɪ] [fɒp] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
Phoebicius had called the young sculptor a fop , and not altogether unjustly ,
- 有 称为 这 年轻的 雕塑家 一个 纨绔子弟 , 和 不是 共 不公正的 ,

菲比修斯称这位年轻的雕塑家为纨绔子弟，这并非完全没有道理。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [drest] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['gɑːmənts] ,
for he loved to be well dressed and was choice as to the cut and color of his simple garments ,
为了 他 喜爱 到 是 出色地 穿着 和 曾是 选择 作为 到 这 切 和 颜色 的 他的 简单的 服装 ,

因为他喜欢穿着得体，而且对简单衣物的款式和颜色也很有讲究。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['reəli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [heə(r)] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
and he rarely neglected to arrange his abundant hair with care , and to anoint it well ;
和 他 很少 被忽视的 到 安排 他的 丰富 头发 和 关心 , 和 到 涂油 它 出色地 ;

他很少疏忽，总是精心打理他那浓密的头发，并好好地涂抹发油；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [pliːzd] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ɔː(r)][nəʊ] ,
and yet it was almost indifferent to him , whether his appearance pleased other people or no ,
和 然而 它 曾是 几乎 冷漠 到 他 , 无论 他的 外貌 高兴 其他 人们 或者 不 ,

然而，他似乎对自己的外表是否讨人喜欢漠不关心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] ['nəublə][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] ,
but he knew nothing nobler than the human form , and an instinct ,
但 他 知道 没有什么 更高贵 比 这 人类 形式 , 和 一个 本能 ,

但他所知的最崇高的莫过于人的形体和本能。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] ,
which he did not attempt to check ,
哪个 他 做过 不是 试图 到 查看 ,

他并没有尝试去核实。

[ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɒv; əv]
impelled him to keep his own person as nice as he liked to see that of
被迫 他 到 保持 他的 自己的 人 作为 好的 作为 他 喜欢 到 看 那 的
[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
his neighbor .
他的 邻居 .

这促使他像希望邻居一样，保持自己良好的形象。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [wɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['wʊlən] [stʌf]
Now at this hour of the night , he wore only a shirt of white woollen stuff
现在 在 这 小时 的 这 夜晚 , 他 穿着 仅有的 一个 衬衫 的 白色的 羊毛 东西
,
,
,

此时夜深，他身上只穿着一件白色羊毛衬衫。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [red] ['bɔːdə(r)] .
with a deep red border .
和 一个 深的 红色的 边界 .

带有深红色边框。

[hɪz; ɪz] [lɒks] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] [wel] - [kept] , [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed]
His locks , usually so well - kept , seemed to stand out from his head
他的 锁 , 通常 所以 出色地 - 保留 , 似乎 到 站立 出去 从 他的 头
['seprətli] ,
separately ,
分别地 ,

他平时梳理得一丝不苟的头发，此刻却显得格外突出。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['smuːðɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [waɪld]
and instead of smoothing and confining them , he added to their wild
和 反而 的 平滑 和 限制 他们 , 他 额外 到 他们的 荒野
[dɪs'ɔːdə(r)] ,
disorder ,
紊乱 ,

他非但没有平息和约束它们，反而加剧了它们的混乱无序。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [biː; bi] [wɜːkt] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð]
for , as be worked , he frequently passed his hand through them with
为了 , 作为 是 工作 , 他 频繁地 通过了 他的 手 通过 他们 和
[ə; eɪ] ['heɪsti] ['muːvmənt] .
a hasty movement .
一个 仓促 移动 .

因为在工作时，他经常匆匆地用手穿过它们。

[ə; eɪ] [bæt] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [lait] ,
A bat , attracted by the bright light ,
一个 蝙蝠 , 吸引 经过 这 明亮的 光 ,

一只蝙蝠，被强光吸引而来。

[fluː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skriːnd] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ]
flew in at the open window — which was screened only at the bottom by
飞翔 在 在 这 打开 窗户 — 哪个 曾是 筛选 仅有的 在 这 底部 经过
[ə; eɪ] [dɑːk] ['kɜːt(ə)n] — [ænd; ənd] ['flʌtə] [raʊnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
a dark curtain — and fluttered round the ceiling ;
一个 黑暗的 窗帘 — 和 飘动 圆形的 这 天花板 ;

它从敞开的窗户飞进来——窗户底部只用一块深色窗帘遮挡——然后在天花板上扑腾；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [əb'zɔːbd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl][ænd; ənd]
but he did not observe it , for his work absorbed his whole soul and
但 他 做过 不是 观察 它 ， 为了 他的 工作 吸收 他的 所有的 灵魂 和
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但他并没有注意到这一点，因为他的工作占据了他的全部身心。

[ɪn] [ðɪs] ['iːgə(r)][ænd; ənd] ['pæʃənət] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
In this eager and passionate occupation ,
在 这 渴望的 和 热情的 职业 ，

在这个充满热情和渴望的职业中，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd][veɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][pɑːt] ,
in which every nerve and vein in his being seemed to bear a part ,
在 哪个 每一个 神经 和 静脉 在 他的 存在 似乎 到 熊 一个 部分 ，

他身体的每一根神经和血管似乎都参与其中，

[nəʊ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fleɪm] ['breɪkɪŋ] [aʊt]
no cry for help would have struck his ear — even a flame breaking out
不 哭 为了 帮助 会 有 击 他的 耳朵 — 甚至 一个 火焰 打破 出去
[kləʊz][tuː; tə][hɪm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
close to him would not have caught his eye .
关闭 到 他 会 不是 有 捕捉 他的 眼睛 .

任何求救声都不会传到他耳中——即使附近燃起的火焰也不会引起他的注意。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləu] , [ə; eɪ] [faɪn] [djuː] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [swet] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
His cheeks glowed , a fine dew of glistening sweat covered his brow ,
他的 脸颊 发光 ， 一个 美好的 露 的 闪闪发光 汗 涵盖 他的 眉头 ，

他双颊泛红，额头上渗出一层晶莹的汗珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [geɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɜːmli] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and his very gaze seemed to become more and more firmly riveted to the
和 他的 非常 目光 似乎 到 变得 更多的 和 更多的 牢牢 铆接 到 这
['skʌlptʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
sculpture as it took form under his hand .
雕塑 作为 它 采取 形式 在下面 他的 手 .

随着雕塑在他手中逐渐成形，他的目光似乎也越来越紧紧地盯着它。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːnd] ['bækwədz] [frɒm; frəm]
Now and again he stepped back from it , and leaned backwards from
现在 和 再次 他 步 后退 从 它 ， 和 倾斜 向后 从
[hɪz; ɪz][hɪps] ,
his hips ,
他的 臀部 ，

他时不时地后退一步，身体从臀部向后倾斜。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['templz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['nærəʊ] [ðə; ði] [fiːld]
raising his hands to the level of his temples , as if to narrow the field
提高 他的 双手 到 这 等级 的 他的 寺庙 ， 作为 如果 到 狭窄的 这 场地
[ɒv; əv] ['vɪʒn] ;
of vision ;
的 想象 ；

他举起双手至太阳穴高度，仿佛要缩小视野；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði]['plæstɪk] [mæs] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
then he went up to the model , and clutched the plastic mass of clay ,
然后 他 去 向上 到 这 模型 ， 和 紧握 这 塑料 大量的 的 黏土 ，

然后他走到模型前，紧紧抓住那团塑形的黏土。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

as though it were the flesh of his enemy .

作为 尽管 它 是 这 肉 的 他的 敌人 .

仿佛那是他敌人的血肉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

He was now at work on the flowing hair of the figure before him ,

他 曾是 现在 在 工作 在 这 流动 头发 的 这 数字 前 他 ,

他现在正忙着打理眼前这个人的长发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]

which had already taken the outline of a female head , and he flung the

哪个 有 已经 已采取 这 大纲 的 一个 女性 头 , 和 他 扔 这

[ˈbɪts][ɒv; əv] [kleɪ] ,

bits of clay ,

比特 的 黏土 ,

泥土已经勾勒出一个女性头部的轮廓，他把碎泥块扔了出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

which he removed from the back of it , to the ground ,

哪个 他 已移除 从 这 后退 的 它 , 到 这 地面 ,

他把它从车后部取下来，放到地上。

[æz; əz][ˈvaɪələntli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːstɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən][ænˈtæɡənɪst][æt; ət]

as violently as though he were casting them at an antagonist at

作为 暴力 作为 尽管 他 是 铸件 他们 在 一个 反派 在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his feet .

他的 脚 .

他用力地将它们掷向脚下的敌人。

[əˈɡen] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] - [tɪps][ænd; ənd] [ˈmɒdəlɪŋ] - [tuːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] , [nəʊz] ,

Again his finger - tips and modelling - tool were busy with the mouth , nose ,

再次 他的 手指 - 尖端 和 造型 - 工具 是 忙碌的 和 这 嘴 , 鼻子 ,

[tʃiːks] , [ænd; ənd] [aɪz] ,

cheeks , and eyes ,

脸颊 , 和 眼睛 ,

他的指尖和塑形工具再次忙碌起来，开始塑造嘴巴、鼻子、脸颊和眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [sˈɒftɐ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

and his own eyes took a softer expression ,

和 他的 自己的 眼睛 采取 一个 更柔和 表达 ,

他的眼神也变得柔和起来。

[wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡeɪz] [ɒv; əv][ɪkˈstætɪk] [dɪˈlaɪt] ,

which gradually grew to be a gaze of ecstatic delight ,

哪个 逐步地 生长 到 是 一个 目光 的 欣喜若狂 喜 ,

那目光逐渐变得充满欣喜若狂，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈməʊldɪŋ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈɡriː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪð]

as the features he was moulding began to agree more and more with

作为 这 特征 他 曾是 成型 开始 到 同意 更多的 和 更多的 和

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,

the image ,

这 图像 ,

随着他塑造的五官越来越与形象相符，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪkˈskluːdɪd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

which at this time excluded every other from his imagination .

哪个 在 这 时间 排除 每一个 其他 从 他的 想像力 .

此时此刻，其他一切都被他排除在外。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][sɒft] [fɔːm] [ɒv; əv]
At last , with glowing cheeks , he had finished rounding the soft form of
在 最后的 , 和 发光 脸颊 , 他 有 完成的 四舍五入 这 柔软的 形式 的
[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
the shoulders ,
这 肩膀 ,

最后，他面色红润，终于勾勒出了肩膀柔和的轮廓。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'plitɪd] [wɜːk] ;
and drew back once more to contemplate the effect of the completed work ;
和 画 后退 一次 更多的 到 沉思 这 影响 的 这 完全的 工作 ;

然后他又退后一步，思考这件作品完成的效果；

[ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪm'peld] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
a cold shiver seized him , and he felt himself impelled to lift it up ,
一个 寒冷的 颤抖 查获 他 , 和 他 毛毡 他自己 被迫 到 举起 它 向上 ,

他感到一阵寒意袭来，不由自主地想要把它举起来。

[ænd; ənd] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːs] .
and dash it to the ground with all his force .
和 短跑 它 到 这 地面 和 全部 他的 力量 .

然后他用尽全力把它摔到地上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['mɑːstəd] [ðɪs] ['stɔːmi] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz]
But he soon mastered this stormy excitement , he pushed his hand through his
但 他 很快 精通 这 暴风雨 激动 , 他 推动 他的 手 通过 他的
[heə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
hair again and again ,
头发 再次 和 再次 ,

但他很快就平复了这种激动的心情，他不停地用手捋了捋头发。

[ænd; ənd]['pəʊstɪd] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] , [ɪn] [frʌnt]
and posted himself , with a melancholy smile and with folded hands , in front
和 发布 他自己 , 和 一个 忧郁 微笑 和 和 折叠 双手 , 在 正面
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] ;
of his creation ;
的 他的 创建 ;

他面带忧郁的微笑，双手合十，站在自己的作品前；

[sʌŋk] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
sunk deeper and deeper in his contemplation of it ,
沉没 更深 和 更深 在 他的 沉思 的 它 ,

他越想越沉，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
he did not observe that the door behind him was opened ,
他 做过 不是 观察 那 这 门 在后面 他 曾是 打开 ,

他没有注意到身后的门是开着的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læmps] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] [drɑːft] ,
although the flame of his lamps flickered in the draught ,
虽然 这 火焰 的 他的 灯 闪烁 在 这 草稿 ,

虽然他灯里的火焰在风中摇曳不定，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz]
and that his mother had entered the work - room , and by no means
和 那 他的 母亲 有 进入 这 工作 - 房间 , 和 经过 不 方法
[in'devə] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [ʌn'hɜːd] ,
endeavored to approach him unheard ,
努力 到 方法 他 闻所未闻 ,

他的母亲已经进入了工作室，而且绝不会试图悄悄接近他。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] .
or to surprise him .
或者 到 惊喜 他 .

或者给他一个惊喜。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,
In her anxiety for her darling ,
在 她 焦虑 为了 她 亲爱的 ,

她焦急地牵挂着她的爱人，

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [səʊ] ['meni] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [deɪ] ,
who had gone through so many bitter experiences during the past day ,
WHO 有 已消失 通过 所以 许多 苦的 经历 期间 这 过去的 天 ,

经历了过去一天诸多痛苦遭遇的人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .
she had not been able to sleep .
她 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉 .

她一直无法入睡。

- [ruːm] [leɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [steps] ['əʊvə(r)] [hed] [bɪ'treɪd] [ðæt] ,
Polykarp's room lay above her bedroom , and when his steps over head betrayed that ,
- 房间 躺 多于 她 卧室 , 和 什么时候 他的 步骤 超过 头 背叛 那 ,

波利卡普的房间在她卧室的楼上，当他从她头顶走过的脚步声暴露了这一点时，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒn] [tuː; tə] [rest] ,
though it was now near morning , he had not yet gone to rest ,
尽管 它 曾是 现在 靠近 早晨 , 他 有 不是 然而 已消失 到 休息 ,

虽然已近黎明，但他还没有休息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ['piːtrəs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] .
she had risen from her bed without waking Petrus , who seemed to be sleeping .
她 有 升起 从 她 床 没有 醒来 彼得鲁斯 , WHO 似乎 到 是 睡眠 .

她悄悄地从床上起身，没有吵醒彼得鲁斯，彼得鲁斯似乎还在睡觉。

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['pɒliˌkɑːrp] [wɪð] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] ,
She obeyed her motherly impulse to encourage Polykarp with some loving words ,
她 服从 她 母性 冲动 到 鼓励 聚卡普 和 一些 爱 字 ,

她出于母性的本能，用一些充满爱意的话语鼓励了波利卡普。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steə(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
and climbing up the narrow stair that led to the roof , she went into his room .
和 攀登 向上 这 狭窄的 楼梯 那 引领 到 这 屋顶 , 她 去 进入 他的 房间 .

她爬上通往屋顶的狭窄楼梯，走进了他的房间。

[sə'praɪzd] , [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
Surprised , irresolute , and speechless she stood for some time behind the
惊讶 , 徊 , 和 无言 她 站立 为了 一些 时间 在后面 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

她惊讶、犹豫、说不出话来，在年轻人身后站了好一会儿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɒŋli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli]
and looked at the strongly illuminated and beautiful features of the newly
和 看起来 在 这 强烈 照明 和 美丽的 特征 的 这 新
- [fɔːmd] [bʌst] ,
- formed bust ,
- 形成 摔碎 ,

他凝视着那尊新塑成的半身像，它五官精致，在灯光的映衬下显得格外美丽。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [laɪk] [ɪts] [wel] - [nəʊn] ['prəʊtətaɪp] .
which was only too like its well - known prototype .
哪个 曾是 仅有的 也 喜欢 它是出色地 - 已知 原型 .

它与众所周知的原型简直太像了。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
At last she laid her hand on her son's shoulder , and spoke his name .
在 最后的 她 铺设 她 手 在 她 儿子的 肩膀 , 和 辐 他的 姓名 .

最后，她把手放在儿子的肩膀上，叫出了他的名字。

['pɒliˌkɑːrp] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]
Polykarp stepped back , and looked at his mother in bewilderment , like a man
聚卡普 步 后退 , 和 看起来 在 他的 母亲 在 困惑 , 喜欢 一个 男人
[raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] ;
roused from sleep ;
唤醒 从 睡觉 ;

波利卡普后退一步，茫然地看着他的母亲，就像一个从睡梦中惊醒的人；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['stæmərɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)]
but she interrupted the stammering speech with which he tried to greet her
但 她 中断 这 结巴 演讲 和 哪个 他 尝试 到 迎接 她
,
,
,

但她打断了他结结巴巴的问候。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , ['greɪvli] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'verəti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] ,
by saying , gravely and not without severity , as she pointed to the statue ,
经过 说 , 严重地 和 不是 没有 严重性 , 作为 她 尖 到 这 雕像 ,

她指着雕像，语气严肃而严厉地说：

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
" What does this mean ? "
" 什么 做 这 意思是 ? "

这是什么意思？

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['mʌðə(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒliˌkɑːrp] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd]
" What should it mean , mother ? " answered Polykarp in a low tone , and
" 什么 应该 它 意思是 , 母亲 ? " 回答 聚卡普 在 一个 低的 语气 , 和
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
shaking his head sadly .
摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

"母亲，这是什么意思呢？"波利卡普低声回答，悲伤地摇了摇头。

" [ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ][rest] ,
" Ask me no more at present , for if you gave me no rest ,
" 问 我 不 更多的 在 展示 , 为了 如果 你 给予 我 不 休息 ,

"现在不要再问我了，因为如果你不让我安息，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] ['veri] [deɪ] — [ai]
and even if I tried to explain to you how to - day — this very day — I
和 甚至 如果 我 尝试 到 解释 到 你 如何 到 - 天 — 这 非常 天 — 我
[hæv; həv] [felt] [ɪm'peld] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['wʊmənz] ['ɪmɪdʒ] ,
have felt impelled and driven to make this woman's image ,
有 毛毡 被迫 和 驱动 到 制作 这 女性的 图像 ,

即使我试图向你解释，今天——就在今天——我是如何感到一种强烈的冲动和动力，想要塑造这个女人的形象，

[stɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] — [nəʊ] , [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] . "
still you could not understand me — no , nor any one else . "
仍然 你 可以 不是 理解 我 — 不 , 也不 任何 一 别的 . "

但你还是听不懂我的话——不，其他人也听不懂。

" [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ˌdɔːrə'θiə] .
" God forbid that I should ever understand it ! " cried Dorothea .
" 上帝 禁止 那 我 应该 曾经 理解 它 ! " 哭 多萝西娅 .

"天哪，我可千万别理解它！"多萝西娅喊道。

" - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [waɪf] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
" ' Thou shalt not covet thy neighbor's wife , ' was the commandment of the Lord
" - 你 应 不是 贪图 你的 邻居 妻子 , - 曾是 这 诫命 的 这 主
[ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] .
on this mountain .
在 这 山 .

"'不可贪恋邻舍的妻子'，这是耶和华在这山上所颁布的诫命。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ?
You think I could not understand you ?
你 思考 我 可以 不是 理解 你 ?

你以为我听不懂你在说什么吗?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [ðen] , [ɪf] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ?
Who should understand you then , if not your mother ?
WHO 应该 理解 你 然后 , 如果 不是 你的 母亲 ?

如果不是你的母亲，谁又能理解你呢?

[ðɪs] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
This I certainly do not comprehend ,
这 我 当然 做 不是 理解 ,

这一点我实在无法理解。

[ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['piːtrəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θrəʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]
that a son of Petrus and of mine should have thrown all the teaching
那 一个 儿子 的 彼得鲁斯 和 的 矿 应该 有 抛掷 全部 这 教学
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][səʊ] ['ʌtəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
and the example of his parents so utterly to the wind .
和 这 例子 的 他的 父母 所以 完全地 到 这 风 .

彼得的儿子，也是我的儿子，竟然如此彻底地抛弃了父母的教诲和榜样。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [wɪð] [ðɪs] ['stætʃuː] ,
But what you are aiming at with this statue ,
但 什么 你 是 瞄准 在 和 这 雕像 ,

但你建造这座雕像的目的是什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] .
it seems to me is not hard to guess .
它 似乎 到 我 是 不是 难的 到 猜测 .

我觉得这不难猜到。

[æz; əz][ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] - [fruːt] [hæŋz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪˈɡreɪd] [jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ,
As the forbidden - fruit hangs too high for you , you degrade your art ,
作为 这 禁止 - 水果 悬挂 也 高的 为了 你 , 你 降级 你的 艺术 ,

当禁果高不可攀时，你的艺术水平就会下降。

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə] [jɔːˈself] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [rɪˈzemb(ə)lz][hɜː(r); hə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .
and make to yourself an image that resembles her according to your taste .
和 制作 到 你自己 一个 图像 那 类似 她 根据 到 你的 品尝 .

然后根据你的喜好，为自己塑造一个与她相似的形象。

[ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] ;
Simply and plainly it comes to this ;
简单地 和 显然 它 来 到 这 ;

简而言之，事情就是这样；

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [siː] [ðə; ði] - [waɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] ,
as you can no longer see the Gaul's wife in her own person ,
作为 你 能 不 更长 看 这 - 妻子 在 她 自己的 人 ,

因为你再也见不到高卢人的妻子本人了，

[ænd; ənd] [jet] [ˈkænɒt] [ɪɡˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [swiːt] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][wʌn] ,
and yet cannot exist without the sweet presence of the fair one ,
和 然而 不能 存在 没有 这 甜的 在场 的 这 公平的 一 ,

然而，如果没有那位美丽佳人的甜蜜陪伴，她又怎能存在呢？

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ,
you make a portrait of clay to make love to ,
你 制作 一个 肖像 的 黏土 到 制作 爱 到 ,

你用黏土捏了一幅肖像，然后和它做爱，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈkæri] [ɒn][aɪˈdɒlətri][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
and you will carry on idolatry before it ,
和 你 将要 携带 在 偶像崇拜 前 它 ,

你们仍要在它面前行偶像崇拜，

[æz; əz][wʌns][ðə; ði][dʒuːz][dɪd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈɡəʊldən][kɑːf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈsɜːpənt] .
as once the Jews did before the golden calf and the brazen serpent .
作为 一次 这 犹太人 做过 前 这 金的 小牛 和 这 厚颜无耻 蛇 .

就像犹太人曾经在金牛犊和铜蛇面前所做的那样。

" [ˈpɒliˌkɑːrp] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈæŋɡri] [bleɪm] [ɪn][ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][ɪn][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
" Polykarp submitted to his mother's angry blame in silence , but in painful emotion .
" 聚卡普 提交 到 他的 母亲的 生气的 责备 在 沉默 , 但 在 痛苦 情感 .

“波利卡普默默地承受着母亲愤怒的责备，内心却充满痛苦。

[ˌdɔːrəˈθiə] [hæd; həd][ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm] [ðʌs] ,
Dorothea had never before spoken to him thus ,
多萝西娅 有 绝不 前 说 到 他 因此 ,

多萝西娅以前从未这样跟他说过话。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [lɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ə'dres]
and to hear such words from the very lips which were used to address
和 到 听到 这样的 字 从 这 非常 嘴唇 哪个 是 用过的 到 地址
[hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [hɑːt] - [felt] ['tendənəs] ,
him with such heart - felt tenderness ,
他 和 这样的 心 - 毛毡 压痛 ，

而听到这些话竟然出自那些曾经用如此真挚温柔的语气与他交谈的人之口，

[geɪv] [hɪm] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [peɪn] .
gave him unspeakable pain .
给予 他 无法形容 疼痛 .

给他带来了难以言喻的痛苦。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz]
Hitherto she had always been inclined to make excuses for his weaknesses
迄今为止 她 有 总是 到过 倾斜 到 制作 借口 为了 他的 弱点
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fɔːlts] , [neɪ] ,
and little faults , nay ,
和 小的 故障 ， 不 ，

此前她总是倾向于为他的缺点和小过错找借口，不，

[ðə; ði] [ziːl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['merɪts][ænd; ənd]
the zeal with which she had observed and pointed out his merits and
这 热情 和 哪个 她 有 观察到 和 尖 出去 他的 优点 和
[pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['streɪndʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,
performances before strangers as well as before their own family ,
表演 前 陌生人 作为 出色地 作为 前 他们的 自己的 家庭 ，

她曾满怀热情地观察并指出他的优点和表现，无论是在陌生人面前还是在家人面前。

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ɪm'bærəsɪŋ] .
had often seemed to him embarrassing .
有 经常 似乎 到 他 尴尬的 .

他常常觉得这很尴尬。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?

现在呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][sɪ'roʊnə][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]
She had indeed reason to blame him , for Sirona was the wife of
她 有 的确 原因 到 责备 他 ， 为了 西罗纳 曾是 这 妻子 的
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

她确实有理由责怪他，因为西罗娜是别人的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðeɪ] [ɔːl] [sed] ,
she had never even noticed his admiration , and now , they all said ,
她 有 绝不 甚至 注意到 他的 钦佩 ， 和 现在 ， 他们 全部 说 ，

她之前从未注意到他的爱慕之情，而现在，他们都这么说。

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
had committed a crime for the sake of a stranger .
有 坚定的 一个 犯罪 为了 这 清酒 的 一个 陌生人 .

为了陌生人而犯罪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [bəuθ][ə; eɪ][mæd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnfl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] [ðæt]
It must seem both a mad and a sinful thing in the eyes of men that
它 必须 似乎 两个都 一个 疯狂的 和 一个 罪恶的 事物 在 这 眼睛 的 男人 那
[hiː; hi][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][best][hiː; hi][hæd; həd] — [hɪz; ɪz][ɑːt] — [ænd; ənd] [haʊ]
he of all others should sacrifice the best he had — his Art — and how
他 的 全部 其他的 应该 牺牲 这 最好的 他 有 — 他的 艺术 — 和 如何
['lɪt(ə)l][kʊd; kəd] [ˌdɔːrə'θiə] ,
little could Dorothea ,
小的 可以 多萝西娅 ,

在世人眼中，他竟然牺牲了自己最宝贵的财富——艺术，这既疯狂又罪恶，而多萝西娅又怎能忍心呢?

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [in'devə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]
who usually endeavored to understand him , comprehend the overpowering
WHO 通常 努力 到 理解 他 , 理解 这 压倒性的
['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] .
impulse which had driven him to his task .
冲动 哪个 有 驱动 他 到 他的 任务 .

他们通常努力去理解他，去理解驱使他去做这件事的强大冲动。

[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] ,
He loved and honored his mother with his whole heart ,
他 喜爱 和 荣幸 他的 母亲 和 他的 所有的 心 ,

他全心全意地爱戴和尊敬他的母亲。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [hɜː'self] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd]
and feeling that she was doing herself an injustice by her false and
和 感觉 那 她 曾是 正在做 她自己 一个 不公正 经过 她 错误的 和
[ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,
low estimate of his proceedings ,
低的 估计 的 他的 诉讼程序 ,

她觉得自己因为对他的行为做出错误和低估的评价而亏待了自己。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] ['dɪskɔːs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [im'plɔːriŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
he interrupted her eager discourse , raising his hands imploringly to her
他 中断 她 渴望的 话语 , 提高 他的 双手 恳求地 到 她
.
:
.

他打断了她急切的讲述，举起双手恳求她。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [nəʊ] !
" No , mother , no !
" 不 , 母亲 , 不 !

“不，妈妈，不！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [æz; əz]['truːli][æz; əz][gɒd][ɪz][maɪ]['helpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .
" As truly as God is my helper , it is not so .
" 作为 真的 作为 上帝 是 我的 帮手 , 它 是 不是 所以 .

“尽管上帝是我的帮助者，但事实并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['məʊldɪd] [ðɪs] [hed] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is true that I have moulded this head , but not to keep it ,
它 是 真的 那 我 有 模制 这 头 , 但 不是 到 保持 它 ,

没错，我塑造了这个头颅，但不是为了保留它。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and commit the sin of worshipping it ,
和 犯罪 这 罪 的 崇拜 它 ,

并犯下崇拜它的罪过，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][maɪndz] [aɪ] [baɪ]
but rather to free myself from the image that stands before my mind's eye by
但 相当 到 自由的 我 从 这 图像 那 站立 前 我的 心灵的 眼睛 经过
[deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
day and by night ,
天 和 经过 夜晚 ,

而是为了让自己摆脱日夜萦绕在脑海中的那个画面。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [huːz] ['bjuːti] [dɪ'strækt] [maɪ][maɪnd] [wen] [ai] [θɪŋk] ,
in the city and in the desert , whose beauty distracts my mind when I think ,
在 这 城市 和 在 这 沙漠 , 谁 美丽 分散注意力 我的 头脑 什么时候 我 思考 ,

在城市里，在沙漠里，它们的美景让我分神，当我思考时，

[ænd; ənd][maɪ][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [preɪ] .
and my devotions when I try to pray .
和 我的 虔诚 什么时候 我 尝试 到 祈祷 .

以及我尝试祈祷时的虔诚。

[tuː; tə] [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn] ?
To whom is it given to read the soul of man ?
到 谁 是 它 给定 到 读 这 灵魂 的 男人 ?

谁有权看透人的灵魂?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] - [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ?
And is not Sirona's form and face the loveliest image of the Most High ?
和 是 不是 - 形式 和 脸 这 最可爱的 图像 的 这 最多 高的 ?

西罗娜的容貌和身姿难道不是至高者最美丽的象征吗?

[səʊ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,
So to represent it ,
所以 到 代表 它 ,

所以为了表示它，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ['eksəsaɪzɪz]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [felt]
that the whole charm that her presence exercises over me might also be felt
那 这 所有的 魅力 那 她 在场 练习 超过 我 可能 还 是 毛毡
[baɪ] ['evri] [bɪ'həʊldə(r)] ,
by every beholder ,
经过 每一个 旁观者 ,

愿她那令我着迷的魅力，也能被每一位目睹者所感受到。

[ɪz][ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [ai][hæv; həv][set] [maɪ'self]['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .
is a task that I have set myself ever since her arrival in our house .
是 一个 任务 那 我 有 放 我 曾经 自从 她 到达 在 我们的 房子 .

自从她来到我们家后，我就一直把这项任务交给她。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
I had to go back to the capital ,
我 有 到 去 后退 到 这 首都 ,

我不得不返回首都。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [tʊk] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [fɔːm] ;
and the work I longed to achieve took a clearer form ;
和 这 工作 我 渴望 到 达到 采取 一个 更清晰 形式 ;

我渴望完成的工作也逐渐清晰起来；

[æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)][ai] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn][ðə; ði] [pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
at every hour I discovered something to change and to improve in the pose of the head ,
在 每一个 小时 我 发现 某物 到 改变 和 到 提升 在 这 姿势 的 这 头 ,

我每隔一小时都会发现头部姿势方面需要改进的地方。

[ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
the glance of the eye or the expression of the mouth .
这 瞥一眼 的 这 眼睛 或者 这 表达 的 这 嘴 .

眼神或嘴部的表情。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [lækt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] ,
But still I lacked courage to put the work in hand ,
但 仍然 我 缺乏 勇气 到 放 这 工作 在 手 ,

但我仍然缺乏勇气着手这项工作。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [ɔː'deɪʃəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ri'æləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [səʊl] ,
for it seemed too audacious to attempt to give reality to the glorious image in my soul ,
为了 它 似乎 也 大胆的 到 试图 到 给 现实 到 这 辉煌 图像 在 我的 灵魂 ,

因为要将我灵魂深处那光辉的形象变为现实，似乎太过大胆。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [greɪ] [kleɪ] [ænd; ənd] [peɪl] [kəʊld]['mɑːb(ə)l] ;
by the aid of gray clay and pale cold marble ;
经过 这 援助 的 灰色的 黏土 和 苍白 寒冷的 大理石 ;

借助灰色黏土和浅色冷大理石；

[tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [sens] ,
to reproduce it so that the perfect work should delight the eye of sense ,
到 复制 它 所以 那 这 完美的 工作 应该 喜 这 眼睛 的 感觉 ,

为了重现它，使完美的作品能够愉悦感官之眼。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][maɪ] [brest] [dɪ'laɪts] [maɪ] ['ɪnwəd] [aɪ] .
no less than the image enshrined in my breast delights my inward eye .
不 较少的 比 这 图像 奉为圭臬 在 我的 胸部 美味 我的 向内 眼睛 .

如同我胸中珍藏的圣像，令我内心充满喜悦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['aɪd(ə)l] ,
At the same time I was not idle ,
在 这 相同的 时间 我 曾是 不是 闲置的 ,

与此同时，我并没有闲着。

[ai] [geɪnd] [ðə; ði][praɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ,
I gained the prize for the model of the lions ,
我 获得 这 奖 为了 这 模型 的 这 狮子 ,

我凭借狮子模型获得了奖项。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [flɒk] ,
and if I have succeeded with the Good Shepherd blessing the flock ,
和 如果 我 有 成功了 和 这 好的 牧羊人 祝福 这 群 ,

如果我成功地得到了好牧人的祝福，羊群也得到了祝福，

[wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] [ɒv; əv] ['kɒmz] ,
which is for the sarcophagus of Comes ,
哪个 是 为了 这 石棺 的 来 ,

这是为科梅斯的石棺准备的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] [preɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ði]
and if the master could praise the expression of devoted tenderness in the
和 如果 这 掌握 可以 称赞 这 表达 的 奉献 压痛 在 这
[lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ,
look of the Redeemer ,
看 的 这 救世主 ,

如果主人能够赞美救世主眼神中流露出的虔诚温柔，

[ai] [nəʊ] — [neɪ] , [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ,
I know — nay , do not interrupt me , mother ,
我 知道 — 不 , 做 不是 打断 我 , 母亲 ,

我知道——不，妈妈，别打断我。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [felt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ] [sɪn] — [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
for what I felt was a pure emotion and no sin — I know that it
为了 什么 我 毛毡 曾是 一个 纯的 情感 和 不 罪 — 我 知道 那 它
[wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [maɪ'self] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
was because I was myself so full of love ,
曾是 因为 我 曾是 我 所以 满的 的 爱 ,

因为我感受到的是一种纯粹的情感，没有任何罪恶感——我知道那是因为我自己充满了爱。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ðə; ði] ['veri] [stəʊn] [wɪð] [lʌv] .
that I was enabled to inspire the very stone with love .
那 我 曾是 已启用 到 启发 这 非常 石头 和 爱 .

我竟然能够用爱去感化石头。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [piːs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdərs] [ai] [mʌst; məst]
At last I had no peace , and even without my father's orders I must
在 最后的 我 有 不 和平 , 和 甚至 没有 我的 父亲的 订单 我 必须
[hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ;
have returned home ;
有 返回 家 ;

最终我还是不得安宁，即使没有父亲的命令，我也必须回家；

[ðen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
then I saw her again ,
然后 我 锯 她 再次 ,

然后我又见到了她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [rein] [ɪn] [maɪ] [səʊl] .
and found her even more lovely than the image which reigned in my soul .
和 成立 她 甚至 更多的 迷人的 比 这 图像 哪个 统治 在 我的 灵魂 .

我发现她比我心中想象的还要美丽动人。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
I heard her voice ,
我 听到 她 嗓音 ,

我听到了她的声音，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [bel] - [laɪk] ['lɑːftə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — . [juː; jʊ]
and her silvery bell - like laughter — and then — and then — . You
和 她 银色 钟 - 喜欢 笑声 — 和 然后 — 和 然后 — . 你
[nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ai] ['lɜːnɪd] ['jestədeɪ] .
know very well what I learned yesterday .
知道 非常 出色地 什么 我 学习 昨天 .

还有她那银铃般清脆的笑声——然后——然后——。你很清楚我昨天学到了什么。

[ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [waɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sɪ'roʊnə] , [ɪz] [gɒn]
The unworthy wife of an unworthy husband , the woman Sirona , is gone
这 不配 妻子 的 一个 不配 丈夫 , 这 女士 西罗纳 , 是 已消失
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
from me for ever ,
从 我 为了 曾经 ,

那个不配的妻子，那个不配的丈夫的妻子，西罗娜，已经永远地离开了我。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [maɪ] [səʊl] ,
and I was striving to drive her image from my soul ,
和 我 曾是 努力 到 驾驶 她 图像 从 我的 灵魂 ,

我努力想要将她的形象从我的灵魂深处驱逐出去。

[tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] !
to annihilate it and dissipate it — but in vain !
到 歼灭 它 和 消散 它 — 但 在 徒劳 !

想要彻底消灭它、消除它——但徒劳无功!

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stres] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
and by degrees a wonderful stress of creative power came upon me .
和 经过 学位 一个 精彩的 压力 的 有创造力的 力量 来了 之上 我 .

渐渐地，一股奇妙的创造力涌上心头。

[ai] ['heɪstɪli] [pleɪst] [ðə; ði] [læmps] , [tʊk] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
I hastily placed the lamps , took the clay in my hand ,
我 草草 放置 这 灯 , 采取 这 黏土 在 我的 手 ,

我匆忙地摆放好灯具，拿起手中的泥土，

[ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] [baɪ] ['fiːtʃə(r)] [ai] [brɔːt] [fɔːθ] [wɪð] ['bɪtə(r)] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['diːpli]
and feature by feature I brought forth with bitter joy the image that is deeply
和 特征 经过 特征 我 带来 前进 和 苦的 喜悦 这 图像 那 是 深
['greɪv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
graven in my heart ,
雕刻 在 我的 心 ,

于是，我苦乐参半地一点一点地描绘出了深深镌刻在我心中的那幅画面。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [ai] [mait] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spel] .
believing that thus I might be released from the spell .
相信 那 因此 我 可能 是 发布 从 这 拼写 .

我相信这样或许就能解除诅咒。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['raipən] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ,
There is the fruit which was ripened in my heart , but there ,
那里 是 这 水果 哪个 曾是 成熟的 在 我的 心 , 但 那里 ,

我心中有一颗成熟的果实，但是，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [dwelt] , [ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [vɔɪd] ,
where it so long has dwelt , I feel a dismal void ,
在哪里 它 所以 长的 有 居住 , 我 感觉 一个 惨淡 空白 ,

它长久以来栖息的地方，如今只剩下一片凄凉的空虚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hʌsk] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] ['tendəli] [in'fəuld] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['wɪðə(r)]
and if the husk which so long tenderly enfolded this image were to wither
和 如果 这 外壳 哪个 所以 长的 温柔地 包裹 这 图像 是 到 枯萎
[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sʌndə(r)] ,
and fall asunder ,
和 落下 分离 ,

如果长久以来温柔包裹着这幅图像的外壳枯萎凋零，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . — [tuː; tə][ðæt] [θɪŋ] [ðeə(r)] [klɪŋz] [ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . "
I should not wonder at it . — To that thing there clings the best part of my life . "
我 应该 不是 想知道 在 它 . — 到 那 事物 那里 黏附 这 最好的 部分 的 我的 生活 . "

我对此并不感到惊讶——我生命中最美好的部分都寄托在那件事物上。

" [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌdɔːrə'θiə] ,
" Enough ! " exclaimed Dorothea ,
" 足够的 ! " 惊呼 多萝西娅 ,

“够了！”多萝西娅喊道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] .
interrupting her son who stood before her in great agitation and with trembling lips .
打断 她 儿子 WHO 站立 前 她 在 伟大的 搅动 和 和 发抖 嘴唇 .

她打断了站在她面前、情绪激动、嘴唇颤抖的儿子的话。

" [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ðæt] [mɑːsk][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][səʊl] .
" God forbid that that mask there should destroy your life and soul .
" 上帝 禁止 那 那 面具 那里 应该 破坏 你的 生活 和 灵魂 .

“但愿那副面具不会毁了你的生命和灵魂。”

[ai]['sʌfə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pjʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
I suffer nothing impure within my house , and you should not in your heart .
我 遭受 没有什么 不纯 之内 我的 房子 , 和 你 应该 不是 在 你的 心 .

我家中没有任何不洁之物，你们心中也不应该有。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l][kæn; kən]['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi][feə(r)] ,
That which is evil can never more be fair ,
那 哪个 是 邪恶的 能 绝不 更多的 是 公平的 ,

邪恶之事永远不可能公平。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] ['lʌvli] [ðə; ði] [feɪs] [ðeə(r)] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and however lovely the face there may look to you ,
和 然而 迷人的 这 脸 那里 可能 看 到 你 ,

然而，无论你觉得那里的脸看起来多么美丽，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt][æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [smaɪld] [stɪl] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋli] [ɒn][sʌm; səm] ['strəʊlɪŋ] ['begə(r)] .
it looks quite as repulsive to me when I reflect that it probably smiled still more fascinatingly on some strolling beggar .
它 看起来 相当 作为 丑恶 到 我 什么时候 我 反映 那 它 大概 微笑 仍然 更多的 令人着迷 在 一些 漫步 乞丐 .

想到它可能曾对某个流浪乞丐露出更加迷人的微笑，我觉得它同样令人作呕。

[ɪf] [ðə; ði] [gɔːl] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ai] [wɪl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,
If the Gaul brings her back I will turn her out of my house ,
如果 这 高卢 带来 她 后退 我 将要 转动 她 出去 的 我的 房子 ,

如果高卢人把她带回来，我就把她赶出家门。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
and I will destroy her image with my own hands if you do not break it in pieces on the spot .
和 我 将要 破坏 她 图像 和 我的 自己的 双手 如果 你 做 不是 休息 它 在 件 在 这 点 .

如果你不当场将她的形象彻底摧毁，我将亲手毁掉它。

" [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] .
" **Dorothea's eyes were swimming in tears as she spoke these words .**
" 多萝西娅的 眼睛 是 游泳 在 眼泪 作为 她 辐 这些 字 .

“多萝西娅说这些话的时候，眼里噙满了泪水。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [spiːtʃ] [haʊ] ['nəʊb(ə)l]
She had felt with pride and emotion during her son's speech how noble
她 有 毛毡 和 自豪 和 情感 期间 她 儿子的 演讲 如何 高贵
[ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and high - minded he was ,
和 高的 - 有思想 他 曾是 ,

在儿子演讲的过程中，她既感到自豪又激动，因为她觉得他是一个多么高尚、多么有远见的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spɔɪlt] [ɔː(r)] [pə'hæps]
and the idea that this rare and precious treasure should be spoilt or perhaps
和 这 主意 那 这 稀有的 和 宝贵的 宝藏 应该 是 被宠坏了 或者 也许
[ɔːltə'geðə(r)] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] ['wʊmən] ,
altogether ruined for the sake of a lost woman ,
共 毁坏 为了 这 清酒 的 一个 丢失的 女士 ,

而为了一个失踪的女人，就应该糟蹋这件珍贵稀有的宝物，甚至彻底毁掉它，这种想法实在令人难以接受。

[drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [hɑːt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
drove her to desperation , and filled her motherly heart with indignation
驾驶 她 到 绝望 , 和 已填 她 母性 心 和 愤慨
.
.
.

这让她感到绝望，也让她的母性之心充满了愤慨。

['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θret] [ʃiː; ʃi] [stept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
Firmly resolved to carry out her threat she stepped towards the figure ,
牢牢 已解决 到 携带 出去 她 威胁 她 步 向 这 数字 ,

她决心兑现威胁，朝那个人影走去。

[bʌt; bət]['pɒliˌkɑːrp] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [im'plɔːriŋli] [tuː; tə] [dɪ'fend]
but Polykarp placed himself in her way , raising his arm imploringly to defend
但 聚卡普 放置 他自己 在 她 方式 , 提高 他的 手臂 恳求地 到 保卫
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但波利卡普挡在了她的面前，举起手臂恳求地保护她。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] — [nɒt] [jet] , ['mʌðə(r)] !
and saying , " Not to - day — not yet , mother !
和 说 , " 不是 到 - 天 — 不是 然而 , 母亲 !

然后说：“今天还不行——还没到时候，妈妈！”

[ai] [wɪl] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I will cover it up , and will not look at it again till to - morrow ,
我 将要 覆盖 它 向上 , 和 将要 不是 看 在 它 再次 直到 到 - 明天 ,

我会把它盖起来，明天之前不会再看。

[bʌt; bət][wʌns] — ['əʊnli][wʌns] — [ai][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ] ['sʌnlaɪt] . "
but once — only once — I must see it again by sunlight . "
但 一次 — 仅有的 一次 — 我 必须 看 它 再次 经过 阳光 . "

但是，我必须再在阳光下看一眼它——只有一次。

" [səʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['mædnəs] [meɪ] [rɪ'vaɪv] [ɪn][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ˌdɔːrə'θiə] .
" So that to - morrow the old madness may revive in you ! " cried Dorothea .
" 所以 那 到 - 明天 这 老的 疯狂 可能 复活 在 你 ! " 哭 多萝西娅 .

“这样明天你身上的旧疯狂就会死灰复燃！”多萝西娅喊道。

" [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [jɔː'self] . "
" Move out of my way or take the hammer yourself . "
" 移动 出去 的 我的 方式 或者 拿 这 锤 你自己 . "

"要么让开，要么你自己拿锤子来。"

" [juː; jʊ] ['ɔːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['pɒliˌkɑːrp] .
" You order it , and you are my mother , " said Polykarp .
" 你 命令 它 , 和 你 是 我的 母亲 , " 说 聚卡普 .

"你点餐，你就是我的母亲，"波利卡普说道。

[hiː; hi] ['sləʊli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [leɪ] ,
He slowly went up to the chest in which his tools and instruments lay ,
他 缓慢地 去 向上 到 这 胸部 在 哪个 他的 工具 和 仪器 躺 ,

他缓缓走到放着工具和仪器的箱子前。

[ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hevist] ['hæmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and bitter tears ran down his cheeks , as he took his heaviest hammer in his hand .
和 苦的 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 , 作为 他 采取 他的 最重 锤 在 他的 手 .

他拿起最重的锤子，苦涩的泪水顺着脸颊流了下来。

[wen] [ðə; ði] [skaɪ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [bluː] ,
When the sky has shown for many days in summer - blue ,
什么时候 这 天空 有 所示 为了 许多 天 在 夏天 - 蓝色的 ,

当天空连续多日呈现夏日般的湛蓝时，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
and then suddenly the clouds gather for a storm ,
和 然后 突然 这 云 收集 为了 一个 风暴 ,

突然间，乌云密布，暴风雨即将来临。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['saɪlənt] [bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [flæʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzi] [bʌt; bət] ['hɑːmləs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [klæp] [hæz; həz] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
when the first silent but fearful flash with it noisy but harmless associate the thunder - clap has terrified the world ,
什么时候 这 第一的 沉默的 但 可怕 闪光 和 它 嘈杂 但 无害 联系 这 雷 - 拍 有 恐惧 这 世界 ,

当第一道无声却令人恐惧的闪光伴随着喧闹却无害的雷声出现时，全世界都为之震惊。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['θʌndə(r)] - [bəʊlt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊ] .
a second and third thunder - bolt immediately follow .
一个 第二 和 第三 雷 - 螺栓 立即地 跟随 .

第二道和第三道闪电紧随其后。

[sɪns] [ðə; ði] ['stɔːmi] [naɪt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] ,
Since the stormy night of yesterday had broken in on the peaceful , industrious ,
自从 这 暴风雨 夜晚 的 昨天 有 破碎的 在 在 这 和平 , 勤劳 ,

自从昨天暴风雨之夜打破了宁静、勤劳的……

[ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [hɑːθ] ,
and monotonous life by the senator's hearth ,
和 单调 生活 经过 这 参议员的 炉 ,

以及参议员家中单调乏味的生活，

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [freʃ] [æŋ'zaɪəti] .
many things had happened that had filled him and his wife with fresh anxiety .
许多 事物 有 发生 那 有 已填 他 和 他的 妻子 和 新鲜的 焦虑 .

发生了很多事情，让他和妻子感到新的焦虑。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

In other houses it was nothing remarkable that a slave should run away ,

在 其他 房屋 它 曾是 没有什么 卓越 那 一个 奴隶 应该 跑步 离开 ,

在其他家庭里，奴隶逃跑并不是什么稀奇事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɛnətərz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'ɪəz] [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

but in the senator's it was more than twenty years since such a thing had occurred ,

但 在 这 参议员的 它 曾是 更多的 比 二十 年 自从 这样的 一个 事物 有 发生 ,

但在参议员们那里，这种事情已经二十多年没发生过了。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ðə; ði][gəʊt] - [hɜːd] ['mɪriəm] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and yesterday the goat - herd Miriam had disappeared .

和 昨天 这 山羊 - 一群 米里亚姆 有 消失 .

昨天，牧羊女米里亚姆失踪了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [vek'seɪʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['pɒliˌkɑːrp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]['piːtrəs] .

This was vexatious , but the silent sorrow of his son Polykarp was a greater anxiety to Petrus .

这 曾是 令人烦恼的 , 但 这 沉默的 悲哀 的 他的 儿子 聚卡普 曾是 一个 更大的 焦虑 到 彼得鲁斯 .

这固然令人烦恼，但儿子波利卡普的默默悲伤更令彼得鲁斯忧心忡忡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['viːəmənt] ,

It did not please him that the youth , who was usually so vehement ,

它 做过 不是 请 他 那 这 青年 , WHO 曾是 通常 所以 慷慨 ,

他很不高兴，因为这个平时言辞激烈的年轻人，

[ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] - , [huː] [prə'hɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪənz] .

should submit unresistingly and almost indifferently to the Bishop Agapitus , who prohibited his completing his lions .

应该 提交 毫不抵抗地 和 几乎 漠不关心 到 这 主教 - , WHO 禁止 他的 完成 他的 狮子 .

应该毫无抵抗地、几乎漠不关心地服从主教阿加皮图斯，因为主教禁止他完成他的狮子雕塑。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [sæd] [geɪz] ,

His son's sad gaze ,

他的 儿子的 伤心 目光 ,

他儿子悲伤的眼神，

[hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd]['brəʊkən]['æspekt][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;

his crushed and broken aspect were still in his mind when at last he went to rest for the night ;

他的 碎 和 破碎的 方面 是 仍然 在 他的 头脑 什么时候 在 最后的 他 去 到 休息 为了 这 夜晚 ;

当晚他终于入睡时，他破碎不堪的面容仍然萦绕在他的脑海中；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] , [bʌt; bət] [sliːp] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌdɔːrə'θiə] .

it was already late , but sleep avoided him even as it had avoided Dorothea .

它 曾是 已经 晚的 , 但 睡觉 避免 他 甚至 作为 它 有 避免 多萝西娅 .

夜已深，但他却像多萝西娅一样，辗转难眠。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['sɪnfl] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ]
While the mother was thinking of her son's sinful love and the bleeding
尽管 这 母亲 曾是 思维 的 她 儿子的 罪恶的 爱 和 这 出血
[wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɑːt] ,
wound in his young and betrayed heart ,
伤口 在 他的 年轻的 和 背叛 心 ，

当母亲想着儿子罪恶的爱和他年轻而又被背叛的心中流血的伤口时，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] - ['bæfld] [həʊps] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɒn] [ə; eɪ]
the father grieved for Polykarp's baffled hopes of exercising his art on a
这 父亲 伤心 为了 - 困惑 希望 的 锻炼 他的 艺术 在 一个
[greɪt] [wɜːk] [ænd; ənd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [sædist] ,
great work and recalled the saddest ,
伟大的 工作 和 召回 这 最悲伤的 ，

父亲为波利卡普未能如愿创作一部伟大的作品而感到悲痛，并回忆起最令人悲伤的往事。

[b'ɪtəɹəst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] ;
bitterest day of his own youth ;
最苦涩的 天 的 他的 自己的 青年 ；

他青年时代最痛苦的一天；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
for he too had served his apprenticeship under a sculptor in Alexandria ,
为了 他 也 有 服务 他的 学徒制 在下面 一个 雕塑家 在 亚历山大 ，

因为他也曾在亚历山大的一位雕塑家手下当过学徒。

[hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] [æz; əz] ['nəʊb(ə)l] ['mɒdlz] ,
had looked up to the works of the heathen as noble models ,
有 看起来 向上 到 这 作品 的 这 异教徒 作为 高贵 模型 ，

曾将异教徒的作品视为高尚的典范，

[ænd; ənd] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and striven to form himself upon them .
和 努力 到 形式 他自己 之上 他们 .

并努力将自己塑造成他们那样的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He had already been permitted by his master to execute designs of his
他 有 已经 到过 允许 经过 他的 掌握 到 执行 设计 的 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ，

他的主人已经允许他执行自己的设计，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [hæd; həd]
and out of the abundance of subjects which offered themselves , he had
和 出去 的 这 丰富 的 主题 哪个 提供 他们自己 ， 他 有
['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['mɒd(ə)l] [æn; ən] [ˌærɪ'ædni] ,
chosen to model an Ariadne ,
选定 到 模型 一个 阿丽亚德涅 ，

在众多可供选择的题材中，他选择了阿里阿德涅作为模特。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] - ,
waiting and longing for the return of Thescus ,
等待 和 渴望 为了 这 返回 的 - ，

等待并渴望着塞斯库斯的回归，

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
as a symbolic image of his own soul awaiting its salvation .
作为 一个 象征性的 图像 的 他的 自己的 灵魂 等待中 它是 救恩 .

作为他自身灵魂等待救赎的象征性图像。

[haʊ] [ðɪs] [wɜːk] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] !

How this work had filled his mind !

如何 这 工作 有 已填 他的 头脑 !

这项工作占据了他全部的心思!

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ! — [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,

how delightful had the hours of labor seemed to him ! — when , suddenly ,

如何 愉快 有 这 小时 的 劳动 似乎 到 他 ! — 什么时候 , 突然 ,

在他看来，劳动的时光是多么美好啊！——突然，

[hɪz; ɪz] [stɜːn] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

his stern father had come to the city , had seen his work before it

他的 船尾 父亲 有 来 到 这 城市 , 有 已见 他的 工作 前 它

[wɒz; wəz][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

was quite finished ,

曾是 相当 完成的 ,

他严厉的父亲来到城里，在他作品尚未完全完成时就去看了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hæd; həd][ə'bjuːzd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

and instead of praising it had scorned it ; had abused it as a

和 反而 的 赞扬 它 有 被鄙视 它 ; 有 受虐 它 作为 一个

['hiːðn] ['aɪdl] ,

heathen idol ,

异教徒 偶像 ,

不但没有赞美它，反而鄙视它，把它当作异教偶像来亵渎。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɑːnd] ['piːtrəs][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]

and had commanded Petrus to return home with him immediately , and

和 有 命令 彼得鲁斯 到 返回 家 和 他 立即地 , 和

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,

to remain there ,

到 保持 那里 ,

他命令彼得立刻跟他一起回家，并留在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['paɪəs] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n]

for that his son should be a pious Christian , and a good stone - mason

为了 那 他的 儿子 应该 是 一个 虔诚的 基督教 , 和 一个 好的 石头 - 石匠

[wɪ'ðɔːl] — [nɒt][hɑːf][ə; eɪ] ['hiːðn] ,

withal — not half a heathen ,

此外 — 不是 一半 一个 异教徒 ,

因此，他的儿子应该是一位虔诚的基督徒，同时也是一位优秀的石匠——而不是半个异教徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [fɔːls] [gɒdz] .

and a maker of false gods .

和 一个 制造商 的 错误的 神 .

以及制造假神的造物主。

['piːtrəs][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Petrus had much loved his art , but he offered no resistance to his

彼得鲁斯 有 很多 喜爱 他的 艺术 , 但 他 提供 不 反抗 到 他的

['fɑː.ðərz] ['ɔːdərs] ;

father's orders ;

父亲的 订单 ;

彼得鲁斯非常热爱他的艺术，但他对父亲的命令没有丝毫反抗；

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] ,

he followed him back to the oasis ,

他 随后 他 后退 到 这 绿洲 ,

他跟着他回到了绿洲。

[ðeə(r)][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [hjuː] [ðə; ði] [stəʊn] ,
there to superintend the work of the slaves who hewed the stone ,
那里 到 督 这 工作 的 这 奴隶 WHO 砍伐 这 石头 ,

在那里监督奴隶们凿石的工作，

[tuː; tə] ['meʒə(r)] ['grænɪt] - [blɒks] [fɔː(r); fə(r)] [sɑː'kɒfəgaɪ] [ænd; ənd] ['pɪlər] , [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt]
to measure granite - blocks for sarcophagi and pillars , and to direct
到 措施 花岗岩 - 积木 为了 石棺 和 柱子 , 和 到 直接的
[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the cutting of them .
这 切割 的 他们 .

测量用于制作石棺和石柱的花岗岩石块，并指导切割工作。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]['aɪən] ,
His father was a man of steel , and he himself a lad of iron ,
他的 父亲 曾是 一个 男人 的 钢 , 和 他 他自己 一个 小伙子 的 铁 ,

他的父亲意志坚定，而他自己则像钢铁般坚强。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]
and when he saw himself compelled to yield to his father and to
和 什么时候 他 锯 他自己 被迫 到 屈服 到 他的 父亲 和 到
[liːv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['wɜːkʃɒp] ,
leave his master's workshop ,
离开 他的 硕士学位 车间 ,

当他被迫服从父亲，离开师傅的作坊时，

[tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
to abandon his cherished and unfinished work and to become an artizan
到 放弃 他的 珍爱 和 未完成 工作 和 到 变得 一个 工匠
[ænd; ənd][meɪl][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
and mail of business ,
和 邮件 的 商业 ,

放弃他珍爱的未完成的作品，成为一名工匠和商人。

[hiː; hi][swɔː(r)]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he swore never again to take a piece of clay in his hand ,
他 发誓 绝不 再次 到 拿 一个 片 的 黏土 在 他的 手 ,

他发誓再也不碰泥土了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .
or to wield a chisel .
或者 到 挥 一个 凿 .

或者挥动凿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [deθ] ;
And he kept his word even after his fathers death ;
和 他 保留 他的 单词 甚至 后 他的 父亲们 死亡 ;

即使在他父亲去世后，他仍然信守诺言；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːk]
but his creative instincts and love of art continued to live and work
但 他的 有创造力的 本能 和 爱 的 艺术 持续 到 居住 和 工作
[ɪn][hɪm] ,
in him ,
在 他 ,

但他与生俱来的创作本能和对艺术的热爱在他身上继续存在和发挥着作用。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .
and were transmitted to his two sons .
和 是 传输 到 他的 二 儿子们 .

并传给了他的两个儿子。

[æn'təʊni.əs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
Antonius was a highly gifted artist , and if Polykarp's master was not
安东尼乌斯 曾是 一个 高度 天才 艺术家 , 和 如果 - 掌握 曾是 不是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

安东尼乌斯是一位极具天赋的艺术家，如果波利卡普的老师没有弄错的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌmɪs'led] [baɪ] ['fɑːðəli] [ə'fekʃn] ,
and if he himself were not misled by fatherly affection ,
和 如果 他 他自己 是 不是 被误导 经过 父爱 感情 ,

如果他本人没有被父爱蒙蔽，

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ræŋk] [ɪn] [ɑːt] — [tuː; tə] [ə; eɪ]
his second son was on the high road to the very first rank in art — to a
他的 第二 儿子 曾是 在 这 高的 路 到 这 非常 第一的 秩 在 艺术 — 到 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [riːtʃt] ['əʊnli] [baɪ] [ɪ'lekt] ['spɪrɪt] .
position reached only by elect spirits .
位置 达到 仅有的 经过 选 烈酒 .

他的第二个儿子走上了通往艺术界顶尖地位的康庄大道——只有被选中的人才能达到这个地位。

['piːtrəs] [njuː] [ðə; ði] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪənz] ,
Petrus knew the models for the Good Shepherd and for the lions ,
彼得鲁斯 知道 这 模型 为了 这 好的 牧羊人 和 为了 这 狮子 ,

彼得知道好牧人和狮子的原型，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðiːz] [lɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [truːθ] , ['paʊə(r)] ,
and declared to himself that these last were unsurpassable in truth , power ,
和 声明 到 他自己 那 这些 最后的 是 无与伦比 在 真相 , 力量 ,
[ænd; ənd] ['mædʒəsti] .
and majesty .
和 威严 .

他对自己说，最后这些在真理、力量和威严方面都是无与伦比的。

[haʊ] ['iːgəli] [mʌst; məst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [lɒŋ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɑːd] [stəʊn] ,
How eagerly must the young artist long to execute them in hard stone ,
如何 急切地 必须 这 年轻的 艺术家 长的 到 执行 他们 在 难的 石头 ,

这位年轻的艺术家该是多么渴望能将它们刻在坚硬的石头上啊！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒnəd] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] ['peɪgən] , [spɒt] , [wɪtʃ]
and to see them placed in the honored , though indeed pagan , spot , which
和 到 看 他们 放置 在 这 荣幸 , 尽管 的确 异教徒 , 点 , 哪个
[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
was intended for them .
曾是 故意的 为了 他们 .

并将它们安放在那受人尊敬的、尽管带有异教色彩的地方，那是专门为它们准备的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [ðə; ði] [wɜːk] ,
And now the bishop forbade him the work ,
和 现在 这 主教 禁止 他 这 工作 ,

现在主教禁止他从事这项工作了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [mait] [wel] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
and the poor fellow might well be feeling just as he himself had
和 这 贫穷的 同伴 可能 出色地 是 感觉 只是 作为 他 他自己 有
[felt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
felt thirty years ago ,
毛毡 三十 年 前 ,

这个可怜的人很可能正在经历着和他自己三十年前一样的感受。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
when he had been commanded to abandon the immature first - fruits of his labor .
什么时候 他 有 到过 命令 到 放弃 这 不成熟 第一的 - 水果 的 他的 劳动 .

当他被命令放弃他尚未成熟的初熟果实时。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn'diːd] [raɪt] ?
Was the bishop indeed right ?
曾是 这 主教 的确 正确的 ?

主教的说法真的正确吗?

[ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['sliːpləs] ['fɑːðə(r)] ,
This and many other questions agitated the sleepless father ,
这 和 许多 其他 问题 激动 这 失眠 父亲 ,

这个问题以及其他许多问题令这位失眠的父亲焦躁不安。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bed][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
and as soon as he heard that his wife had risen from her bed to go to her son ,
和 作为 很快 作为 他 听到 那 他的 妻子 有 升起 从 她 床 到 去 到 她 儿子 ,

他一听到妻子起床去见儿子,

[huːz] ['fʊtsteps] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˌəʊvə'hed] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
whose footsteps he too could hear overhead , he got up and followed her .
谁 脚步声 他 也 可以 听到 开销 , 他 得到 向上 和 随后 她 .

他也能听到头顶传来她的脚步声，于是起身跟了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] ['əʊpən] , [ænd; ənd] , [hɪm'self] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] ,
He found the door of the work - room open , and , himself unseen and unheard ,
他 成立 这 门 的 这 工作 - 房间 打开 , 和 , 他自己 看不见 和 闻所未闻 ,

他发现工作室的门开着，而他自己却无人看见，也无人听见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['viːəmənt] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
he was witness to his wife's vehement speech , and to the lad's justification ,
他 曾是 证人 到 他的 妻子的 慷慨 演讲 , 和 到 这 小伙子的 理由 ,

他亲耳听到了妻子慷慨激昂的演讲，也听到了那小子为自己辩解。

[waɪl] - [wɜːk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] , [ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
while Polykarp's work stood in the full light of the lamps , exactly in front of him .
尽管 - 工作 站立 在 这 满的 光 的 这 灯 , 确切地 在 正面 的 他 .

而波利卡普的作品就摆放在他面前，沐浴在灯光之中。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [spel] - [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [kleɪ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
His gaze was spell - bound to the mass of clay ; he looked and looked ,
他的 目光 曾是 拼写 - 边界 到 这 大量的 的 黏土 ; 他 看起来 和 看起来 ,

他的目光被那团黏土牢牢吸引住了；他看了又看，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ,
and was not weary of looking ,
和 曾是 不是 厌倦 的 寻找 ,

而且丝毫没有厌倦观察，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [sweld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː] - [strʌk] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
and his soul swelled with the same awe - struck sense of devout admiration
和 他的 灵魂 肿胀 和 这 相同的 敬畏 - 击 感觉 的 虔诚的 钦佩
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ,
that it had experienced ,
那 它 有 经验丰富的 ,

他的灵魂再次充满了之前感受到的那种敬畏和虔诚的钦佩之情。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] ,
when for the first time , in his early youth ,
什么时候 为了 这 第一的 时间 , 在 他的 早期的 青年 ,

在他年少轻狂的早期，第一次

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [əʊld] [ə'θiːniən] ['mɑːstəz] [ɪn] [ðə; ði]
he saw with his own eyes the works of the great old Athenian masters in the
他 锯 和 他的 自己的 眼睛 这 作品 的 这 伟大的 老的 雅典 大师 在 这
[keɪsɜ˞iːəm] .
Caesareum .
凯撒陵 .

他亲眼目睹了古雅典伟大艺术大师们在凯撒神庙中的杰作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hed] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːk] !
And this head was his son's work !
和 这 头 曾是 他的 儿子的 工作 !

这颗头颅是他儿子的作品！

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['greɪtli] [ˌəʊvə'kʌm] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ]
He stood there greatly overcome , his hands clasped together , holding his breath
他 站立 那里 非常 克服 , 他的 双手 紧握 一起 , 保持 他的 气息
[tɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [draɪ] ,
till his mouth was dry ,
直到 他的 嘴 曾是 干燥 ,

他站在那里，情绪极度激动，双手紧握，屏住呼吸直到嘴唇发干。

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
and swallowing his tears to keep them from falling .
和 吞咽 他的 眼泪 到 保持 他们 从 坠落 .

他强忍着泪水，不让它们流下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
At the same time he listened with anxious attention ,
在 这 相同的 时间 他 听着 和 焦虑的 注意力 ,

与此同时，他焦急地倾听着。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] - .
so as not to lose one word of Polykarp's .
所以 作为 不是 到 失去 一 单词 的 - .

以免遗漏波利卡普的任何一个字。

" [aɪ] , [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [bɪ'gɒtn] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə]
" Aye , thus and thus only are great works of art begotten , " said he to
" 是的 , 因此 和 因此 仅有的 是 伟大的 作品 的 艺术 所生的 , " 说 他 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“是啊，伟大的艺术作品只有这样才能诞生，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [gɪfts] [æz; əz] [ɒn] [ðɪs] [læd] ,
" and if the Lord had bestowed on me such gifts as on this lad ,
" 和 如果 这 主 有 授予 在 我 这样的 礼物 作为 在 这 小伙子 ,

“如果上帝赐予我像赐予这个孩子一样的天赋，

[nəʊ]['fɑːðə(r)] , [neɪ] , [nəʊ][gɒd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ][ˌærɪ'ædni]
no father , nay , no god , should have compelled me to leave my Ariadne
不 父亲 , 不 , 不 上帝 , 应该 有 被迫 我 到 离开 我的 阿丽亚德涅
[ʌn'fɪnɪʃt] .
unfinished .
未完成 .

任何父亲，不，任何神，都不应该强迫我放弃创作《阿里阿德涅》。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [bæd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði]
The attitude of the body was not bad I should say — but the head , the
这 态度 的 这 身体 曾是 不是 坏的 我 应该 说 — 但 这 头 , 这
[feɪs] — [aɪ] ,
face — Aye ,
脸 — 是的 ,

身体姿态还不错——但是头部，脸部——唉，

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [məʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [æz; əz] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [aɪ]
the man who can mould such a likeness as that has his hand and eye
这 男人 WHO 能 模具 这样的 一个 相似 作为 那 有 他的 手 和 眼睛
['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɑːt] .
guided by the holy spirits of art .
引导 经过 这 圣 烈酒 的 艺术 .

能够塑造出如此栩栩如生的肖像的人，他的手和眼睛都受到了艺术圣灵的指引。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [hed] [wɪl] [biː; bi] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
He who has done that head will be praised in the latter days together with the
他 WHO 有 完毕 那 头 将要 是 赞扬 在 这 后者 天 一起 和 这
[greɪt] [ə'θiːniən] ['mɑːstəz] — [ænd; ənd][hiː; hi] - [jes] ,
great Athenian masters — and he - yes ,
伟大的 雅典 大师 — 和 他 - 是的 ,

完成此举的人，将在末世与伟大的雅典大师们一同受到赞誉——是的，

[hiː; hi] , ['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
he , merciful Heaven !
他 , 仁慈 天堂 !

仁慈的上天啊!

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] !
he is my own beloved son !
他 是 我的 自己的 心爱 儿子 !

他是我心爱的儿子!

" [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːli]
" A blessed sense of rejoicing , such as he had not felt since his early
" 一个 蒙福 感觉 的 欢欣鼓舞 , 这样的 作为 他 有 不是 毛毡 自从 他的 早期的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

“一种幸福的喜悦之情油然而生，这是他自幼年以来从未感受过的。”

[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˌdɔːroʊ'θiːəz]['ɑːdə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hɑːf]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][hɑːf]
filled his heart , and Dorothea's ardor seemed to him half pitiful and half
已填 他的 心 , 和 多萝西娅的 热情 似乎 到 他 一半 可怜 和 一半
[ə'mjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

他的心中充满了喜悦，多萝西娅的热情在他看来既可怜又滑稽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['djuːtiəs] [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
It was not till his duteous son took the hammer in his hand ,
它 曾是 不是 直到 他的 尽职尽责 儿子 采取 这 锤 在 他的 手 ,

直到他孝顺的儿子拿起锤子，

[ðæt] [hiː; hi] [stept] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌst] , ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] :
that he stepped between his wife and the bust , saying kindly :
那 他 步 之间 他的 妻子 和 这 摔碎 , 说 亲切地 :

他走到妻子和雕像之间，和蔼地说：

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːk] .
" There will be time enough to - morrow to destroy the work .
" 那里 将要 是 时间 足够的 到 - 明天 到 破坏 这 工作 .

“明天还有足够的时间销毁这件作品。”

[fə'get] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ]
Forget the model , my son , now that you have taken advantage of it so
忘记 这 模型 , 我的 儿子 , 现在 那 你 有 已采取 优势 的 它 所以
[sək'sesfəli] .
successfully .
成功地 .

孩子，既然你已经如此成功地利用了这种模式，就忘掉它吧。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ɑːt] — [tuː; tə] [huːm] [bi'lɔŋz] ['evriθɪŋ]
I know of a better mistress for you — Art — to whom belongs everything
我 知道 的 一个 更好的 情妇 为了 你 — 艺术 — 到 谁 属于 一切
[ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] — [ɪn] [ɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [bredθ] [ænd; ənd]
of beauty that the Most High has created — In Art in all its breadth and
的 美丽 那 这 最多 高的 有 创建 — 在 艺术 在 全部 它是 宽度 和
['fʊlnɪs] ,
fulness ,
充满 ,

我知道还有一位更适合你的情人——艺术——至高者所创造的一切美都属于她——艺术，在其广阔和丰盈之中，

[nɒt] ['fetəd] [ænd; ənd] ['nærəud] [baɪ] ['eni] - .
not fettered and narrowed by any Agapitus .
不是 束缚 和 范围缩小 经过 任何 - .

不受任何爱之束缚和限制。

" ['pɒliˌkɑːrp] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːn] [mæn] , ['hɑːdli]
" Polykarp flung himself into his father's arms , and the stern man , hardly
" 聚卡普 扔 他自己 进入 他的 父亲的 武器 , 和 这 船尾 男人 , 几乎
['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ,
master of his emotions ,
掌握 的 他的 情绪 ,

“波利卡普扑进了父亲的怀里，而这位严厉的父亲，几乎无法控制自己的情绪，

[kɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
kissed the boy's forehead , his eyes , and his cheeks .
亲吻 这 男孩们 前额 , 他的 眼睛 , 和 他的 脸颊 .

她亲吻了男孩的额头、眼睛和脸颊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['senətə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ruːm] ,
At noon of the following day the senator went to the women's room ,
在 中午 的 这 下列的 天 这 参议员 去 到 这 女性的 房间 ,

第二天中午，这位参议员去了女洗手间。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] — [huː] [wɒz; wəz]
and while he was still on the threshold , he asked his wife — who was
和 尽管 他 曾是 仍然 在 这 临界点 , 他 问 他的 妻子 — WHO 曾是
['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] :
busy at the loom :
忙碌的 在 这 织布机 :

他站在门口，问正在织布机旁忙碌的妻子：

" [weə(r)] [ɪz]['pɒliˌkɑːrp] ?
" Where is Polykarp ?
" 在哪里 是 聚卡普 ?

“Polykarp在哪里？”

[ai][dɪd][nɒt][faɪnd][hɪm] [wɪð] [æn'təʊni.əs] , [huː] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
I did not find him with Antonius , who is working at the placing of the altar ,
我 做过 不是 寻找 他 和 安东尼乌斯 , WHO 是 在职的 在 这 放置 的 这 坛 ,

我没有在安东尼乌斯那里找到他，安东尼乌斯正在布置祭坛。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [mait] [faɪnd][hɪm][hɪə(r)] . "
and I thought I might find him here . "
和 我 想法 我 可能 寻找 他 这里 . "

我想也许能在这里找到他。

" ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] , " [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .
" After going to the church , " said Dorothea , " he went up the mountain .
" 后 去 到 这 教会 , " 说 多萝西娅 , " 他 去 向上 这 山 .

“他去教堂之后,”多萝西娅说，“就上山去了。”

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] , - , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][hæz; həz] [kʌm]
Go down to the workshops , Marthana , and see if your brother has come
去 向下 到 这 研讨会 , - , 和 看 如果 你的 兄弟 有 来
[bæk] .
back .
后退 .

玛莎娜，去车间看看你哥哥回来了没有。

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [əu'bei] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['glædli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz]
" Her daughter obeyed quickly and gladly , for her brother was
" 她 女儿 服从 迅速地 和 乐意 , 为了 她 兄弟 曾是
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] ,
to her the dearest ,
到 她 这 亲爱的 ,

“她的女儿很快欣然服从，因为哥哥是她最亲爱的人。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] , [ɒv; əv][men] .
and seemed to her to be the best , of men .
和 似乎 到 她 到 是 这 最好的 , 的 男人 .

在她看来，他是最优秀的男人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ['piːtrəs] [sed] ,
As soon as the pair were alone together Petrus said ,
作为 很快 作为 这 一对 是 独自的 一起 彼得鲁斯 说 ,

两人独处后，彼得鲁斯说道：

[waɪl] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] ['dʒiːniəl] [ə'fekʃn] , " [wel] , ['mʌðə(r)] —
while he held out his hand to his wife with genial affection , " Well , mother —
尽管 他 握住 出去 他的 手 到 他的 妻子 和 和蔼可亲 感情 , " 出色地 , 母亲 —
[ʃeɪk] [hændz] .
shake hands .
摇 双手 .

他亲切地向妻子伸出手，说道：“好，妈妈——握手吧。”

" [ˌdɔːrə'θiə] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['lʊkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] ,
" Dorothea paused for an instant , looking him in the face , as if to ask him ,
" 多萝西娅 暂停 为了 一个 立即的 , 寻找 他 在 这 脸 , 作为 如果 到 问 他 ,

多萝西娅停顿了一下，看着他的脸，仿佛要问他：

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siːs] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
" Does your pride at last allow you to cease doing me an injustice ?
" 做 你的 自豪 在 最后的 允许 你 到 停止 正在做 我 一个 不公正 ?

“你的自尊心终于允许你停止对我的不公了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [nɒt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] ,
" It was a reproach , but in truth not a severe one ,
" 它 曾是 一个 责备 , 但 在 真相 不是 一个 严重 一 ,

“这是一种责备，但实际上并不严厉。”

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['trembld] [səʊ] ['tendəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] .
or her lips would hardly have trembled so tenderly , as she said .
或者 她 嘴唇 会 几乎 有 颤抖 所以 温柔地 , 作为 她 说 .

否则，正如她所说，她的嘴唇就不会颤抖得如此温柔了。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
" You cannot be angry with me any longer ,
" 你 不能 是 生气的 和 我 任何 更长 ,

你不能再生我的气了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔː(r)] [biː; bi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] .
and it is well that all should once more be as it ought .
和 它 是 出色地 那 全部 应该 一次 更多的 是 作为 它 应该 .

一切恢复正常，这是一件好事。

" [ɔːl] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,
" All certainly had not been " as it ought ,
" 全部 当然 有 不是 到过 " 作为 它 应该 ,

“一切当然并非如其应有的那样”，

" [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] [met] [ɪn] - [wɜːk] - [ruːm] ,
" for since the husband and wife had met in Polykarp's work - room ,
" 为了 自从 这 丈夫 和 妻子 有 遇见 在 - 工作 - 房间 ,

“因为自从这对夫妇在波利卡普的工作室相遇以来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .
they had behaved to each other as if they were strangers .
他们 有 表现 到 每个 其他 作为 如果 他们 是 陌生人 .

他们彼此相处就像陌生人一样。

[ɪn] [ðeə(r)] ['bedruːm] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['brekfəst] ,
In their bedroom , on the way to church , and at breakfast ,
在 他们的 卧室 , 在 这 方式 到 教会 , 和 在 早餐 ,

在他们的卧室里，去教堂的路上，以及吃早餐的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [iːtʃ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,
they had spoken to each no more than was absolutely necessary ,
他们 有 说 到 每个 不 更多的 比 曾是 绝对地 必要的 ,

他们彼此交谈的次数仅限于绝对必要的范围。

[ɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'si:l] [ðeə(r)] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
or than was requisite in order to conceal their difference from the
或者 比 曾是 必需品 在 命令 到 隐藏 他们的 不同之处 从 这
['sɜ:vənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
servants and children .
仆人 和 孩子们 .

或者说，为了不让仆人和孩子发现他们的差异，他们采取了比必要程度更高的措施。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
Up to this time ,
向上 到 这 时间 ,

截至目前，

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [səb'sist] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən]
an understanding had always subsisted between them that had never taken
一个 理解 有 总是 生存 之间 他们 那 有 绝不 已采取
[fɔ:m] [ɪn] [wɜ:dz] ,
form in words ,
形式 在 字 ,

他们之间一直存在着一种默契，这种默契从未用言语表达出来。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hæd; həd] ['skeəsli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [keɪs] [bi:n] [in'frindʒ] ,
and yet that had scarcely in a single case been infringed ,
和 然而 那 有 几乎 在 一个 单身的 案件 到过 侵权 ,

然而，这项权利几乎从未被侵犯过。

[ðæt] ['naɪðə(r)][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [preɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
that neither should ever praise one of their children for anything that the other
那 两者都不 应该 曾经 称赞 一 的 他们的 孩子们 为了 任何事物 那 这 其他
[θɔ:t] ['bleɪmwɜ:ði] ,
thought blameworthy ,
想法 应受谴责的 ,

双方都不应该因为对方认为对方应该受到谴责的事情而表扬自己的孩子。

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜ:sə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

反之亦然。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [naɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪ'vɪərɪst]
But in this night , her husband had followed up her severest
但 在 这 夜晚 , 她 丈夫 有 随后 向上 她 最严重
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['pæʃənətli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['du:ə(r)] .
condemnation by passionately embracing the wrong - doer .
谴责 经过 热情地 拥抱 这 错误的 - 实干家 .

但就在当晚，她的丈夫在她最严厉的谴责之后，热情地拥抱了作恶者。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [səʊ] [stɜ:n] [ɪn]['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]
Never had she been so stern in any circumstances , while on the other hand
绝不 有 她 到过 所以 船尾 在 任何 情况 , 尽管 在 这 其他 手
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她从未在任何情况下如此严厉过，而另一方面，她的丈夫却……

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] ['sɒfthɑ:tɪd] [ænd; ənd]
so long as she could remember , had never been so softhearted and
所以 长的 作为 她 可以 记住 , 有 绝不 到过 所以 心软的 和
['tendə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
tender to his son ,
投标 到 他的 儿子 ,

在她记忆所及的范围内，他从未对自己的儿子如此心软、如此温柔。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [səʊ][fɑː(r)] , [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['piːtrəs] [ɪn]
and yet she had controlled herself so far , as not to contradict Petrus in
和 然而 她 有 受控 她自己 所以 远的 , 作为 不是 到 顶撞 彼得鲁斯 在
- ['prez(ə)ns] ,
Polykarp's presence ,
- 在场 ,

然而，她一直克制着自己，没有在波利卡普面前反驳彼得鲁斯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and to leave the work - room in silence with her husband .
和 到 离开 这 工作 - 房间 在 沉默 和 她 丈夫 .

然后她和丈夫默默地离开了工作室。

" [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌns][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" When we are once alone together in the bedroom , " thought she ,
" 什么时候 我们 是 一次 独自的 一起 在 这 卧室 , " 想法 她 ,

“当我们单独待在卧室里的时候，”她心想，

" [ai] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz]['erə(r)][æz; əz][ai] [ɔːt] ,
" I will represent to him his error as I ought ,
" 我 将要 代表 到 他 他的 错误 作为 我 应该 ,

“我会如实指出他的错误，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
and he will have to answer for himself .
和 他 将要 有 到 回答 为了 他自己 .

他终将为自己负责。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
" But she did not carry out this purpose ,
" 但 她 做过 不是 携带 出去 这 目的 ,

但她并没有实现这个目的，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [maɪnd] [ðæt]
for she felt that something must be passing in her husband's mind that
为了 她 毛毡 那 某物 必须 是 通过 在 她 丈夫的 头脑 那
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
she did not understand ;
她 做过 不是 理解 ;

因为她觉得丈夫心里一定在想着什么，而她却不明白。

['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] [ʃaɪn] [səʊ]['maɪldli][ænd; ənd]['kaɪndli] ,
otherwise how could his grave eyes shine so mildly and kindly ,
否则 如何 可以 他的 严重 眼睛 闪耀 所以 轻微地 和 亲切地 ,

否则，他那双严肃的眼睛怎会闪烁着如此温和友善的光芒？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɜːn] [lɪps] [smaɪl] [səʊ] [ə'fekʃənətli] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wen] [hiː; hi]
and his stern lips smile so affectionately after all that had occurred when he
和 他的 船尾 嘴唇 微笑 所以 亲切地 后 全部 那 有 发生 什么时候 他
,
,
,

经历了这一切之后，他那严肃的嘴唇却露出了如此温柔的笑容。

[læmp][ɪn][hænd] , [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steə(r)] .
lamp in hand , had mounted the narrow stair .
灯 在 手 , 有 安装 这 狭窄的 楼梯 .

他手拿油灯，爬上了狭窄的楼梯。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz][səʊl] [laɪk][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] ,
He had often told her that she could read his soul like an open book ,
他 有 经常 讲述 她 那 她 可以 读 他的 灵魂 喜欢 一个 打开 书 ,

他曾多次告诉她，她可以像读一本打开的书一样读懂他的灵魂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðæt]
but she did not conceal from herself that there were certain sides of that
但 她 做过 不是 隐藏 从 她自己 那 那里 是 肯定 侧面 的 那
['kɒmpleks] ['strʌktʃə(r)] [huːz] ['miːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .
complex structure whose meaning she was incapable of comprehending .
复杂的 结构 谁 意义 她 曾是 无法 的 理解 .

但她并没有对自己隐瞒，在这个复杂的结构中，有些方面是她无法理解的。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ə'pɒn] [ðiːz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
And strange to say , she ever and again came upon these incomprehensible
和 奇怪的 到 说 ， 她 曾经 和 再次 来了 之上 这些 难以理解
['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,
phases of his soul ,
阶段 的 他的 灵魂 ，

说来奇怪，她总是会一次又一次地触及他灵魂中这些难以理解的层面。

[wen] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,
when the images of the gods , and the idolatrous temples of the heathen ,
什么时候 这 图片 的 这 神 ， 和 这 偶像崇拜 寺庙 的 这 异教徒 ，

当神像和异教徒的偶像崇拜神庙……

[ɔː(r)] [wen] [ðeə(r)][sʌnz] - ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mætəz] [ɪn][hænd] .
or when their sons ' enterprises and work were the matters in hand .
或者 什么时候 他们的 儿子们 - 企业 和 工作 是 这 事情 在 手 .

或者当他们的儿子们的事业和工作是他们关注的重点时。

[ænd; ənd] [jet] ['piːtrəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪəs] ['krɪstʃən] ;
And yet Petrus was the son of a pious Christian ;
和 然而 彼得鲁斯 曾是 这 儿子 的 一个 虔诚的 基督教 ；

然而，彼得却是一位虔诚基督徒的儿子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [griːk] ['hiːðn] ,
but his grandfather had been a Greek heathen ,
但 他的 祖父 有 到过 一个 希腊语 异教徒 ，

但他的祖父是希腊异教徒。

[ænd; ənd] [hens] [pə'hæps] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪtʃ] ['tɔːmentid]
and hence perhaps a certain something wrought in his blood which tormented
和 因此 也许 一个 肯定 某物 锻 在 他的 血 哪个 饱受折磨
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

因此，或许是他血液中某种根深蒂固的东西折磨着她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - - ['dɒktrɪn] ,
because she could not reconcile it with Agapitus ' doctrine ,
因为 她 可以 不是 调和 它 和 - - 教义 ，

因为她无法将其与阿加皮图斯的教义调和起来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌnevəðə'les] [deəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['tæsɪtɜːn]
but which she nevertheless dared not attempt to oppose because her taciturn
但 哪个 她 尽管如此 敢于 不是 试图 到 反对 因为 她 沉默寡言
['hʌzbənd] ['nevə(r)] [spəʊk] [aʊt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi]
husband never spoke out with so much cheerfulness and frankness as when he
丈夫 绝不 辐 出去 和 所以 很多 愉悦 和 坦率 作为 什么时候 他
[mait] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ,
might talk of these things with his sons and their friends ,
可能 讲话 的 这些 事物 和 他的 儿子们 和 他们的 朋友们 ，

但她却不敢反对，因为她沉默寡言的丈夫只有在和儿子及他们的朋友谈论这些事情时，才会如此兴高采烈、坦率真诚。

[huː] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] .
who often accompanied them to the oasis .
WHO 经常 伴随 他们 到 这 绿洲 .

他们经常陪同他们前往绿洲。

['sɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪnfl] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [lait] [ʌp]
it could be nothing sinful that at this particular moment seemed to light up
它 可以 是 没有什么 罪恶的 那 在 这 特别的 片刻 似乎 到 光 向上
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,
her husband's face ,
她 丈夫的 脸 ,

那一刻，她丈夫脸上似乎绽放出笑容，但这或许并非什么罪恶之事。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
and restore his youth .
和 恢复 他的 青年 .

并使他恢复青春。

" [ðeɪ] [dʒʌst][ɑː(r); ə(r)] [men] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ,
" They just are men , " said she to herself ,
" 他们 只是 是 男人 , " 说 她 到 她自己 ,

“他们不过是男人而已,”她自言自语道。

" [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] .
" and in many things they have the advantage of us women .
" 和 在 许多 事物 他们 有 这 优势 的 我们 女性 .

“在很多方面，她们都比我们女人更有优势。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊks] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] !
The old man looks as he did on his wedding - day !
这 老的 男人 看起来 作为 他 做过 在 他的 婚礼 - 天 !

这位老人看起来和结婚那天一样帅!

['pɒliˌkɑːrp] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [sez] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Polykarp is the very image of him , as every one says , and now , looking at
聚卡普 是 这 非常 图像 的 他 , 作为 每一个 一 说道 , 和 现在 , 寻找 在
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
the father ,
这 父亲 ,

正如大家所说，波利卡普简直就是他的翻版，而现在，看着这位父亲，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi]
and recalling to my mind how the boy looked when he told me how he
和 回忆 到 我的 头脑 如何 这 男生 看起来 什么时候 他 讲述 我 如何 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] - ['pɔːtreɪt] ,
could not refrain from making Sirona's portrait ,
可以 不是 避免 从 制作 - 肖像 ,

我记得当时那个男孩告诉我他忍不住要画西罗娜的肖像时，他的表情是怎样的。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
I must say that I never saw such a likeness in the whole course of my life .
我 必须 说 那 我 绝不 锯 这样的 一个 相似 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 .

我必须说，我一生中从未见过如此相像的人。

" [hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði][læmp] .
" He bid her a friendly good night , and extinguished the lamp .
" 他 出价 她 一个 友好的 好的 夜晚 , 和 熄灭 这 灯 .

他友好地向她道了晚安，然后熄灭了灯。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
She would willingly have said a loving word to him ,
她 会 心甘情愿 有 说 一个 爱 单词 到 他 ，

她本愿意对他说些甜言蜜语。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
for his contented expression touched and comforted her ,
为了 他的 满足 表达 感动 和 安慰 她 ，

他满足的表情感动并安慰了她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [θruː]
but that would just then have been too much after what she had gone through
但 那 会 只是 然后 有 到过 也 很多 后 什么 她 有 已消失 通过
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .
in her son's workroom .
在 她 儿子的 工作室 .

但经历了在儿子工作室里发生的一切之后，再那样做对她来说就太难了。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ,
In former years it had happened pretty often that ,
在 以前的 年 它 有 发生 漂亮的 经常 那 ，

往年经常会发生这种情况：

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
when one of them had caused dissatisfaction to the other ,
什么时候 一 的 他们 有 导致 不满 到 这 其他 ，

当其中一人引起另一人不满时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
and there had been some quarrel between them , they had gone to
和 那里 有 到过 一些 争吵 之间 他们 ， 他们 有 已消失 到
[rest] [ʌn'rek(ə)nsaɪld] ,
rest unreconciled ,
休息 未和解 ，

他们之间曾有过争吵，最终未能和解便离开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊldə] [ðeɪ] [gruː] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['reəli] [dɪd] [ðɪs] [ə'kɜː(r)] ,
but the older they grew the more rarely did this occur ,
但 这 老 他们 生长 这 更多的 很少 做过 这 发生 ，

但是随着年龄增长，这种情况发生的频率越来越低。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['eni] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt]
and it was now a long time since any shadow had fallen on the perfect
和 它 曾是 现在 一个 长的 时间 自从 任何 阴影 有 倒下 在 这 完美的
[sə'renəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] .
serenity of their married life .
宁静 的 他们的 已婚 生活 .

他们的婚姻生活一直平静安宁，很久以来都没有出现过任何阴影。

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ,
Three years ago , on the occasion of the marriage of their eldest son ,
三 年 前 ， 在 这 场合 的 这 婚姻 的 他们的 长子 儿子 ，

三年前，在他们长子结婚之际，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,
they had been standing together , looking up at the starry sky ,
他们 有 到过 常设 一起 ， 寻找 向上 在 这 繁星 天空 ，

他们并肩站着，仰望着繁星点点的夜空。

[wen] ['piːtrəs] [hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] ,
when Petrus had come close up to her , and had said ,
什么时候 彼得鲁斯 有 来 关闭 向上 到 她 ， 和 有 说 ，

当彼得走近她，说道：

" [haʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [ðə; ði] ['wɒndərəz] [ʌp] [ðeə(r)] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [rəʊdz] [wɪ'ðaʊt]
" How calmly and peacefully the wanderers up there follow their roads without
" 如何 平静地 和 和平地 这 流浪者 向上 那里 跟随 他们的 道路 没有
['dʒɒsliŋ] [ɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !
jostling or touching one another !
推搡 或者 接触 一 其他 !

“那里的游子们多么平静祥和地沿着自己的道路行走，彼此之间既不拥挤也不接触！”

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [həʊm] [ə'ləʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [baɪ][ðeə(r)] ['frendli] [lait] , [ai] [θɔːt]
As I walked home alone from the quarries by their friendly light , I thought
作为 我 步行 家 独自的 从 这 采石场 经过 他们的 友好的 光 , 我 想法
[ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
of many things .
的 许多 事物 .

我独自一人沿着采石场柔和的灯光走回家，想了很多事情。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [rʌʃt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
Perhaps there was once a time when the stars rushed wildly about in confusion ,
也许 那里 曾是 一次 一个 时间 什么时候 这 明星 匆忙 疯狂地 关于 在 困惑 ,

或许曾经有一段时间，群星在混乱中疯狂地奔涌。

['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [pɑːθ] , [waɪl] ['meni] [ə; eɪ][stɑː(r)] [fluː] [ɪn] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt] .
crossing each other's path , while many a star flew in pieces at the impact .
过境 每个 其他的 小路 , 尽管 许多 一个 星星 飞翔 在 件 在 这 影响 .

它们彼此交错而过，撞击导致许多恒星破碎成碎片。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [kri'eɪtɪd] [mæn] ,
Then the Lord created man ,
然后 这 主 创建 男人 ,

然后上帝创造了人，

[ænd; ənd] [lʌv] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and love came into the world and filled the heavens and the earth ,
和 爱 来了 进入 这 世界 和 已填 这 天 和 这 地球 ,

于是爱来到世间，充满了天地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [lait] [baɪ] [naɪt] ;
and he commanded the stars to be our light by night ;
和 他 命令 这 明星 到 是 我们的 光 经过 夜晚 ;

他命令群星在夜间照亮我们；

[ðen] [iːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
then each began to respect the path of the other ,
然后 每个 开始 到 尊重 这 小路 的 这 其他 ,

于是，他们开始尊重对方的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [mɔː(r)] ['reəli] [keɪm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['swɪftɪst]
and the stars more rarely came into collision till even the smallest and swiftest
和 这 明星 更多的 很少 来了 进入 碰撞 直到 甚至 这 最小 和 最快
[kept] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [pɑːθ] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] ['pɪəriəd] ,
kept to its own path and its own period ,
保留 到 它是自己的 小路 和 它是自己的 时期 ,

恒星之间的碰撞越来越少，甚至最小最快的恒星也遵循着自己的轨道和运行周期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [həʊst] [ə'bʌv] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [hɑː'məʊniəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and the shining host above grew to be as harmonious as it is
和 这 灼灼 主持人 多于 生长 到 是 作为 和谐 作为 它 是
['nʌmbələs] .
numberless .
无数 .

天上的众神变得既和谐又无穷无尽。

[lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːpəs] [wɜːkt] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] ,
Love and a common purpose worked this marvel , for he who loves another ,
爱 和 一个 常见的 目的 工作 这 奇迹 ， 为了 他 WHO 爱 其他 ，

爱与共同的目标创造了这一奇迹，因为爱一个人，

[wɪl] [duː; də][hɪm][nəʊ]['ɪndʒəri] ,
will do him no injury ,
将要 做 他 不 受伤 ，

不会对他造成任何伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
and he who is bound to perfect a work with the help of another ,
和 他 WHO 是 边界 到 完美的 一个 工作 和 这 帮助 的 其他 ，

而他若要借助他人之力完善作品，

[wɪl] [nɒt]['hɪndə(r)][nɔː(r)] [dɪ'leɪ] [hɪm] .
will not hinder nor delay him .
将要 不是 阻碍 也不 延迟 他 .

不会阻碍也不会耽误他。

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,
We two have long since found the right road ,
我们 二 有 长的 自从 成立 这 正确的 路 ，

我们俩早就找到了正确的道路。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and if at any time one of us is inclined to cross the path of the other ,
和 如果 在 任何 时间 一 的 我们 是 倾斜 到 叉 这 小路 的 这 其他 ，

如果任何时候我们其中一人想要与另一人相遇，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [held] [bæk] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['djuːti] ,
we are held back by love and by our common duty ,
我们 是 握住 后退 经过 爱 和 经过 我们的 常见的 责任 ，

我们因爱和共同的责任而止步不前。

['neɪmli] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [lait] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
namely to shed a pure light on the path of our children .
即 到 棚 一个 纯的 光 在 这 小路 的 我们的 孩子们 .

即为我们的孩子照亮前行的道路。

" [ˌdɔːrə'θiə] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" Dorothea had never forgotten these words ,
" 多萝西娅 有 绝不 被遗忘的 这些 字 ，

多萝西娅从未忘记这些话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [naʊ] [ə'gen] [wen] ['piːtrəs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['wɔːmli] ;
and they came into her mind now again when Petrus held out his hand to her so warmly ;
和 他们 来了 进入 她 头脑 现在 再次 什么时候 彼得鲁斯 握住 出去 他的 手 到 她 所以 热情地 ；

当彼得鲁斯热情地向她伸出手时，他们又浮现在她的脑海中；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [hɜːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
as she laid hers in it , she said :
作为 她 铺设 她的 在 它 ， 她 说 ：

她把自己的那份放进去后说道：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][dɪə(r)] [piːs] ,
" For the sake of dear peace ,
" 为了 这 清酒 的 亲爱的 和平 ,

为了珍贵的和平，

[wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] — [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['kænɒt] [liːv] [ʌn'sed] . [sɒft] - [hɑːtɪd] ['wiːknəs]
well and good — but one thing I cannot leave unsaid . Soft - hearted weakness
出色地 和 好的 — 但 一 事物 我 不能 离开 未说出口的话 . 柔软的 - 心地 弱点
[ɪz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][jɔː(r); jə(r)]['diːfekt] ,
is not usually your defect ,
是 不是 通常 你的 缺点 ,

很好——但有一件事我不得不说。心软通常不是你的缺点。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ʌtəli] [spɔɪl] ['pɒliˌkɑːrp] . "
but you will utterly spoil Polykarp . "
但 你 将要 完全地 剧透 聚卡普 . "

但你会彻底毁了波利卡普。

" [liːv] [hɪm] , [let][ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , " [kraɪd] ['piːtrəs] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [braʊ] .
" Leave him , let us leave him as he is , " cried Petrus , kissing his wife's brow .
" 离开 他 , 让 我们 离开 他 作为 他 是 , " 哭 彼得鲁斯 , 接吻 他的 妻子的 眉头 .

"离开他吧，就让他保持原样吧，"彼得鲁斯喊道，亲吻着妻子的额头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [pɑːts] !
" It is strange how we have exchanged parts !
" 它 是 奇怪的 如何 我们 有 交换 部分 !

"我们竟然互换了零件，真是太奇怪了！"

['jestədeɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [iɡ'zɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['maɪldnəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Yesterday you were exhorting me to mildness towards the lad , and to
昨天 你 是 劝勉 我 到 温和 向 这 小伙子 , 和 到
- [deɪ] — "
- day — "
- 天 — "

昨天你还劝我温柔对待那孩子，今天——"

" [tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [si'viəə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌdɔːrə'θiə] .
" To - day I am severer than you , " interrupted Dorothea .
" 到 - 天 我 是 更严重 比 你 , " 中断 多萝西娅 .

"今天我比你更严厉，"多萝西娅打断道。

" [huː] , [ɪn'diːd] ,
" Who , indeed ,
" WHO , 的确 ,

"究竟是谁，

[kʊd; kəd] [ɡes] [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['ɡreɪbɪəd] [wʊd] ['derəɡeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
could guess that an old graybeard would derogate from the duties of his
可以 猜测 那 一个 老的 塀 会 贬损 从 这 职责 的 他的
['ɒfɪs] [æz; əz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][æz; əz][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]
office as father and as judge for the sake of a woman's smiling face
办公室 作为 父亲 和 作为 法官 为了 这 清酒 的 一个 女性的 微笑 脸
[ɪn] [kleɪ] — [æz; əz] ['iːsɔː] [səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] ? "
in clay — as Esau sold his birthright for a mess of pottage ? "
在 黏土 — 作为 以扫 卖 他的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 浓汤 ? "

你能想象吗？一位老者会为了一个泥塑女人的笑脸而轻视自己作为父亲和法官的职责——就像以扫为了几碗红豆汤而出卖长子名分一样？

" [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)] , " [ɑːskt] ['piːtrəs] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪfs] [təʊn] ,
" And to whom would it occur , " asked Petrus , taking up his wife's tone ,
" 和 到 谁 会 它 发生 , " 问 彼得鲁斯 , 采取 向上 他的 妻子的 语气 ,

"那会发生在谁身上呢？"彼得鲁斯模仿着妻子的语气问道。

" [ðæt] [səʊ] ['tendə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'dem] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [sʌn] ,
" that so tender a mother as you would condemn her favorite son ,
" 那 所以 投标 一个 母亲 作为 你 会 谴责 她 最喜欢的 儿子 ,

"像你这样一位慈爱的母亲，竟然会谴责她最疼爱的儿子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['leɪbəd] [tuː; tə] [ɜːn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [baɪ] [ə; eɪ] [diːd] — [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːk]
because he labored to earn peace for his soul by a deed — by a work
因为 他 辛勤劳作 到 赚 和平 为了 他的 灵魂 经过 一个 契据 — 经过 一个 工作

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [mait] ['envi] [hɪm] ? "
for which his master might envy him ? "
为了 哪个 他的 掌握 可能 嫉妒 他 ? "

因为他努力通过一项善行——一项连他的主人都可能羡慕他的善举——来为自己的灵魂赢得安宁吗?

" [ai] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [əb'zɜːvd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌdɔːrə'θiə] , [ðæt] - ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz]
" I have indeed observed , " interrupted Dorothea , that Sirona's image has
" 我 有 的确 观察到 , " 中断 多萝西娅 , 那 - 图像 有

[bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] ,
bewitched you ,
着迷 你 ,

"我确实注意到,"多萝西娅打断道，"西罗娜的形象迷惑了你。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] .
and you speak as if the boy had achieved some great miracle .
和 你 说话 作为 如果 这 男生 有 已达成 一些 伟大的 奇迹 .

你的语气好像这个男孩创造了什么奇迹似的。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɒdəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt]
I do not know much about modelling and sculpture , and I will not contradict
我 做 不是 知道 很多 关于 造型 和 雕塑 , 和 我 将要 不是 顶撞

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我对模型制作和雕塑了解不多，我不会反驳你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] ['kriːtʃərz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['prɪti] ,
but if the fair - haired creature's face were less pretty ,
但 如果 这 公平的 - 头发 生物的 脸 是 较少的 漂亮的 ,

但如果这位金发女郎的脸蛋不够漂亮的话，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒliˌkɑːrp] [hæd; həd] [nɒt] ['eksɪkjuːtɪd] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
and if Polykarp had not executed any thing remarkable ,
和 如果 聚卡普 有 不是 执行 任何 事物 卓越 ,

如果波利卡普没有做出任何惊天动地的事情，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dɪfrəns] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [felt]
would it have made the smallest difference in what he has done and felt
会 它 有 制成 这 最小 不同之处 在 什么 他 有 完毕 和 毛毡

[rɒŋ] ?
wrong ?
错误的 ?

这样做会对他所做的事情以及他所感到的错误产生哪怕一丝影响吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [men] , [ðeɪ] [keə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] . "
But that is just like men , they care only for success . "
但 那 是 只是 喜欢 男人 , 他们 关心 仅有的 为了 成功 . "

但男人就是这样，他们只关心成功。

" [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtrəs] , " [ɪf] [ðə; ði] [sək'ses] [ɪz] [ə'teɪnd] , [nɒt][ɪn]
" And with perfect justice , " answered Petrus , " if the success is attained , not in
" 和 和 完美的 正义 , " 回答 彼得鲁斯 , " 如果 这 成功 是 已达到 , 不是 在
[mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] ,
mere child's play ,
仅仅 孩子的 玩 ,

“而且，完全公正地,”彼得鲁斯回答说，“如果成功不是轻而易举就能取得的，那也绝非儿戏。”

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] .
but by a severe struggle .
但 经过 一个 严重 斗争 .

但经过一番激烈的斗争。

- [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [hæθ] , [ʃæl; ʃəl][mɔː(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n] , - [sez] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ,
' To him , that hath , shall more be given , ' says the scripture ,
- 到 他 , 那 有 , 将 更多的 是 给定 , - 说道 这 圣经 ,

经上说：“凡有的，还要加给他，叫他有余。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][səʊl][mɔː(r)] ['rɪtʃli] [greis] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][hæv; həv] — [hiː; hi]
and he who has a soul more richly graced than others have — he
和 他 WHO 有 一个 灵魂 更多的 丰富 恩赐 比 其他的 有 — 他
[huː] [ɪz] [helpt] [baɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
who is helped by good spirits — he shall be forgiven many things that even a
WHO 是 帮助 经过 好的 烈酒 — 他 将 是 已原谅 许多 事物 那 甚至 一个
[maɪld][dʒʌdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][gɪfts] ,
mild judge would be unwilling to pardon in a man of poor gifts ,
温和的 法官 会 是 不情愿 到 赦免 在 一个 男人 的 贫穷的 礼物 ,

而那些拥有比其他人更丰厚恩典的灵魂的人——那些得到善良神灵帮助的人——将会被宽恕许多即使是宽容的法官也不愿原谅的、在一个天赋平庸的人身上所犯下的罪行。

[huː] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ænd; ənd][ig'zəːts][hɪm'self][ænd; ənd] [jet] [brɪŋz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
who torments and exerts himself and yet brings nothing to perfection .
WHO 折磨 和 施压 他自己 和 然而 带来 没有什么 到 完美 .

他苦苦挣扎，竭尽全力，却一事无成。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .
Be kind to the boy again .
是 种类 到 这 男生 再次 .

请再次善待这个男孩。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['prɒspekt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [θruː] [hɪm] ?
Do you know what prospect lies before you through him ?
做 你 知道 什么 前景 谎言 前 你 通过 他 ?

你知道他给你带来了怎样的前景吗?

[juː; jʊ] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] , [ænd; ənd]['spəʊkən] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] ,
You yourself in your life have done much good , and spoken much wisdom ,
你 你自己 在 你的 生活 有 完毕 很多 好的 , 和 说 很多 智慧 ,

你一生中行了很多善事，也说过很多智慧的话。

[ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get]
and I , and the children , and the people in this place , will never forget
和 我 , 和 这 孩子们 , 和 这 人们 在 这 地方 , 将要 绝不 忘记
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

我、孩子们以及这里的人们，永远不会忘记这一切。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['nəʊblɪst] [huː] [naʊ]
But I can promise you the gratitude of the best and noblest who now
但 我 能 承诺 你 这 感激 的 这 最好的 和 最高贵 WHO 现在
[lɪv; laɪv][ɔː(r)] [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
live or who will live in centuries to come — for that you are the
居住 或者 WHO 将要 居住 在 几个世纪 到 来 — 为了 那 你 是 这
['mʌðə(r)][ɒv; əv]['pɒliˌkɑːrp] ! "
mother of Polykarp ! "
母亲 的 聚卡普 ! "

但我可以向你保证，现在活着的和未来几个世纪里最优秀、最高尚的人们都会感激你——因为你是波利卡普的母亲！

" [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [seɪ] , " [kraɪd] [ˌdɔːrə'θiə] , " [ðæt] ['evri] ['mʌðə(r)][hæz; həz][fɔː(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]
" And people say , " cried Dorothea , " that every mother has four eyes for
" 和 人们 说 , " 哭 多萝西娅 , " 那 每一个 母亲 有 四 眼睛 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['merɪts] .
her children's merits .
她 孩子们的 优点 .

"人们都说，"多萝西娅喊道，"每个母亲都对自己的孩子有四只眼睛，只看重他们的优点。"

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ðen] ['fɑːðəz] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ten] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]
If that is true , then fathers no doubt have ten , and you as many as
如果 那 是 真的 , 然后 父亲们 不 怀疑 有 十 , 和 你 作为 许多 作为
['ɑːgəs] ,
Argus ,
阿格斯 ,

如果真是这样，那么父亲们无疑会有十个孩子，而你也会像阿耳戈斯一样多。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['hiːðn] ['ledʒənd] [spiːks] — [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒmz] ['pɒliˌkɑːrp] .
of whom the heathen legend speaks — But there comes Polykarp .
的 谁 这 异教徒 传奇 说话 — 但 那里 来 聚卡普 .

异教传说中提到的那个人——但是波利卡普来了。

" ['piːtrəs] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" Petrus went forward to meet his son , and gave him his hand ,
" 彼得鲁斯 去 向前 到 见面 他的 儿子 , 和 给予 他 他的 手 ,

彼得上前迎接他的儿子，并向他伸出了手。

[bʌt; bət] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ʃəʊn] ;
but in quite a different manner to what he had formerly shown ;
但 在 相当 一个 不同的 方式 到 什么 他 有 以前 所示 ;

但与他以前所表现的方式截然不同；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [juːθ] ,
at least it seemed to Dorothea that her husband received the youth ,
在 至少 它 似乎 到 多萝西娅 那 她 丈夫 已收到 这 青年 ,

至少在多萝西娅看来，是她的丈夫得到了那个年轻人。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ,
no longer as his father and master ,
不 更长 作为 他的 父亲 和 掌握 ,

不再是他的父亲和主人，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [griːt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]
but as a friend greets a friend who is his equal in privileges and
但 作为 一个 朋友 问候 一个 朋友 WHO 是 他的 平等的 在 特权 和
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

就像朋友之间互相问候，彼此在权利和判断力上都平等。

[wen] ['pɒliˌkɑːrp] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,
When Polykarp turned to greet her also she colored all over ,
什么时候 聚卡普 转向 到 迎接 她 还 她 有色 全部 超过 ,

当波利卡普转身向她打招呼时，她也浑身沾满了颜料。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [wen] [hiː; hi]
for the thought flashed through her mind that her son , when he
为了 这 想法 闪光灯 通过 她 头脑 那 她 儿子 , 什么时候 他
[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] ,
thought of the past night ,
想法 的 这 过去的 夜晚 ,

她脑海中突然闪过一个念头：她的儿子回想起昨晚的事时，

[mʌst; məst] [rɪ'ɡɑːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]
must regard her as unjust or foolish ; but she soon recovered her
必须 看待 她 作为 不公正 或者 愚蠢 ; 但 她 很快 恢复 她
[əʊn] [kɑːm] [ˌekwə'nɪməti] ,
own calm equanimity ,
自己的 冷静的 平静 ,

人们必然认为她不公正或愚蠢；但她很快恢复了平静安宁。

[fɔː(r); fə(r)]['pɒliˌkɑːrp][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] ,
for Polykarp was the same as ever ,
为了 聚卡普 曾是 这 相同的 作为 曾经 ,

波利卡普还是老样子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestədeɪ]
and she read in his eyes that he felt towards her the same as yesterday
和 她 读 在 他的 眼睛 那 他 毛毡 向 她 这 相同的 作为 昨天
[ænd; ənd][æz; əz]['evə(r)] .
and as ever .
和 作为 曾经 .

她从他的眼神中读出，他对她的感情和昨天一样，也和以往一样。

" [lʌv] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [nɒt] [ɪk'stɪŋɡwɪʃt; ek'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [æz; əz]['faɪə(r)] [ɪz] [baɪ]
" Love , " thought she , " is not extinguished by injustice , as fire is by
" 爱 , " 想法 她 , " 是 不是 熄灭 经过 不公正 , 作为 火 是 经过
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

“爱，”她想，“不会像水能浇灭火一样，被不公正所熄灭。”

[ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz] [ʌp] [braɪtə] [ɔː(r)] [les] [braɪt] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd]
It blazes up brighter or less bright , no doubt , according to the way the wind
它 火焰 向上 更亮 或者 较少的 明亮的 , 不 怀疑 , 根据 到 这 方式 这 风
[bləʊz] ,
blows ,
打击 ,

毫无疑问，它的亮度会随着风向而变化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['həʊlli] ['smʌðə] — [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪ] [deθ] .
but it cannot be wholly smothered — least of all by death .
但 它 不能 是 完全 窒息 — 至少 的 全部 经过 死亡 .

但它不可能被完全扼杀——更不可能被死亡扼杀。

" ['pɒliˌkɑːrp] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
" Polykarp had been up the mountain ,
" 聚卡普 有 到过 向上 这 山 ,

“波利卡普曾上过山，

[ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [led] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .
and Dorothea was quite satisfied when he related what had led him thither .
和 多萝西娅 曾是 相当 使满意 什么时候 他 有关的 什么 有 引领 他 那里 .

当他讲述了自己来此的原因时，多萝西娅非常满意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [plænd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,
He had long since planned the execution of a statue of Moses ,
他 有 长的 自从 计划 这 执行 的 一个 雕像 的 摩西 ,

他早就计划要摧毁摩西的雕像。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
and when his father had left him ,
和 什么时候 他的 父亲 有 左边 他 ,

父亲离开他之后，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
he could not get the tall and dignified figure of the old man out of his mind .
他 可以 不是 得到 这 高的 和 凝重 数字 的 这 老的 男人 出去 的 他的 头脑 .

他始终无法将那位高大威严的老人的身影从脑海中抹去。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
He felt that he had found the right model for his work .
他 毛毡 那 他 有 成立 这 正确的 模型 为了 他的 工作 .

他觉得自己找到了适合自己作品的模式。

[hiː; hi] [mʌst; məst] , [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] ,
He must , he would forget — and he knew ,
他 必须 , 他 会 忘记 — 和 他 知道 ,

他一定会忘记——而且他知道，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sək'siːd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɑːsk] [wɪtʃ] [mait] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'riːvd] [səʊl] .
that he could only succeed if he found a task which might promise to give some new occupation to his bereaved soul .
那 他 可以 仅有的 成功 如果 他 成立 一个 任务 哪个 可能 承诺 到 给 一些 新的 职业 到 他的 丧亲者 灵魂 .

他只有找到一份能够让他悲痛欲绝的灵魂得到一些新慰藉的工作，才能获得成功。

[stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['mɒd(ə)l] ,
Still , he had seen the form of the mighty man of God which he proposed to model ,
仍然 , 他 有 已见 这 形式 的 这 强大的 男人 的 上帝 哪个 他 建议的 到 模型 ,

然而，他已经看到了他打算效仿的那位神之勇士的形象。

['əʊnli] [ɪn] [veɪg] ['aʊtlaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] ,
only in vague outline before his mind's eye ,
仅有的 在 模糊的 大纲 前 他的 心灵的 眼睛 ,

只是在他脑海中浮现出一个模糊的轮廓。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] ['wɪðə(r)] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [ri'zɔ:t] ,
and he had been prompted to go to a spot whither many pilgrims resorted ,
和 他 有 到过 提示 到 去 到 一个 点 往哪里去 许多 朝圣者 复原 ,

他受到某种指引，前往许多朝圣者都会前往的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] ,
and which was known as the Place of Communion ,
和 哪个 曾是 已知 作为 这 地方 的 圣餐 ,

那里被称为圣餐场所，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]['məʊzɪz] .
because it was there that the Lord had spoken to Moses .
因为 它 曾是 那里 那 这 主 有 说 到 摩西 .

因为耶和华曾在那里对摩西说话。

[ðeə(r)] ['pɒliˌkɑːrp] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] — [ðeə(r)] , [weə(r)]
There Polykarp had spent some time , for there , if anywhere — there , where
那里 聚卡普 有 花费 一些 时间 , 为了 那里 , 如果 任何地方 — 那里 , 在哪里
[ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [stʊd] ,
the Law - giver himself had stood ,
这 法律 - 赠予者 他自己 有 站立 ,

波利卡普在那里待了一段时间，因为如果说有哪个地方——如果说有哪个地方——立法者本人曾站过那里，

[mʌst; məst] [hiː; hi] [faɪnd] [raɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
must he find right inspiration .
必须 他 寻找 正确的 灵感 .

他必须找到合适的灵感。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [end] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" And you have accomplished your end ? " asked his father .
" 和 你 有 完成 你的 结尾 ? " 问 他的 父亲 .

“你已经达到目的了吗？”他父亲问道。

['pɒliˌkɑːrp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Polykarp shook his head .
聚卡普 摇晃 他的 头 .

波利卡普摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed]
" If you go often enough to the sacred spot , it will come to you , " said
" 如果 你 去 经常 足够的 到 这 神圣 点 , 它 将要 来 到 你 , " 说
[ˌdɔːrə'θiə] .
Dorothea .
多萝西娅 .

“如果你经常去圣地，它就会来到你身边，”多萝西娅说。

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] ; ['əʊnli] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɒd(ə)l]
" The beginning is always the chief difficulty ; only begin at once to model
" 这 开始 是 总是 这 首席 困难 ; 仅有的 开始 在 一次 到 模型
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [hed] . "
your father's head . "
你的 父亲的 头 . "

“万事开头难；要立刻开始模仿你父亲的头像。”

" [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒliˌkɑːrp] , " [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['taɪəd] [frɒm; frəm]
" I have already begun it , " replied Polykarp , " but I am still tired from
" 我 有 已经 开始 它 , " 回复 聚卡普 , " 但 我 是 仍然 疲劳的 从
[lɑːst] [naɪt] . "
last night . "
最后的 夜晚 . "

“我已经开始了，”波利卡普回答说，“但我昨晚睡得很晚，现在还很累。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɑːk] [laɪnz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiə]
" You look pale , and have dark lines under your eyes , " said Dorothea
" 你 看 苍白 , 和 有 黑暗的 线条 在下面 你的 眼睛 , " 说 多萝西娅
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

"你脸色苍白，眼下还有黑眼圈，"多萝西娅焦急地说。

" [gəʊ] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
" Go up stairs and he down to rest .
" 去 向上 楼梯 和 他 向下 到 休息 .

"上楼，他下楼休息。"

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['biːkə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [waɪn] . "
I will follow you and bring you a beaker of old wine . "
我 将要 跟随 你 和 带来 你 一个 烧杯 的 老的 葡萄酒 . "

我会跟着你，给你带一壶陈年佳酿。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] , " [sed] ['piːtrəs] ,
" That will not hurt him , " said Petrus ,
" 那 将要 不是 伤害 他 , " 说 彼得鲁斯 ,

"那不会伤害他，"彼得鲁斯说。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] — " [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['liːθi] [wʊd] [sɜːv] [hɪm] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] .
thinking as he spoke — " A draught of Lethe would serve him even better .
思维 作为 他 辐 — " 一个 草稿 的 忘川 会 服务 他 甚至 更好的 .

他一边说话一边想——"喝一口忘川酒对他来说会更好。"

" [wen] , [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['senətə(r)] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] - [ruːm] , [hiː; hi]
" When , an hour later , the senator sought his son in his work - room , he
" 什么时候 , 一个 小时 之后 , 这 参议员 寻求 他的 儿子 在 他的 工作 - 房间 , 他
[faʊnd] [hɪm] ['sliːpɪŋ] ,
found him sleeping ,
成立 他 睡眠 ,

"一个小时后，当这位参议员在书房里寻找他的儿子时，发现他正在睡觉。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and the wine stood untouched on the table .
和 这 葡萄酒 站立 未受触碰 在 这 桌子 .

桌上的酒一动不动地放着。

['piːtrəs] ['sɒftli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ænd; ənd]
Petrus softly laid his hand on his son's forehead and found it cool and
彼得鲁斯 轻轻 铺设 他的 手 在 他的 儿子的 前额 和 成立 它 凉爽的 和
[friː] [frɒm; frəm] ['fiːvə(r)] .
free from fever .
自由的 从 发烧 .

彼得轻轻地把手放在儿子的额头上，发现他的额头凉爽，没有发烧。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [sɪ'roʊnə] ,
Then he went quietly up to the portrait of Sirona ,
然后 他 去 悄悄 向上 到 这 肖像 的 西罗纳 ,

然后他静静地走到西罗娜的画像前。

[reɪzd] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,
raised the cloth with which it was covered ,
提高 这 布 和 哪个 它 曾是 涵盖 ,

提起盖在身上的布，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] .
and stood before it a long time sunk in thought .
和 站立 前 它 一个 长的 时间 沉没 在 想法 .

他站在它面前，久久沉思。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [druː] [bæk] , ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
At last he drew back , covered it up again ,
在 最后的 他 画 后退 , 涵盖 它 向上 再次 ,

最后他退了回去，又把它盖了起来。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
and examined the models which stood on a shelf fastened to the wall .
和 检查 这 模型 哪个 站立 在 一个 架子 系紧 到 这 墙 .

然后仔细查看了摆放在墙上架子上的模型。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
A small female figure particularly fixed his attention ,
一个 小的 女性 数字 特别 固定的 他的 注意力 ,

一个娇小的女性身影尤其吸引了他的注意力，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əd'maɪərɪŋli][ɪn][hɪz; ɪz][bænd] [wen] ['pɒliˌkɑːrp] [ə'wəʊk] .
and he was taking it admiringly in his band when Polykarp awoke .
和 他 曾是 采取 它 钦佩地 在 他的 乐队 什么时候 聚卡普 醒来 .

当他和乐队成员欣赏着这一切时，波利卡普醒了过来。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [feɪt] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['taiki] , " [sed] ['piːtrəs]
" That is the image of the goddess of fate — that is a Tyche , " said Petrus
" 那 是 这 图像 的 这 女神 的 命运 — 那 是 一个 堤喀 , " 说 彼得鲁斯
.
:
.

“那是命运女神的形象——那是堤喀女神，”彼得鲁斯说道。

" [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , " [in'triːt] ['pɒliˌkɑːrp] .
" Do not be angry with me , father , " entreated Polykarp .
" 做 不是 是 生气的 和 我 , 父亲 , " 恳求 聚卡普 .

“父亲，请不要生我的气，”波利卡普恳求道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

“你知道，

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['taiki] [ɪz][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]
the figure of a Tyche is to stand in the hand of the statue of the
这 数字 的 一个 堤喀 是 到 站立 在 这 手 的 这 雕像 的 这
['siːzə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] ,
Caesar that is intended for the new city of Constantine ,
凯撒 那 是 故意的 为了 这 新的 城市 的 康斯坦丁 ,

为新建的君士坦丁城准备的凯撒雕像，将由堤喀女神像置于手中。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
and so I have tried to represent the goddess .
和 所以 我 有 尝试 到 代表 这 女神 .

所以我尝试去表现这位女神。

[ðə; ði]['dreɪpəri][ænd; ənd][pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][ai] [feɪld]
The drapery and pose of the arms , I think , have succeeded , but I failed
这 布料 和 姿势 的 这 武器 , 我 思考 , 有 成功了 , 但 我 失败的
[ɪn][ðə; ði] [hed] .
in the head .
在 这 头 .

我认为，衣摆和手臂的姿势很成功，但我的头部表情却失败了。

" ['piːtrəs] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , [glɑːns, glæns] [ɪn'vɒləntrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sɪ'roʊnə] ,

" Petrus , who had listened to him with attention , glanced involuntarily at the head of Sirona ,

" 彼得鲁斯 , WHO 有 听着 到 他 和 注意力 , 瞥了一眼 不由自主 在 这 头 的 西罗纳 ,

"彼得鲁斯一直认真地听着他的话，不由自主地瞥了一眼西罗娜的头，

[ænd; ənd] ['pɒliˌkɑːrp] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] .

and Polykarp followed his eyes surprised and almost startled .

和 聚卡普 随后 他的 眼睛 惊讶 和 几乎 惊慌 .

波利卡普顺着他的目光望去，感到惊讶，几乎是吓了一跳。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒliˌkɑːrp] [sed] , " [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

The father and son had understood each other , and Polykarp said , " I had already thought of that .

这 父亲 和 儿子 有 理解 每个 其他 , 和 聚卡普 说 , " 我 有 已经 想法 的 那 .

父子俩心照不宣，波利卡普说："我早就想到了这一点。"

" [ðen] [hiː; hi] [saɪd] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [jes] [ænd; ənd] ['verɪli] ,

" Then he sighed bitterly , and said to himself , " Yes and verily ,

" 然后 他 叹了口气 苦涩地 , 和 说 到 他自己 , " 是的 和 确实 ,

然后他苦涩地叹了口气，自言自语道："是的，的确如此，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪt] .

she is the goddess of my fate .

她 是 这 女神 的 我的 命运 .

她是我命运的女神。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ðɪs] [ə'laʊd] .

" But he dared not utter this aloud .

" 但 他 敢于 不是 说出 这 大声 .

但他不敢把这话说出口。

[bʌt; bət] ['piːtrəs] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [let] [ðæt] [pɑːs] .

But Petrus had heard him sigh , and said , " Let that pass .

但 彼得鲁斯 有 听到 他 叹 , 和 说 , " 让 那 经过 .

但彼得鲁斯听到了他的叹息，说道："就让这件事过去吧。"

[ðɪs] [hed] [smaɪlz] [wɪð] [swiːt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

This head smiles with sweet fascination ,

这 头 微笑 和 甜的 魅力 ,

这张头像带着甜蜜的着迷微笑着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ,

and the countenance of the goddess that rules the actions even of the immortals ,

和 这 面容 的 这 女神 那 规则 这 行动 甚至 的 这 不朽者 ,

以及主宰众神行为的女神的容颜，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɜːn] [ænd; ənd] [greɪv] .

should be stern and grave .

应该 是 船尾 和 严重 .

应该严肃认真。

" ['pɒliˌkɑːrp] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

" Polykarp could contain himself no longer .

" 聚卡普 可以 包含 他自己 不 更长 .

"波利卡普再也无法抑制自己的情绪了。"

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Yes , father , " he exclaimed .
" 是的 , 父亲 , " 他 惊呼 .

“是的，父亲，”他大声说道。

" [feɪt] [ɪz]['terəb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [ai] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪð] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [maʊθ]
" Fate is terrible — and yet I will represent the goddess with a smiling mouth
" 命运 是 糟糕的 — 和 然而 我 将要 代表 这 女神 和 一个 微笑 嘴
,
,
,

“命运是可怕的——但我仍将以微笑的嘴巴来代表女神。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['terəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [nɒt][baɪ] [stɜːn] [lɔːz] ,
for that which is most terrible in her is , that she rules not by stern laws ,
为了 那 哪个 是 最多 糟糕的 在 她 是 , 那 她 规则 不是 经过 船尾 法律 ,

她最可怕的地方在于，她并非以严厉的法律统治。

[bʌt; bət] [smaɪlz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] [spɔːt] .
but smiles while she makes us her sport .
但 微笑 尽管 她 制作 我们 她 运动 .

但她却面带微笑地戏弄我们。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['mɔːnɪŋ] ; [nɒt][ə; eɪ][klaʊd] [dɪmd] [ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [spred] [haɪ]
It was a splendid morning ; not a cloud dimmed the sky which spread high
它 曾是 一个 灿烂 早晨 ; 不是 一个 云 调暗 这 天空 哪个 传播 高的
[ə'bʌv] ['dezət] ,
above desert ,
多于 沙漠 ,

这是一个美好的早晨；万里无云，天空高悬于沙漠之上。

['maʊntən] , [ænd; ənd][əʊ'eɪsɪs] , [laɪk][æn; ən] [ɑːtʃt] [tent] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] [diːp] - [bluː] [sɪlk] .
mountain , and oasis , like an arched tent of uniform deep - blue silk .
山 , 和 绿洲 , 喜欢 一个 拱形 帐篷 的 制服 深的 - 蓝色的 丝绸 .

山峦与绿洲，宛如一座由深蓝色丝绸制成的拱形帐篷。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][pjʊə(r)] , [lait] , [ˌærə'mætɪk][eə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] ,
How delicious it is to breathe the pure , light , aromatic air on the heights ,
如何 可口的 它 是 到 呼吸 这 纯的 , 光 , 芳香 空气 在 这 高度 ,

在高处呼吸纯净、轻盈、芬芳的空气，真是令人心旷神怡。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'kwaɪə(r)][ðeə(r)][mɪd] - [deɪ] ['paʊə(r)] ,
before the rays of the sun acquire their mid - day power ,
前 这 射线 的 这 太阳 获得 他们的 中 - 天 力量 ,

在太阳光线达到正午最强光之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['pɔːfəri] [klɪfs] , ['grəʊɪŋ] ['ʃɔːtə] [ænd; ənd] ['ʃɔːtə] ,
and the shadows of the heated porphyry cliffs , growing shorter and shorter ,
和 这 阴影 的 这 加热 斑岩 悬崖 , 生长 较短 和 较短 ,
[æt; ət][lɑːst] ['həʊlli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] !
at last wholly disappear !
在 最后的 完全 消失 !

被阳光炙烤的斑岩峭壁的影子越来越短，最终完全消失了！

[wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [dɪd][sɪ'roʊnə] [ɪn'heɪl] [ðɪs] [pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,
With what delight did Sirona inhale this pure atmosphere ,
和 什么 喜 做过 西罗纳 吸入 这 纯的 气氛 ,

西罗娜多么欣喜地呼吸着这纯净的空气！

[wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] — [ðə; ði] [fɔːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] -
when after a long night — the fourth that she had passed in the anchorite's
什么时候 后 一个 长的 夜晚 — 这 第四 那 她 有 通过了 在 这 -
['dɪzməl] [keɪv] - [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
dismal cave - she stepped out into the air .
惨淡 洞穴 - 她 步 出去 进入 这 空气 .

经过漫长的一夜——这是她在隐士阴森的洞穴中度过的第四个夜晚——她终于走出了洞穴，来到了空气中。

['pɔːləs] [sæt][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɑːvɪŋ] ,
Paulus sat by the hearth , and was so busily engaged with some carving ,
保卢斯 卫星 经过 这 炉 , 和 曾是 所以 忙碌地 已订婚的 和 一些 雕刻 ,

保卢斯坐在炉边，正忙着雕刻东西。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
that he did not observe her approach .
那 他 做过 不是 观察 她 方法 .

他没有注意到她靠近。

" [kaɪnd] [gʊd] [mæn] ! " [θɔːt] [sɪ'roʊnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɒt][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" Kind good man ! " thought Sirona , as she perceived a steaming pot on the fire ,
" 种类 好的 男人 ! " 想法 西罗纳 , 作为 她 感知 一个 蒸煮 锅 在 这 火 ,

“真是个好心人！”西罗娜心想，她看到火上有一口热气腾腾的锅。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
and the palm - branches which the Alexandrian had fastened up by the
和 这 棕榈 - 分支 哪个 这 亚历山大 有 系紧 向上 经过 这
['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
entrance to the cave ,
入口 到 这 洞穴 ,

还有亚历山大人在洞口绑起来的棕榈枝，

[tuː; tə] [skriːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [sʌn] .
to screen her from the mounting sun .
到 屏幕 她 从 这 安装 太阳 .

为她遮挡烈日。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pɔːləs] [hæd; həd]
She knew the way without a guide to the spring from which Paulus had
她 知道 这 方式 没有 一个 指导 到 这 春天 从 哪个 保卢斯 有
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] ,
brought her water at their first meeting ,
带来 她 水 在 他们的 第一的 会议 ,

她无需向导就能找到保卢斯第一次见到她时给她取水的那口泉水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
and she now slipped away ,
和 她 现在 滑倒了 离开 ,

然后她悄悄地离开了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kleɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and went down to it with a pretty little pitcher of burnt clay in her
和 去 向下 到 它 和 一个 漂亮的 小的 投手 的 烧焦的 黏土 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

她手里拿着一个漂亮的烧陶小罐，走了下去。

['pɔːləs] [dɪd] [ɪn'diːd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] , [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] ,
Paulus did indeed see her , but he made as though he neither , saw nor heard ,
保卢斯 做过 的确 看 她 ， 但 他 制成 作为 尽管 他 两者都不 ， 锯 也不 听到 ，

保卢斯确实看见了她，但他装作既没看见也没听见。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː'self] ,
for he knew she was going there to wash herself ,
为了 他 知道 她 曾是 去 那里 到 洗 她自己 ，

因为他知道她要去那里洗澡。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] ['smɑːtn] [hɜː'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mait] [biː; bi] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
and to dress and smarten herself as well as might be — for was she not a woman !
和 到 裙子 和 智能 她自己 作为 出色地 作为 可能 是 — 为了 曾是 她 不是 一个 女士 ！

她要尽可能地打扮得漂漂亮亮——因为她难道不是一个女人吗！

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,
When she returned ,
什么时候 她 返回 ，

她回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɒt] [les] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [baɪ] ['hɜːrməs] .
she looked not less fresh and charming than on that morning when she had been seen and watched by Hermas .
她 看起来 不是 较少的 新鲜的 和 迷人 比 在 那 早晨 什么时候 她 有 到过 已见 和 观看 经过 赫尔马斯 .

她看起来和那天早上被赫尔马斯看到和注视时一样，依然神采奕奕，魅力四射。

[truː] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] , [truː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,
True , her heart was sore , true , she was perplexed and miserable ,
真的 ， 她 心 曾是 疮 ， 真的 ， 她 曾是 困惑 和 悲惨的 ，

没错，她内心很痛苦；没错，她感到困惑和痛苦。

[bʌt; bət] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['helθi] , ['juːθfl] ,
but sleep and rest had long since effaced from her healthy , youthful ,
但 睡觉 和 休息 有 长的 自从 抹去 从 她 健康 ， 青春 ，

但睡眠和休息早已从她健康、年轻的生活中消失殆尽。

[ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [freɪm] [ɔːl] ['treɪsɪs] [left] [baɪ] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [flaɪt] ; [ænd; ənd] [feɪt] ,
and elastic frame all traces left by that fearful day of flight ; and fate ,
和 松紧带 框架 全部 痕迹 左边 经过 那 可怕 天 的 航班 ； 和 命运 ，

弹性框架承载着那场可怕的逃亡之日留下的所有痕迹；而命运，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [miːnz] [best] [baɪ] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [feɪs] ,
which often means best by us when it shows us a hostile face ,
哪个 经常 方法 最好的 经过 我们 什么时候 它 演出 我们 一个 敌对的 脸 ，

它对我们表现出敌意时，往往意味着它对我们最好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类合一 — 第 04 卷(Homo Sum — Volume 04)
第2/3页

[hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvə(r)] [k'eəz] .
had sent her a minor anxiety to divert her from her graver cares .
有 发送 她 一个 次要的 焦虑 到 转移 她 从 她 刻刀 关心 .

这给她带来了一点小小的焦虑，让她暂时忘记了更严重的烦恼。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪhaʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ,
Her greyhound was very ill , and it seemed that in the ill - treatment it had experienced ,
她 灵缇犬 曾是 非常 患病的 , 和 它 似乎 那 在 这 患病的 - 治疗 它 有 经验丰富的 ,

她的格雷伊猎犬病得很重，似乎是由于之前遭受的虐待造成的。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪts] [leg] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəri] .
not only its leg had been broken , but that it had suffered some internal injury .
不是 仅有的 它是 腿 有 到过 破碎的 , 但 那 它 有 遭受 一些 内部的 受伤 .

不仅它的腿断了，而且还遭受了一些内伤。

[ðə; ði] [brɪsk] , ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [fel] [daʊn] ['paʊələs] [wen] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] ,
The brisk , lively little creature fell down powerless when ever it tried to stand ,
这 轻快 , 热闹 小的 生物 跌倒 向下 无力 什么时候 曾经 它 尝试 到 站立 ,

这个活泼可爱的小家伙每次试图站立时都会无力地跌倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
and when she took it up to nurse it comfortably in her lap ,
和 什么时候 她 采取 它 向上 到 护士 它 舒适地 在 她 膝 ,

当她把它抱起来，让它舒服地躺在自己腿上吃奶时，

[ˌaɪ 'tiː] [hwain] ['pɪtɪfəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfəli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
it whined pitifully , and looked up at her sorrowfully , and as if complaining to her .
它 抱怨 可怜地 , 和 看起来 向上 在 她 悲伤地 , 和 作为 如果 抱怨 到 她 .

它可怜兮兮地呜咽着，悲伤地抬头看着她，仿佛在向她诉苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [drɪŋk] ; [ɪts] [kuːl] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [wɒz; wəz] [hɒt] ;
It would take neither food nor drink ; its cool little nose was hot ;
它 会 拿 两者都不 食物 也不 喝 ; 它是 凉爽的 小的 鼻子 曾是 热的 ;

它既不吃也不喝；它那凉爽的小鼻子却很烫；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [keɪv] ,
and when she left the cave ,
和 什么时候 她 左边 这 洞穴 ,

当她离开山洞时，

['aɪˌæmbiː] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] ['wʊlən] ['kʌvələt] [wɪtʃ] ['pɔːləs] [hæd; həd] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði]
Iambe lay panting on the fine woollen coverlet which Paulus had spread upon the
伊安贝 躺 喘息 在 这 美好的 羊毛 床单 哪个 保卢斯 有 传播 之上 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

伊安贝气喘吁吁地躺在保卢斯铺在床上的精美羊毛被子上。

[ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
unable even to look after her .
无法 甚至 到 看 后 她 .

甚至连照顾她都做不到。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dɒg][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fetʃt] [ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][dʒɑː(r)] — [wɪtʃ]
Before taking the dog the water she had fetched in the graceful jar — which
前 采取 这 狗 这 水 她 有 已获取 在 这 优美 罐 — 哪个
[wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [gɪft] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [frend] — [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['pɔːləs]
was another gift from her hospitable friend — she went up to Paulus
曾是 其他 礼物 从 她 好客 朋友 — 她 去 向上 到 保卢斯
[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm]['kaɪndli] .
and greeted him kindly .
和 问候 他 亲切地 .

在把她用漂亮的罐子打来的水（这是她热情好客的朋友送给她的另一份礼物）递给狗狗之前，她走到保卢斯面前，亲切地向他问好。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]
He looked up from his work , thanked her , and a few minutes later
他 看起来 向上 从 他的 工作 , 谢谢 她 , 和 一个 很少 分钟 之后
,
,
,

他抬起头，停止了工作，向她道谢，几分钟后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [haʊ] [ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
when she came out of the cave again , asked her , " How is the poor
什么时候 她 来了 出去 的 这 洞穴 再次 , 问 她 , " 如何 是 这 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ?
little creature ?
小的 生物 ?

当她再次走出山洞时，她问她：“可怜的小家伙怎么样了？”

" [sɪ'roʊnə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] ['sædli] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drʌŋk]
" Sirona shrugged her shoulders , and said sadly , " She has drunk
" 西罗纳 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 说 令人遗憾的是 , " 她 有 醉
['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
nothing , and does not even know me ,
没有什么 , 和 做 不是 甚至 知道 我 ,

西罗娜耸了耸肩，悲伤地说：“她什么也没喝，甚至都不认识我。”

[ænd; ənd][pænts][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][lɑːst] ['iːvnɪŋ] — [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]
and pants as rapidly as last evening — if I were to lose the
和 裤子 作为 快速 作为 最后的 晚上 — 如果 我 是 到 失去 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [biːst] ! —
poor little beast ! —
贫穷的 小的 兽 ! —

它喘息得像昨晚一样急促——如果我弄丢了这可怜的小家伙！

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['pɔːləs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" She could say no more for emotion , but Paulus shook his head .
" 她 可以 说 不 更多的 为了 情感 , 但 保卢斯 摇晃 他的 头 .

她激动得说不出话来，但保卢斯摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [griːv] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [biːst] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] . "
" It is sinful , " he said , " to grieve so for a beast devoid of reason . "
" 它 是 罪恶的 , " 他 说 , " 到 悲伤 所以 为了 一个 兽 缺乏 的 原因 . "

“为一个没有理智的野兽如此悲伤，是罪恶的，”他说。

" ['aɪˌæmbiː][ɪz][nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [sɪ'roʊnə] .
" Iambe is not devoid of reason , " replied Sirona .
" 伊安贝 是 不是 缺乏 的 原因 , " 回复 西罗纳 .

“伊安贝并非没有道理，”西罗娜回答道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] , [wɒt] [hæv; həv][ai][left] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] ?
" And even if she were , what have I left if she dies ?
" 和 甚至 如果 她 是 , 什么 有 我 左边 如果 她 死亡 ?

“即便她是真的，如果她死了，我又能留下什么呢？”

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [weə(r)] [ɔːl] [lʌvd] [ˌem 'iː] ;
She grew up in my father's house , where all loved me ;
她 生长 向上 在 我的 父亲的 房子 , 在哪里 全部 喜爱 我 ;

她在我父亲的家里长大，那里所有人都喜欢我；

[ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əʊld] ,
I had her first when she was only a few days old ,
我 有 她 第一的 什么时候 她 曾是 仅有的 一个 很少 天 老的 ,

我第一次见到她是在她出生几天后。

[ænd; ənd][ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn] [mɪlk] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [spʌndʒ] .
and I brought her up on milk on a little bit of sponge .
和 我 带来 她 向上 在 牛奶 在 一个 小的 少量 的 海绵 .

我用一小块海绵喂她喝牛奶。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['waɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
Many a time , when I heard the little thing whining for food ,
许多 一个 时间 , 什么时候 我 听到 这 小的 事物 抱怨 为了 食物 ,

很多次，当我听到那小家伙哼哼唧唧地要吃的时，

[hæv; həv][ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] ;
have I got out of bed at night with bare feet ;
有 我 得到 出去 的 床 在 夜晚 和 裸 脚 ;

我晚上起床时会光着脚吗？

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]
and so she came to cling to me like a child , and could not do
和 所以 她 来了 到 黏着 到 我 喜欢 一个 孩子 , 和 可以 不是 做
[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
without me .
没有 我 .

于是她像个孩子一样黏着我，离不开我。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [nəʊ] [haʊ] [ə'nʌðə(r)] [fiːlz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
No one can know how another feels about such things .
不 一 能 知道 如何 其他 感觉 关于 这样的 事物 .

谁也无法真正了解别人对这类事情的感受。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [ðæt] ['bjuːtɪfaɪd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]
My father used to tell us of a spider that beautified the life of a
我的 父亲 用过的 到 告诉 我们 的 一个 蜘蛛 那 美化 这 生活 的 一个
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

我父亲过去常给我们讲一个蜘蛛的故事，它美化了一个囚犯的生活。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['dɜːti] [dʌm] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][maɪ]['klevə(r)] , ['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l][dɒg] !
and what is a dirty dumb creature like that to my clever , graceful little dog !
和 什么 是 一个 肮脏的 哑的 生物 喜欢 那 到 我的 聪明的 ， 优美 小的 狗 ！

像那样肮脏愚蠢的生物，在我聪明优雅的小狗面前算什么呢！

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['evri] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I have lost my home , and here every one believes the worst of me ,
我 有 丢失的 我的 家 ， 和 这里 每一个 一 相信 这 最差 的 我 ，

我失去了家园，而且在这里，每个人都认为我是个坏人。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][wʌn]['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] , [nəʊ][wʌn] [lʌvz] [ˌem 'iː][bʌt; bət]
although I have done no one any harm , and no one , no one loves me but
虽然 我 有 完毕 不 一 任何 伤害 ， 和 不 一 ， 不 一 爱 我 但
['aɪˌæmbiː] . "
Iambe . "
伊安贝 . "

虽然我没有伤害过任何人，也没有人爱我，除了伊安贝。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] ['evri] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['iːkwəl] [lʌv] ,
" But I know of one who loves every one with a divine and equal love ,
" 但 我 知道 的 一 WHO 爱 每一个 一 和 一个 神圣的 和 平等的 爱 ，

但我知道有一位以神圣而平等的爱爱着每一个人，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɔːləs] .
" interrupted Paulus .
" 中断 保卢斯 .

保卢斯打断了他。

" [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɪ'roʊnə] .
" I do not care for such a one , " answered Sirona .
" 我 做 不是 关心 为了 这样的 一个 一 ， " 回答 西罗纳 .

"我不喜欢那样的人,"西罗娜回答道。

" ['aɪˌæmbiː] [f'ɒləʊz] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] ;
" Iambe follows no one but me ;
" 伊安贝 跟随 不 一 但 我 ;

"Iambe 只追随我；

[wɒt] [gʊd] [kæn; kən][ə; eɪ] [lʌv] [duː; də][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !
what good can a love do me that I must share with all the world !
什么 好的 能 一个 爱 做 我 那 我 必须 分享 和 全部 这 世界 ！

一段必须与全世界分享的爱情，对我有什么好处呢！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ?
But you mean the crucified God of the Christians ?
但 你 意思是 这 被钉在十字架上 上帝 的 这 基督徒 ?

但你指的是基督教中那位被钉在十字架上的上帝吗?

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] , [səʊ] [sez] [deɪm] [ˌdɔːrə'θiə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] — [ai] ['kænɒt]
He is good and pitiful , so says Dame Dorothea ; but he is dead — I cannot
他 是 好的 和 可怜 ， 所以 说道 贵妇人 多萝西娅 ； 但 他 是 死的 — 我 不能
[siː] [hɪm] ,
see him ,
看 他 ，

多萝西娅夫人说，他善良又可怜；但他已经死了——我再也见不到他了。

[nɔː(r)][hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , ['sɜːt(ə)nli] , [ai] ['kænɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] ['əʊnli] [ʃəʊz] [ˌem 'iː]
nor hear him , and , certainly , I cannot long for one who only shows me
也不 听到 他 ， 和 ， 当然 ， 我 不能 长的 为了 一 WHO 仅有的 演出 我
[greɪs] .
grace .
优雅 .

我既听不到他的声音，而且，我当然不会渴望一个只对我施以恩惠的人。

[ai] [wɒnt] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai][kæn; kən] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
I want one to whom I can count for something ,
我 想 一 到 谁 我 能 数数 为了 某物 ,

我想要一个可以依靠的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ai][ˌeɪ 'em][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
and to whose life and happiness I am indispensable .
和 到 谁 生活 和 幸福 我 是 必不可少 .

我对于他的生活和幸福是不可或缺的。

" [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz]
" A scarcely perceptible shudder thrilled through the Alexandrian as she spoke these
" 一个 几乎 可感知的 不寒而栗 激动不已 通过 这 亚历山大 作为 她 辐 这些
[wɜːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,
words , and he thought ,
字 , 和 他 想法 ,

"当她说出这些话时，亚历山大城的居民感到一阵几乎难以察觉的颤抖，他心想，

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [ɪk'spreʃ(ə)n]
as he glanced at her face and figure with a mingled expression
作为 他 瞥了一眼 在 她 脸 和 数字 和 一个 混合 表达
[ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
of regret and admiration ,
的 后悔 和 钦佩 ,

他瞥了她一眼，脸上交织着遗憾和钦佩的神情，目光落在她的脸庞和身形上。

" ['seɪtn] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [fel] , [wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['spɪrɪt] ,
" Satan , before he fell , was the fairest among the pure spirits ,
" 撒但 , 前 他 跌倒 , 曾是 这 最公平 之中 这 纯的 烈酒 ,

"撒旦在堕落之前，是纯洁精灵中最俊美的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] .
and he still has power over this woman .
和 他 仍然 有 力量 超过 这 女士 .

他对这个女人仍然有控制权。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [raɪp][fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
She is still far from being ripe for salvation , and yet she has a
她 是 仍然 远的 从 存在 成熟 为了 救恩 , 和 然而 她 有 一个
['dʒent(ə)l] [hɑːt] ,
gentle heart ,
温和的 心 ,

她离获得救赎还很远，但她有一颗温柔的心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [lɒst] .
and even if she has erred , she is not lost .
和 甚至 如果 她 有 犯错 , 她 是 不是 丢失的 .

即使她犯了错，她也没有迷失方向。

" - [aɪz] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Sirona's eyes had met his , and she said with a sigh ,
" - 眼睛 有 遇见 他的 , 和 她 说 和 一个 叹 ,

西罗娜的目光与他的目光相遇，她叹了口气说道：

" [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] [kəm'pæʃənətli] — [ɪf] ['əʊnli]['aɪˌæmbiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf]
" You look at me so compassionately — if only Iambe were well , and if
" 你 看 在 我 所以 充满同情心 — 如果 仅有的 伊安贝 是 出色地 , 和 如果
[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
I succeeded in reaching Alexandria ,
我 成功了 在 到达 亚历山大 ,

"你用如此怜悯的眼神看着我——如果伊安贝身体健康，如果我能成功抵达亚历山大港就好了，

[maɪ] ['destəni] [wʊd] [pə'hæps] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
my destiny would perhaps take a turn for the better .
我的 命运 会 也许 拿 一个 转动 为了 这 更好的 .

我的命运或许会迎来转机。

" ['pɔːləs] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːθ] ;
" Paulus had risen while she spoke , and had taken the pot from the hearth ;
" 保卢斯 有 升起 尽管 她 辐 , 和 有 已采取 这 锅 从 这 炉 ;

“保罗在她说话的时候站了起来，从炉子上取下了锅；

[hiː; hi] [naʊ] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] , ['seɪɪŋ] :
he now offered it to his guest , saying :
他 现在 提供 它 到 他的 客人 , 说 :

他接着把食物递给客人，说道：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [brɒθ] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ;
" For the present we will trust to this broth to compensate to you for the delights of the capital ;
" 为了 这 展示 我们 将要 相信 到 这 肉汤 到 补偿 到 你 为了 这 美味 的 这 首都 ;

“目前，我们将依靠这碗汤来补偿你们在首都享受到的种种乐趣；

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I am glad that you relish it .
我 是 高兴的 那 你 尽情享用 它 .

我很高兴你喜欢它。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [meɪ] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
But tell me now , have you seriously considered what danger may threaten a beautiful ,
但 告诉 我 现在 , 有 你 严重地 经过考虑的 什么 危险 可能 威胁 一个 美丽的 ,

但是现在告诉我，你认真考虑过什么样的危险会威胁到美丽的事物吗?

[jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] ?
young , and unprotected woman in the wicked city of the Greeks ?
年轻的 , 和 未受保护 女士 在 这 邪恶 城市 的 这 希腊人 ?

一个年轻、没有保护的女子，身处希腊人的邪恶城市?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] ,
Would it not be better that you should submit to the consequences of your guilt ,
会 它 不是 是 更好的 那 你 应该 提交 到 这 结果 的 你的 有罪 ,

你难道不应该承担自己罪行的后果吗?

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [huːm] [ʌn'fɔːtʃənətli] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ?
and return to Phoebicius , to whom unfortunately you belong ?
和 返回 到 - , 到 谁 很遗憾 你 属于 ?

回到菲比修斯那里去吧，很不幸，你就属于他?

" [sɪ'roʊnə] , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [hæd; həd] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ,
" Sirona , at these words , had set down the vessel out of which she was eating ,
" 西罗纳 , 在 这些 字 , 有 放 向下 这 血管 出去 的 哪个 她 曾是 吃 ,

听到这话，西罗娜放下了她正在吃饭的器皿。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['pæʃənət] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
and rising in passionate haste , she exclaimed :
和 上升 在 热情的 匆忙 , 她 惊呼 :

她激动地站起身来，大声说道：

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [biː; bi] ! — [ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [hɑːf] - [ded] ,
" That shall never , never be ! — And when I was sitting up there half - dead ,
" 那 将 绝不 , 绝不 是 ! — 和 什么时候 我 曾是 坐着 向上 那里 一半 - 死的 ,

"那绝不，绝不会发生！——而当我半死不活地坐在那里时，

[ænd; ənd] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [step] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
and took your step for that of Phoebicius ,
和 采取 你的 步 为了 那 的 - ,

你迈出了像菲比修斯那样的步伐，

[ðə; ði] [gɒdz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
the gods showed me a way to escape from him ,
这 神 显示 我 一个 方式 到 逃脱 从 他 ,

神明为我指明了逃离他的方法，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [dræg] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
and from you or anyone who would drag me back to him .
和 从 你 或者 任何人 WHO 会 拖 我 后退 到 他 .

也别让我回到你或任何想把我拉回他身边的人身边。

[wen] [ai] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] , [ai] [wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kreɪzd] ,
When I fled to the edge of the abyss , I was raving and crazed ,
什么时候 我 逃亡 到 这 边缘 的 这 深渊 , 我 曾是 狂言 和 疯狂 ,

当我逃到深渊边缘时，我神志不清，近乎疯狂。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [maɪ] ['mædnəs] ,
but what I then would have done in my madness ,
但 什么 我 然后 会 有 完毕 在 我的 疯狂 ,

但我当时在疯狂之下会做出什么事呢？

[ai] [wʊd] [duː; də] [naʊ] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] — [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [wʌns] [mɔː(r)] !
I would do now in cold blood — as surely as I hope to see my own people in Arelas once more !
我 会 做 现在 在 寒冷的 血 — 作为 一定 作为 我 希望 到 看 我的 自己的 人们 在 - 一次 更多的 !

我现在会毫不犹豫地这样做——就像我多么希望再次在阿雷拉斯见到我的同胞一样！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ai] [wʌns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [hæv; həv] [ai] [kʌm] [θruː] - !
What was I once , and to what have I come through Phoebicius !
什么 曾是 我 一次 , 和 到 什么 有 我 来 通过 - !

我曾经是什么？我又通过菲比修斯变成了什么？

[laɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈɡɑːd(ə)n] [wɪð] [ˈɡəʊldən] [ˈtrelisiz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [triːz]
Life was to me a sunny garden with golden trellises and shady trees
生活 曾是 到 我 一个 阳光明媚 花园 和 金的 棚架 和 阴凉 树木
[ænd; ənd] [ˈwɔːtəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] ,
and waters as bright as crystal ,
和 水 作为 明亮的 作为 水晶 ,

对我而言，生活就像一座阳光明媚的花园，有金色的棚架、绿树成荫，还有像水晶般清澈的流水。

[wɪð] [ˈrəʊzi] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [bɝdz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈdaːkənd] [ɪts] [lait] ,
with rosy flowers and singing birds ; and he , he has darkened its light ,
和 红润 花朵 和 歌唱 鸟类 ; 和 他 , 他 有 变暗 它是 光 ,

那里曾有盛开的鲜花和歌唱的鸟儿；而他，他却使它的光芒黯淡了。

[ænd; ənd] [faʊld] [ɪts] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [daʊn] [ɪts] [ˈflaʊəz] .
and fouled its springs , and broken down its flowers .
和 犯规 它是 弹簧 , 和 破碎的 向下 它是 花朵 .

污染了泉水，毁坏了花朵。

[ɔːl] [naʊ] [siːm] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈkʌlələs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ɪz][maɪ] [ɡreɪv] ,
All now seems dumb and colorless , and if the abyss is my grave ,
全部 现在 似乎 哑的 和 无色 , 和 如果 这 深渊 是 我的 严重 ,

如今一切都显得愚钝而黯淡，如果深渊是我的坟墓，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs] [ˌem ˈiː][nɔː(r)] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "
no one will miss me nor mourn for me . "
不 一 将要 错过 我 也不 哀悼 为了 我 . "

没有人会想念我，也没有人会为我哀悼。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] ! " [sed] [ˈpɔːləs] .
" Poor woman ! " said Paulus .
" 贫穷的 女士 ! " 说 保卢斯 .

“可怜的女人！”保卢斯说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðen] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] . "
" Your husband then showed you very little love . "
" 你的 丈夫 然后 显示 你 非常 小的 爱 . "

“那时你的丈夫几乎没有对你表达过任何爱意。”

" [lʌv] , " [lɑːft] [sɪˈroʊnə] , " - [ænd; ənd] [lʌv] !
" Love , " laughed Sirona , " Phoebicius and love !
" 爱 , " 笑了 西罗纳 , " - 和 爱 !

“爱，”西罗娜笑着说，“菲比修斯和爱！”

[ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [haʊ] [ˈkruːəli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fiːst]
Only yesterday I told you , how cruelly he used to torture me after his feasts
仅有的 昨天 我 讲述 你 , 如何 残酷地 他 用过的 到 酷刑 我 后 他的 盛宴
,
,
,

就在昨天，我还跟你说过，他每次宴席后是如何残酷地折磨我的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swuːn] .
when he was drunk or when he recovered from one of his swoons .
什么时候 他 曾是 醉 或者 什么时候 他 恢复 从 一 的 他的 晕倒 .

当他喝醉的时候，或者当他从昏厥中醒来的时候。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
But one thing he did to me ,
但 一 事物 他 做过 到 我 ,

但他对我做的一件事，

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [θred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
one thing which broke the last thread of a tie between us .
一 事物 哪个 打破 这 最后的 线 的 一个 领带 之间 我们 .

一件事彻底断送了我们之间最后的联系。

[nəʊ] [wʌn] [jet] [hæz; həz] ['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] [ˌdɔːrə'θiə] ,
No one yet has ever heard a word of it from me ; not even Dorothea ,
不 一 然而 有 曾经 听到 一个 单词 的 它 从 我 ; 不是 甚至 多萝西娅 ,

至今为止，我从未向任何人提起过这件事；就连多萝西娅也没有。

[huː] ['ɒf(ə)n] [bleɪmd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [let] [slɪp] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] [ə'genst] [maɪ] ['hʌzbənd] .
who often blamed me when I let slip a hard word against my husband .
WHO 经常 被指责 我 什么时候 我 让 滑 一个 难的 单词 反对 我的 丈夫 .

当我无意中说了丈夫一句难听的话时，她总是责怪我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] — [ɪf] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [laɪk]
It was well for her to talk — if I had found a husband like
它 曾是 出色地 为了 她 到 讲话 — 如果 我 有 成立 一个 丈夫 喜欢
['piːtrəs] [ai] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ˌdɔːrə'θiə] .
Petrus I might perhaps have been like Dorothea .
彼得鲁斯 我 可能 也许 有 到过 喜欢 多萝西娅 .

她的话很有道理——如果我找到了像彼得鲁斯那样的丈夫，我或许也会像多萝西娅一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ai] [maɪ'self] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
It is a marvel , which I myself do not understand ,
它 是 一个 奇迹 , 哪个 我 我 做 不是 理解 ,

这真是个奇迹，连我自己也无法理解。

[ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] ['wɪkɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,
that I did not grow wicked with such a man ,
那 我 做过 不是 生长 邪恶 和 这样的 一个 男人 ,

我没有与这样的人一同堕落，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [rəʊm] ,
a man who — why should I conceal it — who , when we were at Rome ,
一个 男人 WHO — 为什么 应该 我 隐藏 它 — WHO , 什么时候 我们 是 在 罗马 ,

一个男人——我为什么要隐瞒呢——当我们还在罗马的时候，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [prə'məʊʃ(ə)n]
because he was in debt , and because he hoped to get promotion
因为 他 曾是 在 债务 , 和 因为 他 希望 到 得到 晋升
[θruː] [hɪz; ɪz] ['legət] - ,
through his legate Quintillus ,
通过 他的 使节 - ,

因为他负债累累，也因为他希望通过他的使节昆提卢斯获得晋升。

[səʊld] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [hɪm] .
sold me — me — to him .
卖 我 — 我 — 到 他 .

把我——我本人——卖给了他。

[hiː; hi] [hɪm'self] [brɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] — [huː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] — ['ɪntuː]
He himself brought the old man — who had often followed me about — into
他 他自己 带来 这 老的 男人 — WHO 有 经常 随后 我 关于 — 进入
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

他亲自把那个经常跟着我的老人带进了自己家。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['həʊstəs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd]
but our hostess , a good woman , had overheard the matter , and
但 我们的 女主人 ， 一个 好的 女士 ， 有 无意中听到 这 事情 ， 和
[bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
betrayed it all to me .
背叛 它 全部 到 我 .

但是我们的女主人是个好女人，她无意中听到了这件事，并把一切都告诉了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [beɪs] , [səʊ] [vaɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['blækən] [maɪ][səʊl]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
It is so base , so vile — it seems to blacken my soul only to think of
它 是 所以 根据 ， 所以 卑鄙的 — 它 似乎 到 黥 我的 灵魂 仅有的 到 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

它如此卑鄙，如此邪恶——光是想到它就让我感到灵魂蒙尘！

[ðə; ði] ['legət] [gɒt]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sestɜːs] ,
The legate got little enough in return for his sesterces ,
这 使节 得到 小的 足够的 在 返回 为了 他的 塞斯特斯 ，

这位使节用他的塞斯特斯金币换来的回报少得可怜。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] ,
but Phoebicius did not restore his wages of sin ,
但 - 做过 不是 恢复 他的 工资 的 罪 ，

但腓比修斯并没有偿还他罪孽的工价。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə]
and his rage against me knew no bounds when he was transferred to
和 他的 愤怒 反对 我 知道 不 界限 什么时候 他 曾是 转移 到
[ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'treɪd] [tʃiːf] .
the oasis at the instigation of his betrayed chief .
这 绿洲 在 这 煽动 的 他的 背叛 首席 .

当他被背叛的首领唆使调到绿洲时，他对我的愤怒简直无以复加。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] ,
Now you know all ,
现在 你 知道 全部 ，

现在你都知道了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][əd'vaɪz][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [huːm] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
and never advise me again to return to that man to whom my misfortune
和 绝不 建议 我 再次 到 返回 到 那 男人 到 谁 我的 不幸
[hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː] .
has bound me .
有 边界 我 .

永远不要再劝我回到那个让我因不幸而与我捆绑在一起的男人身边。

" ['əʊnli]['lɪs(ə)n] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [biːst] [ɪn][ðeə(r)][ɪz] ['waɪnɪŋ] .
" Only listen how the poor little beast in there is whining .
" 仅有的 听 如何 这 贫穷的 小的 兽 在 那里 是 抱怨 .

“听听里面那可怜的小家伙在呜咽什么。”

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] .
It wants to come to me , and has not the strength to move .
它 想要 到 来 到 我 ， 和 有 不是 这 力量 到 移动 .

它想来到我身边，却没有力气移动。

" ['pɔːləs] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]
" Paulus looked after her sympathetically as she disappeared under the opening
" 保卢斯 看起来 后 她 同情地 作为 她 消失 在下面 这 开幕
[ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
in the rock ,
在 这 岩石 ,

“保卢斯同情地看着她消失在岩石缝隙下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] .
and he awaited her return with folded arms .
和 他 等待中 她 返回 和 折叠 武器 .

他双臂抱胸，等待她回来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
He could not see into the cave ,
他 可以 不是 看 进入 这 洞穴 ,

他看不到洞穴里面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bed] [stʊd] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði][end] [baɪ][ðə; ði]
for the space in which the bed stood was closed at the end by the
为了 这 空间 在 哪个 这 床 站立 曾是 关闭 在 这 结尾 经过 这
['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['entrəns] ,
narrow passage which formed the entrance ,
狭窄的 通道 哪个 形成 这 入口 ,

因为床所在的空间尽头被狭窄的通道封闭，这条通道就是入口。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪð] [dʒɔɪnz]
and which joined it at an angle as the handle of a scythe joins
和 哪个 加入 它 在 一个 角度 作为 这 处理 的 一个 镰 加入
[ðə; ði] [bleɪd] .
the blade .
这 刀刃 .

并且像镰刀的刀柄与刀刃连接一样，以一定角度与刀身连接。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She remained a long time ,
她 剩余 一个 长的 时间 ,

她待了很久，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['tendə(r)] [wɜːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]
and he could hear now and then a tender word with which she tried to
和 他 可以 听到 现在 和 然后 一个 投标 单词 和 哪个 她 尝试 到
['kʌmfət] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
comfort the suffering creature .
舒适 这 痛苦 生物 .

他偶尔还能听到她温柔的话语，那是她试图安慰这个受苦的生灵。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][kraɪ][frɒm; frəm][sɪ'roʊnə] ; [nəʊ]
Suddenly he was startled by a loud and bitter cry from Sirona ; no
突然 他 曾是 惊慌 经过 一个 大声 和 苦的 哭 从 西罗纳 ; 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

突然，他被西罗娜一声响亮而凄厉的哭喊吓了一跳；毫无疑问，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l][kəm'pænjən][wɒz; wəz] [ded] ,
the poor woman's affectionate little companion was dead ,
这 贫穷的 女性的 亲热 小的 伴侣 曾是 死的 ,

可怜的妇人心爱的小伙伴死了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪts] [dʌl] [aɪ] ,
and in the dim twilight of the cave she had seen its dulled eye ,
和 在 这 暗淡 暮 的 这 洞穴 她 有 已见 它是 迟钝 眼睛 ,

在洞穴昏暗的暮色中，她看到了它黯淡的眼睛。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [deθ] [ˌəuvə'spred] [ænd; ənd]['pærəˌlaɪzɪŋ][ɪts]['slendə(r)] [lɪmz] .
and felt the stiffness of death overspreading and paralyzing its slender limbs .
和 毛毡 这 刚性 的 死亡 过度传播 和 瘫痪 它是 苗条 四肢 .

并感到死亡的僵硬蔓延开来，麻痹了它纤细的四肢。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] ,
He dared not go into the cavern , but he felt his eyes fill with tears ,
他 敢于 不是 去 进入 这 洞穴 , 但 他 毛毡 他的 眼睛 充满 和 眼泪 ,

他不敢进入洞穴，但却感到眼眶湿润。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['spəʊkən][sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and he would willingly have spoken some word of consolation to
和 他 会 心甘情愿 有 说 一些 单词 的 安慰 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他本可以很乐意对她说些安慰的话。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [red] [wɪð] ['wiːpɪŋ] .
At last she came out , her eyes red with weeping .
在 最后的 她 来了 出去 , 她 眼睛 红色的 和 哭泣 .

她终于走了出来，双眼因哭泣而通红。

['pɔːləs] [hæd; həd] [gest] ['raɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['aɪˌæmbiː][ɪn]
Paulus had guessed rightly for she held the body of little Iambe in
保卢斯 有 猜对了 没错 为了 她 握住 这 身体 的 小的 伊安贝 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
her arms .
她 武器 .

保卢斯猜对了，因为她怀里抱着小伊安贝的遗体。

" [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['pɔːləs] , " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] .
" How sorry I am , " said Paulus , " the poor little creature was so pretty .
" 如何 对不起 我 是 , " 说 保卢斯 , " 这 贫穷的 小的 生物 曾是 所以 漂亮的 .

“我真遗憾，”保卢斯说，“这可怜的小家伙那么漂亮。”

" [sɪ'roʊnə] [n'ɒdɪd] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['prɪtɪli] [im'brɔidəd] [bænd]
" Sirona nodded , sat down , and unfastened the prettily embroidered band
" 西罗纳 点头 , 卫星 向下 , 和 解开 这 漂亮 绣花 乐队
[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔːgz] [nek] ,
from the dog's neck ,
从 这 狗的 脖子 ,

西罗娜点了点头，坐了下来，解开了狗狗脖子上那条绣着漂亮花纹的项圈。

['seɪɪŋ] [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə] ['pɔːləs] , " [maɪ]['lɪt(ə)l]['ægnəs] [wɜːkt] [ðɪs] ['kɒlə(r)] .
saying half to herself , and half to Paulus , " My little Agnes worked this collar .
说 一半 到 她自己 , 和 一半 到 保卢斯 , " 我的 小的 艾格尼丝 工作 这 衣领 .

她半自言自语，半对保卢斯说道：“我的小艾格尼丝做这个领子。”

[ai][maɪ'self][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səʊ] ,
I myself had taught her to sew ,
我 我 有 教授 她 到 缝 ,

我亲自教她缝纫，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and this was the first piece of work that was all her own .
和 这 曾是 这 第一的 片 的 工作 那 曾是 全部 她 自己的 .

这是她第一件完全由她自己创作的作品。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] .
" She held the collar up to the anchorite .
" 她 握住 这 衣领 向上 到 这 隐士 .

她把衣领举到隐士面前。

" [ðɪs] [klɑːsp] [ɪz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['sɪlvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" This clasp is of real silver , " she went on ,
" 这 搭扣 是 的 真实的 银 , " 她 去 在 ,

"这个搭扣是纯银的，"她接着说。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hɪm'self] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" and my father himself gave it to me .
" 和 我的 父亲 他自己 给予 它 到 我 .

"而且是我父亲亲自送给我的。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [tuː] .
He was fond of the poor little dog too .
他 曾是 喜爱 的 这 贫穷的 小的 狗 也 .

他也非常喜欢那只可怜的小狗。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [liːp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'gen] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
Now it will never leap and spring again , poor thing .
现在 它 将要 绝不 飞跃 和 春天 再次 , 贫穷的 事物 .

可怜的小家伙，它再也不能跳跃了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [dɒg] .
" She looked sadly down at the dead dog .
" 她 看起来 令人遗憾的是 向下 在 这 死的 狗 .

她悲伤地低头看着那只死狗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sed] ['hʌrɪdli] , " [naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
Then she collected herself , and said hurriedly , " Now I will go away from here .
然后 她 集 她自己 , 和 说 匆匆 , " 现在 我 将要 去 离开 从 这里 .

然后她定了定神，急忙说道："现在我要离开这里了。"

['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [kiːps] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sенətərz] [haʊs] ,
Nothing — nothing keeps me any longer in this wilderness , for the senator's house ,
没有什么 — 没有什么 保持 我 任何 更长 在 这 荒野 , 为了 这 参议员的 房子 ,

没有什么——没有什么能再让我留在这片荒野，去参议员的房子。

[weə(r)] [ai] [hæv; həv] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
where I have spent many happy hours , and where everyone was fond of me ,
在哪里 我 有 花费 许多 快乐的 小时 , 和 在哪里 每个人 曾是 喜爱 的 我 ,

我曾在那里度过许多快乐的时光，那里的每个人都喜欢我。

[ɪz] [kləʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['evə(r)] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] .
is closed against me , and must ever be so long as he lives there .
是 关闭 反对 我 , 和 必须 曾经 是 所以 长的 作为 他 生活 那里 .

对我来说，他拒之门外，只要他还住在那里，就永远如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [hɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
If you have not been kind to me only to do me harm in the end ,
如果 你 有 不是 到过 种类 到 我 仅有的 到 做 我 伤害 在 这 结尾 ,

如果你一开始对我并不友善，最终却要伤害我，

[let][ˌem 'iː][gəʊ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌælɪg'zɑːndriə] . "
let me go today , and help me to reach Alexandria . "
让 我 去 今天 , 和 帮助 我 到 抵达 亚历山大 . "
今天就让我走吧，帮我到达亚历山大港。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔːləs] .
" Not to - day , in any case not to - day , " replied Paulus .
" 不是 到 - 天 , 在 任何 案件 不是 到 - 天 , " 回复 保卢斯 .
"至少今天不行,"保卢斯回答说。

" [fɜːst] [ai][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɛrənaɪk] ,
" First I must find out when a vessel sails for Klysma or for Berenike ,
" 第一的 我 必须 寻找 出去 什么时候 一个 血管 帆 为了 - 或者 为了 贝雷尼克 ,
"首先我必须弄清楚一艘船何时驶往克吕斯马或贝雷尼克,

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and then I have many other things to see to for you .
和 然后 我 有 许多 其他 事物 到 看 到 为了 你 .
然后我还有很多其他事情要为你做。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,
You owe me an answer to my question ,
你 欠 我 一个 回答 到 我的 问题 ,
你欠我一个问题的答案。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
as to what you expect to do and to find in Alexandria .
作为 到 什么 你 预计 到 做 和 到 寻找 在 亚历山大 .
至于你希望在亚历山大做些什么，找到些什么。

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] — [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][ðə; ði] [f'eəɹe] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — "
Poor child — the younger and the fairer you are — "
贫穷的 孩子 — 这 年轻 和 这 更公平 你 是 — "
可怜的孩子——你越年轻、越年轻——

" [ai] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɪ'roʊnə] .
" I know all you would say to me , " interrupted Sirona .
" 我 知道 全部 你 会 说 到 我 , " 中断 西罗纳 .
"我知道你想对我说的话,"西罗娜打断道。

" [weər'evə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] , [ai][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] ,
" Wherever I have been , I have attracted the eyes of men ,
" 无论 我 有 到过 , 我 有 吸引 这 眼睛 的 男人 ,
无论我走到哪里，都会吸引男人的目光。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðeə(r)] [lʊks] [ðæt] [ai] [pliːzd] [ðem; ðəm] ,
and when I have read in their looks that I pleased them ,
和 什么时候 我 有 读 在 他们的 看起来 那 我 高兴 他们 ,
当我从他们的眼神中看出我让他们满意时,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['greɪtli] [pliːzd] [ˌem 'iː] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
it has greatly pleased me — why should I deny it ?
它 有 非常 高兴 我 — 为什么 应该 我 否定 它 ?
这让我非常高兴——我为什么要否认呢?

['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz]['spəʊkən][feə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['flaʊəz] ,
Many a one has spoken fair words to me or given me flowers ,
许多 一个 一 有 说 公平的 字 到 我 或者 给定 我 花朵 ,
许多人对我说了美好的话语，或者送了我鲜花。

[ænd; ənd][sent][əʊld] ['wɪmɪn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and sent old women to my house to win me for them ,
和 发送 老的 女性 到 我的 房子 到 赢 我 为了 他们 ,
她们派老妇人到我家来勾引我,

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ,
but even if one has happened to please me better than another ,
但 甚至 如果 一 有 发生 到 请 我 更好的 比 其他 ,

但即便其中一个碰巧比另一个更让我满意,

[stɪl] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] [ə'gen] [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ]
still I have never found it hard to send them home again as was fitting
仍然 我 有 绝不 成立 它 难的 到 发送 他们 家 再次 作为 曾是 配件
. "
. "
. "

但我仍然觉得把他们送回家并不难，因为这很合适。

" [tɪl] ['hɜːrməs] [leɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , " [sed] ['pɔːləs] .
" Till Hermas laid his love at your feet , " said Paulus .
" 直到 赫尔马斯 铺设 他的 爱 在 你的 脚 , " 说 保卢斯 .

“直到赫尔马斯将他的爱献给你,”保卢斯说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bəʊld] [læd] — "
" He is a bold lad — "
" 他 是 一个 大胆的 小伙子 — "

“他是个胆大的小伙子——”

" [ə; eɪ] ['prɪti] , [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [bɔɪ] , " [sed] [sɪ'roʊnə] , " ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] .
" A pretty , inexperienced boy , " said Sirona , " neither more nor less .
" 一个 漂亮的 , 缺乏经验 男生 , " 说 西罗纳 , " 两者都不 更多的 也不 较少的 .

“一个漂亮但缺乏经验的男孩,”西罗娜说,“不多也不少。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [θɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [rʊmz; ruːmz] ,
It was a heedless thing , no doubt , to admit him to my rooms ,
它 曾是 一个 鲁莽 事物 , 不 怀疑 , 到 承认 他 到 我的 房间 ,

毫无疑问，让他进我的房间是件轻率的事。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['vestl] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] [æz; əz] [ai] [ʃəʊd] [hɪm] .
but no vestal need be ashamed to own to such favor as I showed him .
但 不 贞女 需要 是 羞愧 到 自己的 到 这样的 偏爱 作为 我 显示 他 .

但任何一位贞女都不必为承认我曾给予他的这种恩惠而感到羞耻。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ,
I am innocent ,
我 是 清白的 ,

我是无辜的,

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [stænd] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ]
and I will remain so that I may stand in my father's presence without a blush
和 我 将要 保持 所以 那 我 可能 站立 在 我的 父亲的 在场 没有 一个 脸红
[wen] [ai] [hæv; həv] [ɜːnd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
when I have earned money enough in the capital for the long journey .
什么时候 我 有 获得 钱 足够的 在 这 首都 为了 这 长的 旅行 .

我将留在这里，以便将来在首都挣够钱，能够安心远行时，能够毫无羞愧地站在父亲面前。

" ['pɔːləs] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['hɒrɪfaɪd] .
" Paulus looked in her face astonished and almost horrified .
" 保卢斯 看起来 在 她 脸 惊讶 和 几乎 惊恐万分 .

保卢斯惊讶地看着她，脸上几乎带着恐惧。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] ['teɪkən] [ɒn] [hɪm'self] [gɪlt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,
Then he had in fact taken on himself guilt which did not exist ,
然后 他 有 在 事实 已采取 在 他自己 有罪 哪个 做过 不是 存在 ,

这样一来，他实际上就背负了原本并不存在的罪责。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['senətə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sləʊə] [tuː; tə] [kən'dem] [sɪ'rəʊnə] ,
and perhaps the senator would have been slower to condemn Sirona ,
和 也许 这 参议员 会 有 到过 慢点 到 谴责 西罗纳 ,

或许这位参议员会更慢一些才谴责西罗纳。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːlsli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
if it had not been for his falsely acknowledging it .
如果 它 有 不是 到过 为了 他的 错误地 承认 它 .

如果不是他虚假地承认了这件事的话。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
He stood before her ,
他 站立 前 她 ,

他站在她面前，

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wʊd] [feɪn] [pʊt] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]
feeling like a child that would fain put together some object of artistic
感觉 喜欢 一个 孩子 那 会 欣然 放 一起 一些 目的 的 艺术
['wɜːkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

感觉就像个孩子渴望拼凑出一件艺术品一样。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] .
and who has broken it to pieces for want of skill .
和 WHO 有 破碎的 它 到 件 为了 想 的 技能 .

而他却因为技术不足而将其彻底摧毁。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
At the same time he could not doubt a word that she said ,
在 这 相同的 时间 他 可以 不是 怀疑 一个 单词 那 她 说 ,

与此同时，他对她说的每一个字都毫不怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['pleɪnli] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən]
for the voice within him had long since plainly told him that this woman
为了 这 嗓音 之内 他 有 长的 自从 显然 讲述 他 那 这 女士
[wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɒmən] ['krɪmɪn(ə)l] .
was no common criminal .
曾是 不 常见的 刑事 .

因为他内心的声音早已明确地告诉他，这个女人绝非普通的罪犯。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ; [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed]
For some time he was at a loss for words ; at last he said
为了 一些 时间 他 曾是 在 一个 损失 为了 字 ; 在 最后的 他 说
['tɪmɪdli] :
timidly :
胆怯地 :

他一时语塞，最后怯生生地开口道：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['pɜːpəs] ['duːɪŋ] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ? "
" What do you purpose doing in Alexandria ? "
" 什么 做 你 目的 正在做 在 亚历山大 ? "

你打算在亚历山大做什么？

" ['pɒliˌkɑːrp] [sez] , [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [wɜːk] [faindz] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Polykarp says , that all good work finds a purchaser there , " she answered .
" 聚卡普 说道 , 那 全部 好的 工作 发现 一个 购买者 那里 , " 她 回答 .

“波利卡普说，所有好的作品在那里都能找到买家，”她回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [wiːv] [pə'tɪkjələli] [wel] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdə(r)] [wɪð] [gəʊld] - [θred] .
" And I can weave particularly well , and embroider with gold - thread .
" 和 我 能 编织 特别 出色地 , 和 绣 和 金子 - 线 .

“而且我特别擅长织布，还会用金线刺绣。”

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ruːf] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Perhaps I may find shelter under some roof where there are children ,
也许 我 可能 寻找 庇护所 在下面 一些 屋顶 在哪里 那里 是 孩子们 ,

或许我能在某个有孩子的屋檐下找到栖身之所。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
and I would willingly attend to them during the day .
和 我 会 心甘情愿 出席 到 他们 期间 这 天 .

我白天很乐意照顾他们。

[ɪn][maɪ] [friː] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [æt; ət][maɪ] [freɪm] ,
In my free time and at night I could work at my frame ,
在 我的 自由的 时间 和 在 夜晚 我 可以 工作 在 我的 框架 ,

空闲时间和晚上我都可以做我的画架，

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [skreɪpt] [ɪ'nʌf] [tə'geðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl]
and when I have scraped enough together I shall soon find a ship that will
和 什么时候 我 有 刮擦 足够的 一起 我 将 很快 寻找 一个 船 那 将要
['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɔːl] ,
carry me to Gaul ,
携带 我 到 高卢 ,

等我攒够了钱，我很快就会找到一艘船，带我去高卢。

[tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
to my own people .
到 我的 自己的 人们 .

对我自己的人。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][help]
Do you not see that I cannot go back to Phoebicius , and can you help
做 你 不是 看 那 我 不能 去 后退 到 - , 和 能 你 帮助
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

你难道看不出我无法回到菲比修斯那里吗？你能帮帮我吗？

" [məʊst] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd]['betə(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['fænsi] , " [sed] ['pɔːləs] .
" Most willingly , and better perhaps than you fancy , " said Paulus .
" 最多 心甘情愿 , 和 更好的 也许 比 你 想要 , " 说 保卢斯 .

“我非常乐意，而且可能比你想象的还要好，”保卢斯说道。

" [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'kwest] [ˌem 'iː] ,
" I cannot explain this to you just now ; but you need not request me ,
" 我 不能 解释 这 到 你 只是 现在 ; 但 你 需要 不是 要求 我 ,

“我现在无法向你解释这件事；但你不必问我。”

[bʌt; bət] [meɪ] ['rɑːðə(r)] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]
but may rather feel that you have a good right to demand of me that I
但 可能 相当 感觉 那 你 有 一个 好的 正确的 到 要求 的 我 那 我
[ʃʊd; ʃəd] ['reskjuː][juː; jʊ] .
should rescue you .
应该 救援 你 .

但你可能反而觉得你有充分的理由要求我去救你。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪzd] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" She looked at him in surprised enquiry , and he continued :
" 她 看起来 在 他 在 惊讶 询问 , 和 他 持续 :

她惊讶地看着他，他继续说道：

" [fɜːst] [let][ˌem 'iː] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)] .
" First let me carry away the little dog , and bury it down there .
" 第一的 让 我 携带 离开 这 小的 狗 , 和 埋葬 它 向下 那里 .

“先让我把小狗抱走，埋在下面。”

[ai] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪv] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] .
I will put a stone over the grave , that you may know where it lies .
我 将要 放 一个 石头 超过 这 严重 , 那 你 可能 知道 在哪里 它 谎言 .

我会在坟墓上放一块石头，使你们知道坟墓在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] , [ðə; ði] ['bɒdi] ['kænɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
It must be so , the body cannot be here any longer .
它 必须 是 所以 , 这 身体 不能 是 这里 任何 更长 .

一定是这样，尸体不可能再留在这里了。

[teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [laɪz] [ðeə(r)] .
Take the thing , which lies there .
拿 这 事物 , 哪个 谎言 那里 .

把那里的东西拿走。

[ai] [hæd; həd] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
I had tried before to cut it out for you ,
我 有 尝试 前 到 切 它 出去 为了 你 ,

我之前试过帮你剪下来，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] ['jestədeɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l]
for you complained yesterday that your hair was all in a tangle
为了 你 抱怨 昨天 那 你的 头发 曾是 全部 在 一个 纠纷
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [kəʊm] ,
because you had not a comb ,
因为 你 有 不是 一个 梳子 ,

你昨天抱怨说，因为没有梳子，头发都打结了。

[səʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːv] [juː; jʊ] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [bəʊn] .
so I tried to carve you one out of bone .
所以 我 尝试 到 雕刻 你 一 出去 的 骨 .

所以我试着用骨头给你雕刻一个。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] ,
There were none at the shop in the oasis ,
那里 是 没有任何 在 这 店铺 在 这 绿洲 ,

绿洲里的商店里一个也没有。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] ['əʊnli] [ə; eɪ] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ə; eɪ] ['sɒri] ,
and I am myself only a wild creature of the wilderness , a sorry ,
和 我 是 我 仅有的 一个 荒野 生物 的 这 荒野 , 一个 对不起 ,

而我，不过是荒野中的一只野兽，一个可悲的家伙。

['fuːlɪʃ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [juːz] [wʌn] .
foolish animal , and do not use one .
愚蠢 动物 , 和 做 不是 使用 一 .

愚蠢的动物，不要用它。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [fel] ?
" Was that a stone that fell ?
" 曾是 那 一个 石头 那 跌倒 ?

“那是石头掉下来了吗？”

[aɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [step] ;
Aye , certainly , I hear a man's step ;
是的 , 当然 , 我 听到 一个 男人的 步 ;

是的，我确实听到了男人的脚步声；

[gəʊ] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [stɜː(r)] [tɪl] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] .
go quickly into the cave and do not stir till I call you .
去 迅速地 进入 这 洞穴 和 做 不是 搅拌 直到 我 称呼 你 .

快进山洞，在我叫你之前不要动。

" [sɪ'roʊnə] [wɪð'druː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [rɒk] - ['dwelɪŋ] ,
" Sirona withdrew into her rock - dwelling ,
" 西罗纳 退出 进入 她 岩石 - 住宅 ,

西罗娜退回到她的岩石住所中，

[ænd; ənd] ['pɔːləs] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]
and Paulus took the body of the dog in his arms to conceal it from
和 保卢斯 采取 这 身体 的 这 狗 在 他的 武器 到 隐藏 它 从
[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
the man who was approaching .
这 男人 WHO 曾是 接近 .

保卢斯抱着狗的尸体，把它藏起来，不让走近的人看到。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
He looked round , undecided , and seeking a hiding - place for it ,
他 看起来 圆形的 , 未决定 , 和 寻求 一个 隐藏 - 地方 为了 它 ,

他环顾四周，犹豫不决，似乎在寻找藏匿它的地方。

[bʌt; bət] [tuː] [ʃɑːp] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tektɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɜːd(ə)n] [frɒm; frəm]
but two sharp eyes had already detected him and his small burden from
但 二 锋利的 眼睛 有 已经 检测到 他 和 他的 小的 负担 从
[ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] [hɪm] ;
the height above him ;
这 高度 多于 他 ;

但是，两只锐利的眼睛已经从高处发现了他和他背上的小东西；

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] ,
before he had found a suitable place ,
前 他 有 成立 一个 合适的 地方 ,

在他找到合适的地方之前，

[stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
stones were rolling and crashing down from the cliff to the right of
石头 是 滚动 和 崩溃 向下 从 这 悬崖 到 这 正确的 的
[ðə; ði] ['kævən] ,
the cavern ,
这 洞穴 ,

洞穴右侧的悬崖上滚落着巨石，砰砰作响。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ræʃ] ['bəʊldnəs] [frɒm; frəm]
and at the same time a man came springing down with rash boldness from
和 在 这 相同的 时间 一个 男人 来了 弹簧 向下 和 皮疹 大胆 从
[rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,
rock to rock ,
岩石 到 岩石 ,

与此同时，一个男人鲁莽地从一块岩石跳到另一块岩石上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] , [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn]
and without heeding the warning voice of the anchorite , flung himself down
和 没有 听从 这 警告 嗓音 的 这 隐士 , 扔 他自己 向下
[ðə; ði] [sləʊp] ,
the slope ,
这 坡 ,

他全然不顾隐士的警告，纵身跳下山坡。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ik'skleim] ,
straight in front of him , exclaiming ,
直的 在 正面 的 他 , 惊呼 ,

就在他面前，他大声说道：

[waɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɪð] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] :
while he struggled for breath and his face was hot with hatred and excitement :
尽管 他 挣扎 为了 气息 和 他的 脸 曾是 热的 和 仇恨 和 激动 :

他呼吸困难，脸上因仇恨和兴奋而烧得通红：

" [ðæt] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] - [ðæt] [ɪz] - ['greɪhaʊnd] — [weə(r)] [ɪz] [ɪts] ['mɪstrəs] ?
" That — I know it well - that is Sirona's greyhound — where is its mistress ?
" 那 — 我 知道 它 出色地 - 那 是 - 灵缇犬 — 在哪里 是 它是 情妇 ?

“那——我很熟悉——那是西罗娜的灰狗——它的主人在哪里？”

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [weə(r)] [ɪz] [sɪ'roʊnə] — [ai] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] .
Tell me this instant , where is Sirona — I must and will know .
告诉 我 这 立即的 , 在哪里 是 西罗纳 — 我 必须 和 将要 知道 .

立即告诉我，西罗娜在哪里——我必须也一定会知道。

" ['pɔːləs] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɛnətənts] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
" Paulus had frequently seen , from the penitent's room in the church ,
" 保卢斯 有 频繁地 已见 , 从 这 忏悔者的 房间 在 这 教会 ,

保卢斯经常从教堂的忏悔室里看到

[ðə; ði] ['senətə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
the senator and his family in their places near the altar ,
这 参议员 和 他的 家庭 在 他们的 地方 靠近 这 坛 ,

参议员和他的家人在祭坛附近的位置上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['liːpə(r)] ,
and he was much astonished to recognize in the daring leaper ,
和 他 曾是 很多 惊讶 到 认出 在 这 大胆 跳跃者 ,

他惊讶地发现，这位大胆的跳跃者身上竟然有他的影子。

[huː] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [mæn] [wɪð] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəri] [aɪz] ,
who rushed upon him like a mad man with dishevelled hair and fiery eyes ,
WHO 匆忙 之上 他 喜欢 一个 疯狂的 男人 和 蓬头垢面 头发 和 火热 眼睛 ,

那人头发蓬乱，双眼怒目，像疯子一样冲向他。

['pɒliˌkɑːrp] , ['piːtrəs] - ['sekənd] [sʌn] .
Polykarp , Petrus ' second son .
聚卡普 , 彼得鲁斯 - 第二 儿子 .

波利卡普，彼得鲁斯的次子。

[ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [kɑːm] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [dɪ'miːnə(r)] ,
The anchorite found it difficult to preserve his calm , and composed demeanor ,
这 隐士 成立 它 难的 到 保存 他的 冷静的 , 和 由 风度 ,

这位隐士发现自己很难保持冷静沉着的举止。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [sɪ'roʊnə] ['fɔːlsli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [sɪn] ,
for since he had been aware that he had accused Sirona falsely of a heavy sin ,
为了 自从 他 有 到过 意识到的 那 他 有 被告 西罗纳 错误地 的 一个 重的 罪 ,

因为他意识到自己诬告西罗娜犯下了重罪，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːkwəli] ['fɔːlsli] [kən'fest] [hɪm'self] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)]
while at the same time he had equally falsely confessed himself the partner
尽管 在 这 相同的 时间 他 有 同样地 错误地 坦白 他自己 这 伙伴

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'diːd] ,
of her misdeed ,
的 她 不当行为 ,

与此同时，他也同样虚假地承认自己是她不法行为的同伙。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ə'maunt] [tuː; tə] ['æŋgwɪʃ] ,
he felt an anxiety that amounted to anguish ,
他 毛毡 一个 焦虑 那 金额 到 痛苦 ,

他感到焦虑不安，这种焦虑几乎等同于痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledn] [ə'preʃn] [tʃekt] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and a leaden oppression checked the rapidity of his thoughts .
和 一个 铅灰色 压迫 已检查 这 快速 的 他的 想法 .

沉重的压迫感抑制了他的思维速度。

[hiː; hi][æt; ət] [fɜːst] ['stæmə] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] ,
He at first stammered out a few unintelligible words ,
他 在 第一的 结结巴巴 出去 一个 很少 无法理解 字 ,

他起初结结巴巴地说出几个听不清的话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz][ɪn] ['fɪəf(ə)l] ['ɜːnɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ;
but his opponent was in fearful earnest with his question ;
但 他的 对手 曾是 在 可怕 认真 和 他的 问题 ;

但他的对手却非常认真地提出了这个问题；

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔːs] ['gɑːmənt] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['vaɪələns] ,
he seized the collar of the anchorite's coarse garment with terrible violence ,
他 查获 这 衣领 的 这 - 粗 服装 和 糟糕的 暴力 ,

他用极其残忍的手段抓住了隐士粗布衣领。

[ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][dɒg] ?
and cried in a husky voice , " Where did you find the dog ?
和 哭 在 一个 沙哑 嗓音 , " 在哪里 做过 你 寻找 这 狗 ?

他用沙哑的声音喊道：“你在哪里找到那条狗的？”

[weə(r)] [ɪz] — ?
Where is — ?
在哪里 是 — ?

——在哪里？

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [left] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm]
" But suddenly he left go his hold of the Alexandrian , looked at him
" 但 突然 他 左边 去 他的 抓住 的 这 亚历山大 , 看起来 在 他

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,

“但他突然松开了对亚历山大人的手，上下打量了他一番，

[ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['sləʊli] :
and said softly and slowly :
和 说 轻轻 和 缓慢地 :

他轻声缓缓地说：

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
" Can it be possible ?
" 能 它 是 可能的 ?

“这可能吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɔːləs] , [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ?
Are you Paulus , the Alexandrian ?
是 你 保卢斯 , 这 亚历山大 ?

你是亚历山大的保罗吗?

" [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
" The anchorite nodded assent .
" 这 隐士 点头 同意 .

隐士点头表示同意。

['pɒliˌkɑːrp] [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtəli] , [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Polykarp laughed loud and bitterly , pressed his hand to his forehead ,
聚卡普 笑了 大声 和 苦涩地 , 按下 他的 手 到 他的 前额 ,

波利卡普发出了一声响亮而苦涩的笑声，他用手捂住额头。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [kən'tempt] :
and exclaimed in a tone of the deepest disgust and contempt :
和 惊呼 在 一个 语气 的 这 最深处 厌恶 和 鄙视 :

他用极其厌恶和轻蔑的语气喊道:

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ɪn'diːd] !
" And is it so , indeed !
" 和 是 它 所以 , 的确 !

“确实如此！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [eɪp] [tuː] !
and such a repulsive ape too !
和 这样的 一个 丑恶 猿 也 !

而且还是一只如此令人作呕的猿猴!

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
But I will not believe that she even held out a hand to you ,
但 我 将要 不是 相信 那 她 甚至 握住 出去 一个 手 到 你 ,

但我不会相信她曾向你伸出过手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɜːti] .
for the mere sight of you makes me dirty .
为了 这 仅仅 视线 的 你 制作 我 肮脏的 .

仅仅是看到你，就让我感到肮脏。

" ['pɔːləs] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ;
" Paulus felt his heart beating like a hammer within his breast ;
" 保卢斯 毛毡 他的 心 殴打 喜欢 一个 锤 之内 他的 胸部 ;

保卢斯感到自己的心脏像锤子一样在胸腔里跳动;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and there was a singing and roaring in his ears .
和 那里 曾是 一个 歌唱 和 咆哮 在 他的 耳朵 .

他耳边传来歌声和咆哮声。

[wen] [wʌns] [mɔː(r)] ['pɒliˌkɑːrp] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [tʊk] [ðə; ði]
When once more Polykarp threatened him with his fist he involuntarily took the
什么时候 一次 更多的 聚卡普 威胁 他 和 他的 拳头 他 不由自主 采取 这
['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æθliːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] ,
posture of an athlete in a wrestling match ,
姿势 的 一个 运动员 在 一个 摔角 匹配 ,

当波利卡普再次用拳头威胁他时，他不由自主地摆出了摔跤比赛中运动员的姿势。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
he stretched out his arms to try to get a good hold of his adversary ,
他 拉伸 出去 他的 武器 到 尝试 到 得到 一个 好的 抓住 的 他的 对手 ,

他伸出双臂，试图牢牢抓住对手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [diːp] [təʊn] [ɒv; əv]['æŋgri] ['wɔːnɪŋ] , " [stænd] [bæk] ,
and said in a hollow , deep tone of angry warning , " Stand back ,
和 说 在 一个 空洞的 , 深的 语气 的 生气的 警告 , " 站立 后退 ,

他用一种空洞、低沉的愤怒警告语气说道：“退后，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .
or something will happen to you that will not be good for your bones .
或者 某物 将要 发生 到 你 那 将要 不是 是 好的 为了 你的 骨头 .

否则你会发生一些对你的骨骼不利的事情。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['pɔːləs] — [ænd; ənd] [jet] — [nɒt] ['pɔːləs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" The speaker was indeed Paulus — and yet — not Paulus ; it was
" 这 扬声器 曾是 的确 保卢斯 — 和 然而 — 不是 保卢斯 ; 它 曾是
[mi'nændə] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lestrə] ,
Menander , the pride of the Palaestra ,
米南德 , 这 自豪 的 这 古摔跤场 ,

“说话的人确实是保卢斯——然而——又不是保卢斯；而是帕莱斯特拉的骄傲——米南德。”

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [let] [pɑːs] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [dɪd] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːz]
who had never let pass a word of his comrades that did not altogether please
WHO 有 绝不 让 经过 一个 单词 的 他的 同志们 那 做过 不是 共 请
[hɪm] .
him .
他 .

他从未放过任何一句让他不太满意的同志的话。

[ænd; ənd] [jet] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][fɑː(r)] [wɜːs]
And yet yesterday in the oasis he had quietly submitted to far worse
和 然而 昨天 在 这 绿洲 他 有 悄悄 提交 到 远的 更糟
[ɪn'sʌlts] [ðæn; ðən]['pɒliˌkɑːrp][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm] ,
insults than Polykarp had offered him ,
侮辱 比 聚卡普 有 提供 他 ,

然而昨天在绿洲里，他却默默忍受了比波利卡普对他的侮辱要恶劣得多的侮辱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [kən'tentɪd] ['tʃɪəflnəs] .
and had accepted them with contented cheerfulness .
和 有 公认 他们 和 满足 愉悦 .

他们欣然接受了他们。

[wens] [ðen] [tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] [waɪld] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] ?
Whence then to - day this wild sensitiveness and eager desire to fight ?
何处 然后 到 - 天 这 荒野 敏感性 和 渴望的 欲望 到 斗争 ?

那么，如今这种强烈的敏感性和强烈的战斗欲望究竟从何而来?

[wen] , [tuː] [deɪz] [sɪns] ,
When , two days since ,
什么时候 , 二 天 自从 ,

两天后，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [keɪv] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n][gəʊld]
he had gone to his old cave to fetch the last of his hidden gold
他 有 已消失 到 他的 老的 洞穴 到 拿来 这 最后的 的 他的 隐 金子
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

他回到以前的山洞去取他藏起来的最后一点金子。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [griːt] [əʊld] ['stɛfənəs] ,
he had wished to greet old Stephanus ,
他 有 希望 到 迎接 老的 斯蒂芬努斯 ,

他原本想向老斯蒂芬努斯问好，

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ə'tendənt] [hæd; həd] [skeəd] [hɪm] [ɒf] [laɪk] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪð] ['æŋgri] ['kɜːsɪz] ,
but the Egyptian attendant had scared him off like an evil spirit with angry curses ,
但 这 埃及人 服务员 有 害怕的 他 离开 喜欢 一个 邪恶的 精神 和 生气的 诅咒 ，

但埃及侍从用愤怒的咒骂吓跑了他，就像吓走邪灵一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [stəʊnz] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
and had thrown stones after him .
和 有 抛掷 石头 后 他 .

他们还向他扔石头。

[ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
In the oasis he had attempted to enter the church in spite of the bishop's prohibition ,
在 这 绿洲 他 有 尝试过 到 进入 这 教会 在 尽管如此 的 这 主教的 禁令 ，

在绿洲里，他不顾主教的禁令，试图进入教堂。

[ðeə(r)][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] ,
there to put up a prayer ; for he thought that the antechamber ,
那里 到 放 向上 一个 祷告 ; 为了 他 想法 那 这 前厅 ，

在那里他要祈祷；因为他认为前厅，

[weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['penɪtənt] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['tæri] ,
where the spring was and in which penitents were wont to tarry ,
在哪里 这 春天 曾是 和 在 哪个 忏悔者 是 惯于 到 焦油 ，

泉水所在之处，也是忏悔者常待的地方，

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][biː; bi] [kləʊzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ;
would certainly not be closed even to him ;
会 当然 不是 是 关闭 甚至 到 他 ;

即使对他来说，也肯定不会是封闭的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækəˌlaɪts][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə'bjuːsɪv] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] ,
but the acolytes had driven him away with abusive words , and the door - keeper ,
但 这 侍僧 有 驱动 他 离开 和 虐待 字 ， 和 这 门 - 守门员 ，

但侍僧们用辱骂的言语将他赶走了，而守门人，

[huː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] , [spɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
who a short time since had trusted him with the key , spit in his face ,
WHO 一个 短的 时间 自从 有 可信 他 和 这 钥匙 ， 吐 在 他的 脸 ，

不久前还信任他并把钥匙交给他的人，竟然朝他脸上吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)][ɔː(r)] [kəm'pleɪnt] .
and yet he had not found it difficult to turn his back on his persecutors without anger or complaint .
和 然而 他 有 不是 成立 它 难的 到 转动 他的 后退 在 他的 迫害者 没有 愤怒 或者 抱怨 .

然而，他却毫不费力地就背弃了迫害他的人，没有丝毫愤怒或抱怨。

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['diːlə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['wʊlən]
At the counter of the dealer of whom he had bought the woollen
在 这 柜台 的 这 经销商 的 谁 他 有 买 这 羊毛
['kʌvələt] ,
coverlet ,
床单 ，

在他购买羊毛被的那家商贩的柜台前，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒʌg] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'roʊnə] , [ə; eɪ] [priːst] [hæd; həd] [pɑːst]
the little jug , and many other things for Sirona , a priest had passed
这 小的 水壶 ， 和 许多 其他 事物 为了 西罗纳 ， 一个 牧师 有 通过了
[baɪ] ,
by ,
经过 ，

一位祭司路过时，把小水壶和许多其他献给西罗娜的东西都带了过来。

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] , " ['seɪtn] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
had pointed to his money , and had said , " Satan takes care of his
有 尖 到 他的 钱 ， 和 有 说 ， " 撒但 需要 关心 的 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

他指着自己的钱说："撒旦会照顾他自己的人。"

" ['pɔːləs] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['nʌθɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [æn; ən]
" Paulus had answered him nothing , had returned to his charge with an
" 保卢斯 有 回答 他 没有什么 ， 有 返回 到 他的 收费 和 一个
[ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ,
uplifted and grateful heart ,
提升 和 感激的 心 ，

保卢斯没有回答他，而是带着振奋和感激的心情回到了他的岗位上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːtɪli] [ri'dʒɔis] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
and had heartily rejoiced once more in the exalted and encouraging
和 有 衷心地 欣喜若狂 一次 更多的 在 这 崇高 和 鼓励
['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]
consciousness that he was enduring disgrace and suffering for another in
意识 那 他 曾是 持久 耻辱 和 痛苦 为了 其他 在
['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
humble imitation of Christ .
谦逊的 模仿 的 基督 .

他再次由衷地感到高兴，因为他意识到自己正在谦卑地效法基督，为他人忍受耻辱和苦难，这种崇高而令人鼓舞的意识让他感到振奋。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ə'kjuːtli] ['sensətɪv] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['pɒliˌkɑːrp] ,
What was it then that made him so acutely sensitive with regard to Polykarp ,
什么 曾是 它 然后 那 制成 他 所以 急性 敏感的 和 看待 到 聚卡普 ，

那么，究竟是什么让他对波利卡普如此敏感呢？

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [snæpt] [ðəʊz] [θredz] ,
and once more snapped those threads ,
和 一次 更多的 啪啪 那些 线程 ，

然后，他又一次扯断了那些线。

[wɪtʃ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][hæd; həd] [twaɪnd] ['ɪntuː] ['fetəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
which long years of self - denial had twined into fetters for his impatient
哪个 长的 年 的 自己 - 拒绝 有 缠绕 进入 镣铐 为了 他的 不耐烦
['spɪrɪt] ?
spirit ?
精神 ?

是哪多年的自我克制，最终束缚了他那颗急躁的心？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
Was it that to the man ,
曾是 它 那 到 这 男人 ,

对那个人来说，就是这样吗?

[huː] ['mɔːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][səʊl] [frɒm; frəm][ɪts] [bɒndz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
who mortified his flesh in order to free his soul from its bonds it seemed
WHO 羞愧难当 他的 肉 在 命令 到 自由的 他的 灵魂 从 它是 债券 它 似乎
[ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'tem] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,
a lighter matter to be contemned as a sinner ,
一个 打火机 事情 到 是 蔑视 作为 一个 罪人 ,

那些为了使灵魂摆脱束缚而克制肉体的人，似乎被当作罪人而受到鄙视这件事就显得轻得多。

[heit] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [let][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænli] ['dɪgnəti][biː; bi] ['triːtɪd]
hated of God , than to let his person and his manly dignity be treated
憎恨 的 上帝 , 比 到 让 他的 人 和 他的 男子气概 尊严 是 治疗
[wɪð] [kən'tempt] ?
with contempt ?
和 鄙视 ?

宁愿被上帝憎恨，也不愿让他的身躯和男子气概受到蔑视吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['lɪsənə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs]
Was he thinking of the fair listener in the cave , who was a witness
曾是 他 思维 的 这 公平的 听众 在 这 洞穴 , WHO 曾是 一个 证人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?
to his humiliation ?
到 他的 屈辱 ?

他是否想起了山洞里那位美丽的倾听者，她曾亲眼目睹了他的屈辱?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɒθ] [bleiz] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn]['pɒliˌkɑːrp] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən]
Had his wrath blazed up because he saw in Polykarp , not so much an
有 他的 愤怒 燃烧的 向上 因为 他 锯 在 聚卡普 , 不是 所以 很多 一个
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['feləʊ] - [bɪ'liːvə(r)] ,
exasperated fellow - believer ,
恼怒 同伴 - 信徒 ,

难道他怒火中烧，是因为他在波利卡普身上看到的，与其说是一个恼怒的同道中人，不如说是一个……

[æz; əz] ['mɪəli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪð] [bəʊld] [skɔːn] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]
as merely a man who with bold scorn had put himself in the path of
作为 仅仅 一个 男人 WHO 和 大胆的 轻蔑 有 放 他自己 在 这 小路 的
[ə'nʌðə(r)] [mæn] ?
another man ?
其他 男人 ?

仅仅是一个肆无忌惮地、轻蔑地挡在另一个人面前的人吗?

[ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['bɪədɪd] ['æθliːt] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [laɪk]['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz]
The lad and the gray - bearded athlete stood face to face like mortal enemies
这 小伙子 和 这 灰色的 - 留着胡子的 运动员 站立 脸 到 脸 喜欢 凡人 敌人
['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] ,
ready for the fight ,
准备好 为了 这 斗争 ,

那名少年和那位白胡子运动员面对面站着，就像一对死敌，准备开战。

[ænd; ənd]['pɒliˌkɑːrp] [dɪd] [nɒt]['weɪvə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] , [laɪk] [məʊst] ['krɪstʃən] [juːðz] ,
and Polykarp did not waver , although he , like most Christian youths ,
和 聚卡普 做过 不是 动摇 , 虽然 他 , 喜欢 最多 基督教 青年 ,

波利卡普并没有动摇，尽管他和大多数基督教青年一样，

[hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['reslɪŋ] - [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [pə'lestrə] ,
had been forbidden to take part in the wrestling - games in the Palaestra ,
有 到过 禁止 到 拿 部分 在 这 摔角 - 游戏 在 这 古摔跤场 ,

他曾被禁止参加帕莱斯特拉的摔跤比赛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['præktɪst] [æn'tægənɪst] .

and though he knew that he had to deal with a strong and practised antagonist .

和 尽管 他 知道 那 他 有 到 交易 和 一个 强的 和 已实践 反派 .

尽管他知道自己要面对的是一个强大而经验丰富的对手。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nəʊ] ['wiːklɪŋ] ,

He himself was indeed no weakling ,

他 他自己 曾是 的确 不 弱者 ,

他本人的确绝非弱者。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːmi] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [heit] [sɪ'djuːsə(r)] .

and his stormy indignation added to his desire to measure himself against the hated seducer .

和 他的 暴风雨 愤慨 额外 到 他的 欲望 到 措施 他自己 反对 这 憎恨 诱惑者 .

他怒不可遏，更加渴望与那个他憎恨的诱惑者一较高下。

" [kʌm] [ɒn] — [kʌm] [ɒn] !

" Come on — come on !

" 来 在 — 来 在 !

“来吧——来吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,

" he cried ; his eyes flashing ,

" 他 哭 ; 他的 眼睛 闪烁 ,

他哭了，眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] - [stretʃt] [ænd; ənd] ['redi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

and leaning forward with his neck out - stretched and ready on his part for the struggle .

和 倾斜 向前 和 他的 脖子 出去 - 拉伸 和 准备好 在 他的 部分 为了 这 斗争 .

他身体前倾，脖子伸长，一副随时准备战斗的样子。

" [grɪp] [həʊld] !

" Grip hold !

" 紧握 抓住 !

抓紧！

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['glædieɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

you were a gladiator , or something of the kind ,

你 是 一个 角斗士 , 或者 某物 的 这 种类 ,

你曾是一名角斗士，或者从事类似的职业。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ðæt] ['fɪlθi] [dres] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [breɪk] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [æt; ət] [naɪt] ,

before you put on that filthy dress that you might break into houses at night ,

前 你 放 在 那 污秽 裙子 那 你 可能 休息 进入 房屋 在 夜晚 ,

在你穿上那件肮脏的裙子之前，你可能会在夜里闯入民宅。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

and go unpunished .

和 去 未受惩罚 .

却不受惩罚。

[meɪk] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [spɒt] [æn; ən] [ə'riːnə] ,

Make this sacred spot an arena ,

制作 这 神圣 点 一个 竞技场 ,

将这片圣地变成竞技场，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
and if you succeed in making an end of me I will thank you ,
和 如果 你 成功 在 制作 一个 结尾 的 我 我 将要 感谢 你 ,

如果你成功地除掉了我，我会感谢你的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪd] [laɪf] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ruːɪnd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .
for what made life worth having to me , you have already ruined whether or no .
为了 什么 制成 生活 值得 拥有 到 我 , 你 有 已经 毁坏 无论 或者 不 .

对我来说，生命中最重要的东西，你已经毁掉了。

['əʊnli] [kʌm] [ɒn] .
Only come on .
仅有的 来 在 .

快点。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ðæn; ðən][tuː; tə] ['meʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'fendə(r)] ?
Or perhaps you think it easier to ruin the life of a woman than to measure your strength against her defender ?
或者 也许 你 思考 它 更轻松 到 废墟 这 生活 的 一个 女士 比 到 措施 你的 力量 反对 她 防守队员 ?

或许你认为毁掉一个女人的生活比与她的保护者较量实力更容易?

[klʌtʃ] [həʊld] , [ai] [seɪ] , [klʌtʃ] [həʊld] , [ɔː(r)] — "
Clutch hold , I say , clutch hold , or — "
离合器 抓住 , 我 说 , 离合器 抓住 , 或者 — "

我说，握紧离合器，握紧离合器，或者——"

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , " [sed] ['pɔːləs] ,
" Or you will fall upon me , " said Paulus ,
" 或者 你 将要 落下 之上 我 , " 说 保卢斯 ,

"否则你们就会攻击我,"保卢斯说。

[huːz] [ɑːmz] [hæd; həd] [drɒpt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [juːθs] [ə'dres] .
whose arms had dropped by his side during the youth's address .
谁 武器 有 掉落 经过 他的 边 期间 这 青年的 地址 .

在青年演讲期间，他的双臂垂在身侧。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɔːltəd] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
He spoke in a quite altered tone of indifference .
他 辐 在 一个 相当 已修改 语气 的 漠不关心 .

他的语气变得冷漠而截然不同。

" [θrəʊ] [jɔː'self] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .
" Throw yourself upon me , and do with me what you will ; I will not prevent you .
" 扔 你自己 之上 我 , 和 做 和 我 什么 你 将要 ; 我 将要 不是 防止 你 .

"扑向我，随你处置；我不会阻止你。"

[hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][stænd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [faɪt] ,
Here I shall stand , and I will not fight ,
这里 我 将 站立 , 和 我 将要 不是 斗争 ,

我将坚守此地，绝不反抗。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)][hɪt][ðə; ði] [truːθ] — [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən][ə'riːnə] .
for you have so far hit the truth — this holy place is not an arena .
为了 你 有 所以 远的 打 这 真相 — 这 圣 地方 是 不是 一个 竞技场 .

因为你们已经触及了真理——这圣地不是竞技场。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] ['leɪdi] [bi'lɔŋz] ['naɪðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][nɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [gɪvz]
But the Gaulish lady belongs neither to you nor to me , and who gives
但 这 高卢语 女士 属于 两者都不 到 你 也不 到 我 , 和 WHO 给予
[juː; jʊ][ə; eɪ][kleɪm] — ? "
you a claim — ? "
你 一个 宣称 — ? "

但是这位高卢女子既不属于你，也不属于我，谁又能给你所有权呢?

" [huː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɒliˌkɑːrp] ,
" Who gives me a right over her ? " interrupted Polykarp ,
" WHO 给予 我 一个 正确的 超过 她 ? " 中断 聚卡普 ,

"谁给了我支配她的权利? "波利卡普打断道。

['stepɪŋ] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
stepping close up to his questioner with sparkling eyes .
步进 关闭 向上 到 他的 提问者 和 闪闪发光 眼睛 .

他走近提问者，双眼闪闪发光。

" [hiː; hi] [huː] [pə'mɪts] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .
" He who permits the worshipper to speak of his God .
" 他 WHO 许可证 这 崇拜者 到 说话 的 他的 上帝 .

"允许信徒谈论他的神的人。"

[sɪ'roʊnə][ɪz][maɪn] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] ,
Sirona is mine , as the sun and moon and stars are mine ,
西罗纳 是 矿 , 作为 这 太阳 和 月亮 和 明星 是 矿 ,

西罗娜是我的，就像太阳、月亮和星星都是我的一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃed] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lait] [ɒn][maɪ] ['mɜːki] [pɑːθ] .
because they shed a beautiful light on my murky path .
因为 他们 棚 一个 美丽的 光 在 我的 浑浊的 小路 .

因为他们为我迷茫的道路带来了一束美丽的光芒。

[maɪ][laɪf][ɪz][maɪn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ]
My life is mine — and she was the life of my life , and therefore I say
我的 生活 是 矿 — 和 她 曾是 这 生活 的 我的 生活 , 和 所以 我 说
['bəʊldli] ,
boldly ,
大胆地 ,

我的生命由我自己掌控——而她是我生命中最重要的人，因此我可以大胆地说：

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [sʌtʃ] [æz; əz] - [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz]
and would say , if there were twenty such as Phoebicius here , she belongs
和 会 说 , 如果 那里 是 二十 这样的 作为 - 这里 , 她 属于
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

他会说，如果这里有二十个像菲比修斯一样的人，她就是我的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl]
And because I regarded her as my own , and so regard her still
和 因为 我 认为 她 作为 我的 自己的 , 和 所以 看待 她 仍然
,
,
,

因为我视她如己出，而且至今依然如此，

[ai] [heɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [flɪŋ] [maɪ] [skɔːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri]
I hate you and fling my scorn in your teeth — you are like a hungry
我 恨 你 和 一扔 我的 轻蔑 在 你的 牙齿 — 你 是 喜欢 一个 饥饿的
[ʃiːp] [ðæt] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['flaʊə(r)] - [bed] ,
sheep that has got into the gardener's flower - bed ,
羊 那 有 得到 进入 这 园丁的 花 - 床 ，

我恨你，我鄙夷你的一切——你就像一只闯入园丁花坛的饥饿绵羊。

[ænd; ənd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , ['lʌvli] ['flaʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
and stolen from the stem the wonderful , lovely flower that he has
和 被盗 从 这 干 这 精彩的 ， 迷人的 花 那 他 有
['nəːtʃəd] [wɪð] [keə(r)] ,
nurtured with care ,
培育 和 关心 ，

他从花茎上偷走了他精心培育的那朵美丽动人的花朵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [bluːmz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] — [laɪk][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [hæz; həz] [sniːkt]
and that only blooms once in a hundred years — like a cat that has sneaked
和 那 仅有的 花朵 一次 在 一个 百 年 — 喜欢 一个 猫 那 有 偷偷摸摸
['ɪntuː][sʌm; səm]['mɑːb(ə)l] [hɔːl] ,
into some marble hall ,
进入 一些 大理石 大厅 ，

这种花百年一遇——就像一只猫偷偷溜进了某个大理石大厅。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪts] [griːd] [hæz; həz] ['stræŋgld] [sʌm; səm] [reə(r)][ænd; ənd] ['splendɪd] [bɜːd]
and that to satisfy its greed has strangled some rare and splendid bird
和 那 到 满足 它是 贪婪 有 被勒死 一些 稀有的 和 灿烂 鸟
[ðæt] [ə; eɪ]['trævələ(r)][hæz; həz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] .
that a traveller has brought from a distant land .
那 一个 游客 有 带来 从 一个 遥远 土地 .

为了满足自己的贪婪，它扼杀了旅行者从遥远国度带来的珍稀美丽的鸟类。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !
But you !
但 你 ！

但是你！

[juː; jʊ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['rɒbə(r)] , [huː] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [wɪð] ['biːstli] [praɪd] ,
you hypocritical robber , who disregard your own body with beastly pride ,
你 虚伪 强盗 ， WHO 漠视 你的 自己的 身体 和 兽 自豪 ，

你这个虚伪的强盗，竟以野兽般的骄傲漠视自己的身体！

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ləʊ] [bruː'tæləti] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]
and sacrifice it to low brutality — what should you know of the magic
和 牺牲 它 到 低的 残酷 — 什么 应该 你 知道 的 这 魔法
[tʃɑːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [ðæt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
charm of beauty — that daughter of heaven ,
魅力 的 美丽 — 那 女儿 的 天堂 ，

并将她献祭给卑劣的暴行——你又怎会懂得美的魔力——那天后，

[ðæt] [kæn; kən] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz]
that can touch even thoughtless children , and before which the gods themselves
那 能 触碰 甚至 轻率 孩子们 ， 和 前 哪个 这 神 他们自己
[duː; də] ['hɒmɪdʒ] !
do homage !
做 尊敬 ！

甚至能感动懵懂的孩童，连众神都对其顶礼膜拜！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][sɪ'roʊnə] ;
I have a right to Sirona ;
我 有 一个 正确的 到 西罗纳 ；

我有权拥有 Sirona；

[fɔː(r); fə(r)][haɪd][hɜː(r); hə(r)][weə(r)][juː; jʊ][wɪl] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪf][ðə; ði][sen'tjʊəriən][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
for hide her where you will — or even if the centurion were to
为了 隐藏 她 在哪里 你 将要 — 或者 甚至 如果 这 百夫长 是 到
[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
find her ,
寻找 她 ，

你可以把她藏在任何地方——即使百夫长找到了她，

[ænd; ənd][tuː; tə]['fetə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm'self][wɪð][tʃeɪnz][ænd; ənd]['rɪvɪts][ɒv; əv][brɑːs] — [stɪl]
and to fetter her to himself with chains and rivets of brass — still
和 到 束缚 她 到 他自己 和 链条 和 铆钉 的 黄铜 — 仍然
[ðæt][wɪtʃ][meɪks][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst][wɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][haɪ] — [ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ɒv; əv]
that which makes her the noblest work of the Most High — the image of
那 哪个 制作 她 这 最高贵 工作 的 这 最多 高的 — 这 图像 的
[hɜː(r); hə(r)]['bjuːti] — [laɪvz; lɪvz][ɪn][nəʊ][wʌn] ,
her beauty — lives in no one ,
她 美丽 — 生活 在 不 一 ，

用黄铜的锁链和铆钉将她束缚在自己身上——然而，使她成为至高者最伟大作品的特质——她美的形象——却无人能及。

[ɪn][nəʊ][wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌem 'iː] .
in no one as it lives in me .
在 不 一 作为 它 生活 在 我 .

没有谁像我一样拥有它。

[ðɪs][hænd][hæz; həz]['nevə(r)]['iːv(ə)n][tʌtʃt][jɔː(r); jə(r)]['vɪktɪm] — [ænd; ənd][jet][gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
This hand has never even touched your victim — and yet God has given
这 手 有 绝不 甚至 感动 你的 受害者 — 和 然而 上帝 有 给定
[sɪ'roʊnə][tuː; tə][nəʊ][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['həʊlli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Sirona to no man as he has given her wholly to me ,
西罗纳 到 不 男人 作为 他 有 给定 她 完全 到 我 ，

这只手甚至从未碰过你的受害者——然而上帝却将西罗娜完全赐给了我，没有把她赐给任何其他人。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][nəʊ][mæn][kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][wɒt][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for to no man can she be what she is to me ,
为了 到 不 男人 能 她 是 什么 她 是 到 我 ，

因为对任何男人来说，她都不可能像对我一样。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən][lʌv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][duː; də] !
and no man can love her as I do !
和 不 男人 能 爱 她 作为 我 做 !

没有哪个男人能像我一样爱她！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
She has the nature of an angel , and the heart of a child ;
她 有 这 自然 的 一个 天使 ， 和 这 心 的 一个 孩子 ；

她拥有天使般的天性和一颗孩子般的心；

[ʃiː; ʃi][ɪz][wɪ'ðaʊt][spɒt] , [ænd; ənd][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['daɪmənd] , [ɔː(r)][ðə; ði][swɑːnz][brest] ,
she is without spot , and as pure as the diamond , or the swan's breast ,
她 是 没有 点 ， 和 作为 纯的 作为 这 钻石 ， 或者 这 天鹅的 胸部 ，

她毫无瑕疵，纯洁如钻石，或天鹅的胸脯。

[ɔː(r)][ðə; ði]['mɔːnɪŋ] - [djuː][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] .
or the morning - dew in the bosom of a rose .
或者 这 早晨 - 露 在 这 怀 的 一个 玫瑰 .

或是玫瑰花蕾上的晨露。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][juː; jʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd]

And though she had let you into her house a thousand times , and

和 尽管 她 有 让 你 进入 她 房子 一个 千 时代 ， 和

[ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)]['iːv(ə)n] ,

though my father even ,

尽管 我的 父亲 甚至 ，

尽管她曾让你进过她家上千次，甚至连我父亲也……

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , ['evri] [wʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and my own mother , and every one , every one pointed at her and

和 我的 自己的 母亲 ， 和 每一个 一 ， 每一个 一 尖 在 她 和

[kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] ,

condemned her ,

谴责 她 ，

还有我的母亲，每个人都指着她谴责她，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti] .

I would never cease to believe in her purity .

我 会 绝不 停止 到 相信 在 她 纯度 .

我永远不会停止相信她的纯洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] — "

It is you who have brought her to shame ; it is you — "

它 是 你 WHO 有 带来 她 到 耻辱 ； 它 是 你 — "

是你让她蒙羞的；是你——"

" [ai] [kept] ['saɪləns] [waɪl] [ɔːl] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['pɔːləs] [wɪð] [wɔːmθ] ,

" I kept silence while all condemned her , " said Paulus with warmth ,

" 我 保留 沉默 尽管 全部 谴责 她 ， " 说 保卢斯 和 温暖 ，

"当所有人都谴责她时，我保持沉默，"保卢斯温情地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ,

" for I believed that she was guilty , just as you believe that I am ,

" 为了 我 相信 那 她 曾是 有罪的 ， 只是 作为 你 相信 那 我 是 ，

因为我相信她有罪，就像你相信我有罪一样。

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][nəʊ][taɪz][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l]

just as every one that is bound by no ties of love is more ready to believe evil

只是 作为 每一个 一 那 是 边界 经过 不 领带 的 爱 是 更多的 准备好 到 相信 邪恶的

[ðæn; ðən] [gʊd] ,

than good ,

比 好的 ，

正如所有没有爱情纽带的人更容易相信邪恶而不是善良一样，

[naʊ] [ai] [nəʊ] , [aɪ] , [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][æn; ən]

Now I know , aye , know for certain , that we did the poor woman an

现在 我 知道 ， 是的 ， 知道 为了 肯定 ， 那 我们 做过 这 贫穷的 女士 一个

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice .

不公正 .

现在我知道，是的，我确信，我们对那位可怜的女人不公平。

[ɪf] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [driːm] , [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl][sɪ'roʊnə] , [hæz; həz] [biːn] ['klaʊdɪd]

If the splendor of the lovely dream , that you call Sirona , has been clouded

如果 这 辉煌 的 这 迷人的 梦 ， 那 你 称呼 西罗纳 ， 有 到过 阴天

[baɪ][maɪ] [fɔːlt] — "

by my fault — "

经过 我的 过错 — "

如果那美梦——你称之为西罗娜——的光辉因我的过错而黯然失色——

" ['klaʊdɪd] ?
" Clouded ?
" 阴天 ?

“多云？”

[ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] ? " [lɑːft] ['pɒliˌkɑːrp] .
And by you ? " laughed Polykarp .
和 经过 你 ? " 笑了 聚卡普 .

“你呢？”波利卡普笑着说。

" [kæn; kən][ðə; ði] [təʊd] [ðæt] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [klaʊd] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] ,
" Can the toad that plunges into the sea , cloud its shining blue ,
" 能 这 蟾蜍 那 暴跌 进入 这 海 , 云 它是 灼灼 蓝色的 ,

“潜入大海的蟾蜍，能否使湛蓝的海水变得浑浊？”

[kæn; kən][ðə; ði] [blæk] [bæt] [ðæt] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] , [klaʊd] [ðə; ði][pjʊə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [muːn] ?
can the black bat that flits across the night , cloud the pure light of the full - moon ?
能 这 黑色的 蝙蝠 那 飞掠 穿过 这 夜晚 , 云 这 纯的 光 的 这 满的 - 月亮 ?

夜空中飞过的黑蝙蝠，能否遮蔽皎洁的月光？

" [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪdʒ] [ə'gen] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] - [hɑːt] ,
" An emotion of rage again shot through the anchorite's heart ,
" 一个 情感 的 愤怒 再次 射击 通过 这 - 心 ,

“一股愤怒的情绪再次席卷了隐士的心头，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [sed] ['bɪtəli] ,
but he was by this time on his guard against himself , and he only said bitterly ,
但 他 曾是 经过 这 时间 在 他的 警卫 反对 他自己 , 和 他 仅有的 说 苦涩地 ,

但此时他已对自己有所防备，只是苦涩地说：

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɑːdli] - [wʌn] [kəm'pəʊʒə(r)] :
and with hardly - won composure :
和 和 几乎 - 韩元 镇定 :

并且强忍着些许沉着：

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd] ,
" And how was it then with the flower , and with the bird ,
" 和 如何 曾是 它 然后 和 这 花 , 和 和 这 鸟 ,

“那么，那时花儿和鸟儿的情况如何呢？”

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [biːsts] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
that were destroyed by beasts without understanding ?
那 是 损毁 经过 野兽 没有 理解 ?

那些被野兽无知地摧毁的生物？

[ai]['fænsi][juː; jʊ] [ment] [nəʊ]['æbsənt] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][baɪ] [ðæt] [biːst] ,
I fancy you meant no absent third person by that beast ,
我 想要 你 意思是 不 缺席的 第三 人 经过 那 兽 ,

我想你说的“那头野兽”指的应该不是缺席的第三人称视角吧。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [juː; jʊ][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] - [stɑː(r)] !
and yet now you declare that it is not within my power even to throw a shadow over your day - star !
和 然而 现在 你 宣布 那 它 是 不是 之内 我的 力量 甚至 到 扔 一个 阴影 超过 你的 天 - 星星 !

然而现在你却宣称，我甚至无力遮蔽你的晨星！

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [jɔː'self] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪz]
You see you contradict yourself in your anger , and the son of a wise
你 看 你 顶撞 你自己 在 你的 愤怒 ， 和 这 儿子 的 一个 明智的
[mæn] ,
man ,
男人 ，

你看，你在愤怒中自相矛盾，而你，一个智者的儿子，

[huː] [hɪm'self] [hæz; həz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [left] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['retərɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
who himself has not long since left the school of rhetoric , should try to avoid
WHO 他自己 有 不是 长的 自从 左边 这 学校 的 修辞 ， 应该 尝试 到 避免
[ðæt] .
that .
那 .

他本人不久前才离开修辞学派，应该尽量避免这种情况。

[juː; jʊ] [mait] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [les] [hɒ'stɪləti] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'fend] [juː; jʊ] ; [neɪ] ,
You might regard me with less hostility , for I will not offend you ; nay ,
你 可能 看待 我 和 较少的 敌意 ， 为了 我 将要 不是 得罪 你 ； 不 ，

你或许可以对我少些敌意，因为我不会冒犯你；不，

[ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['iːv(ə)l] [wɜːdz] [wɪð] [gʊd] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ]
I will repay your evil words with good — perhaps the very best indeed that you
我 将要 偿还 你的 邪恶的 字 和 好的 — 也许 这 非常 最好的 的确 那 你
['evə(r)] [hɜːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
ever heard in your life .
曾经 听到 在 你的 生活 .

我将以善报恶——或许是你一生中听过的最好的恶言恶语。

[sɪ'roʊnə] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] ,
Sirona is a worthy and innocent woman ,
西罗纳 是 一个 值得 和 清白的 女士 ，

西罗娜是一位善良纯洁的女子，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ,
and at the time when Phoebicius came out to seek her ,
和 在 这 时间 什么时候 - 来了 出去 到 寻找 她 ，

当时，菲比修斯出来寻找她，

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [set] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nɔː(r)] [hæd; həd] [maɪ] [ɪəz] ['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]
I had never even set eyes upon her nor had my ears ever heard a
我 有 绝不 甚至 放 眼睛 之上 她 也不 有 我的 耳朵 曾经 听到 一个
[wɜːd] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
word pass her lips .
单词 经过 她 嘴唇 .

我从未见过她，也从未听过她说过一句话。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] - ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [wʌns]
" At these words Polykarp's threatening manner changed , and feeling at once
" 在 这些 字 - 威胁 方式 已更改 ， 和 感觉 在 一次
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
incapable of understanding the matter ,
无法 的 理解 这 事情 ，

听到这话，波利卡普威胁的语气变了，他立刻感到自己无法理解这件事。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] ['iːgəli] [ɪk'skleɪmd] :
and anxious to believe , he eagerly exclaimed :
和 焦虑的 到 相信 ， 他 急切地 惊呼 :

他急于相信，兴奋地喊道：

" [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [wɒz; wəz] [jɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let] [jɔː'self] [biː; bi] [θræʃt] [baɪ]
" But yet the sheepskin was yours , and you let yourself be thrashed by
" 但 然而 这 羊皮 曾是 你的 , 和 你 让 你自己 是 痛击 经过

“然而，那张羊皮却是你的，你却任由自己被鞭打……”

- [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fendɪŋ] [jɔː'self] . "
Phoebicius without defending yourself . "
- 没有 防守 你自己 . "

菲比修斯没有为自己辩护。

" [səʊ] ['fɪlθi] [æn; ən] [eɪp] , " [sed] ['pɔːləs] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] - [vɔɪs] , " [niːdz] ['meni] [bləʊz] ,
" So filthy an ape , " said Paulus , imitating Polykarp's voice , " needs many blows ,
" 所以 污秽 一个 猿 , " 说 保卢斯 , 模仿 - 嗓音 , " 需求 许多 打击 ,

“这么肮脏的猿猴，”保卢斯模仿着波利卡普的声音说，“需要狠狠揍一顿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —
and that day I could not venture to defend myself because — because —
和 那 天 我 可以 不是 风险投资 到 保卫 我 因为 — 因为 —
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [jɔːz] .
But that is no concern of yours .
但 那 是 不 忧虑 的 你的 .

那天我不敢为自己辩护，因为——因为——但这与你无关。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'djuː] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] ,
You must subdue your curiosity for a few days longer ,
你 必须 征服 你的 好奇心 为了 一个 很少 天 更长 ,

你必须再克制几天你的好奇心。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['veri] ['æspekt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl]
and then it may easily happen that the man whose very aspect makes you feel
和 然后 它 可能 容易地 发生 那 这 男人 谁 非常 方面 制作 你 感觉
['dɜːti] — [ðə; ði][bæt] ,
dirty — the bat ,
肮脏的 — 这 蝙蝠 ,

然后，很可能出现这样的情况：那个光是外表就让你感到肮脏的人——蝙蝠，

[ðə; ði][təʊd] — "
the toad — "
这 蟾蜍 — "

癞蛤蟆——”

" [let] [ðæt] [pɑːs] [naʊ] , " [kraɪd] ['pɒliˌkɑːrp] .
" Let that pass now , " cried Polykarp .
" 让 那 经过 现在 , " 哭 聚卡普 .

“就让这件事过去吧，”波利卡普喊道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [stɜːd] [ʌp] [ɪn][maɪ] [bruːzd] [ænd; ənd]
" Perhaps the excitement which the sight of you stirred up in my bruised and
" 也许 这 激动 哪个 这 视线 的 你 搅拌 向上 在 我的 瘀伤 和
['wuːndɪd] [hɑːt] ,
wounded heart ,
受伤 心 ,

或许是见到你时，我那颗伤痕累累的心被激起了激动之情，

[led][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] [ʌn'siːmli] ['læŋgwɪdʒ] .
led me to use unseemly language .
引领 我 到 使用 不体面的 语言 .

导致我使用了不雅的语言。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mætɪd] [heə(r)][sɪts] [raʊnd] [ə; eɪ] [wel] ['fiːtʃəd] ['kaʊntənəns] .
Now , indeed , I see that your matted hair sits round a well featured countenance .
现在 , 的确 , 我 看 那 你的 哑光 头发 坐着 圆形的 一个 出色地 特色 面容 .

现在，我确实看到你蓬乱的头发衬托着你精致的五官。

[fə'gɪv] [maɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [ə'tæk] .

Forgive my violent and unjust attack .

原谅 我的 暴力 和 不公正 攻击 .

请原谅我暴力且不公正的攻击。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] ['əʊpənd] [maɪ] [həʊl] [səʊl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I was beside myself , and I opened my whole soul to you ,

我 曾是 旁 我 , 和 我 打开 我的 所有的 灵魂 到 你 ,

我当时激动不已，向你敞开了心扉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [wʌns][mɔ:(r)][ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] ,

and now that you know how it is with me , once more I ask you ,

和 现在 那 你 知道 如何 它 是 和 我 , 一次 更多的 我 问 你 ,

既然你已经了解了我的为人，我再问你一次：

[weə(r)] [ɪz][sɪ'roʊnə] ?

where is Sirona ?

在哪里 是 西罗纳 ?

Sirona在哪里?

" ['pɒliˌkɑ:rp] [lʊkt] ['pɔ:ləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['ɜ:dʒənt] [ɪn'tri:ti] ,

" Polykarp looked Paulus in the face with anxious and urgent entreaty ,

" 聚卡普 看起来 保卢斯 在 这 脸 和 焦虑的 和 紧迫的 恳求 ,

“波利卡普满怀焦虑和急切地望着保卢斯，恳求道：

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɒg][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]

pointing to the dog as much as to say , " You must know , for

指向 到 这 狗 作为 很多 作为 到 说 , " 你 必须 知道 , 为了

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] .

here is the evidence .

这里 是 这 证据 .

指着那条狗，仿佛在说：“你一定知道，因为这就是证据。”

" [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ; [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns][baɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]

" The Alexandrian hesitated to answer ; he glanced by chance at the

" 这 亚历山大 犹豫了一下 到 回答 ; 他 瞥了一眼 经过 机会 在 这

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

entrance of the cave ,

入口 的 这 洞穴 ,

“亚历山大人犹豫着没有回答；他无意间瞥了一眼洞口，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv] - [waɪt] [rəʊb] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑ:m] - ['brɑ:ntʃɪz] ,

and seeing the gleam of Sirona's white robe behind the palm - branches ,

和 看到 这 闪耀 的 - 白色的 长袍 在后面 这 棕榈 - 分支 ,

透过棕榈枝，可以看到西罗娜白色长袍的光泽，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] ['pɒliˌkɑ:rp] ['lɪŋgəd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

he said to himself that if Polykarp lingered much longer ,

他 说 到 他自己 那 如果 聚卡普 徘徊不去 很多 更长 ,

他心想，如果波利卡普再拖延下去，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

he could not fail to discover her — a consummation to be avoided .

他 可以 不是 失败 到 发现 她 — 一个 圆房 到 是 避免 .

他不可能不发现她——这是他必须避免的事情。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]

There were many reasons which might have made him resolve to stand in the

那里 是 许多 原因 哪个 可能 有 制成 他 解决 到 站立 在 这

[wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

way of a meeting between the lady and the young man ,

方式 的 一个 会议 之间 这 女士 和 这 年轻的 男人 ,

他之所以决心阻止这位女士和这位年轻男子见面，可能有多种原因。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,
but not one of them occurred to him ,
但 不是 一 的 他们 发生 到 他 ,

但他一个也没想到。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['dʒeləsi] [hæd; həd]
and though he did not even dream that a feeling akin to jealousy had
和 尽管 他 做过 不是 甚至 梦 那 一个 感觉 类似的 到 妒忌 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm] ,
begun to influence him ,
开始 到 影响 他 ,

尽管他做梦也没想到，一种类似嫉妒的情绪已经开始影响他。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
still he was conscious that it was his lively repugnance to seeing the
仍然 他 曾是 有意识的 那 它 曾是 他的 热闹 厌恶 到 看到 这
[tuː] [sɪŋk]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] ,
two sink into each other's arms before his very eyes ,
二 下沉 进入 每个 其他的 武器 前 他的 非常 眼睛 ,

但他仍然清楚地意识到，看到两人在他眼前投入彼此的怀抱，他感到无比厌恶。

[ðæt] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] ['ʃɔːtli] [raʊnd] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg]
that prompted him to turn shortly round , to take up the body of the little dog
那 提示 他 到 转动 不久 圆形的 , 到 拿 向上 这 身体 的 这 小的 狗
,
,
,

这促使他很快转身，抱起小狗的尸体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] :
and to say to the enquirer :
和 到 说 到 这 问询者 :

对询问者说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][duː; də] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]['haɪdɪŋ] ,
" It is true , I do know where she is hiding ,
" 它 是 真的 , 我 做 知道 在哪里 她 是 隐藏 ,

“没错，我知道她藏在哪里。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kʌmz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and when the time comes you shall know it too .
和 什么时候 这 时间 来 你 将 知道 它 也 .

时机成熟时，你也会知道的。

[naʊ] [ai][mʌst; məst]['beri] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] .
Now I must bury the animal , and if you will you can help me .
现在 我 必须 埋葬 这 动物 , 和 如果 你 将要 你 能 帮助 我 .

现在我必须埋葬这只动物，如果你愿意，可以帮我一把。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒn] - [pɑːt] ,
" Without waiting for any objection on Polykarp's part ,
" 没有 等待 为了 任何 异议 在 - 部分 ,

“不等Polykarp方面提出任何异议，

[hiː; hi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][stəʊn][tuː; tə][stəʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [edʒ]
he hurried from stone to stone up to the plateau on the precipitous edge
他 慌忙 从 石头 到 石头 向上 到 这 高原 在 这 陡峭 边缘
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [sɪ'roʊnə] .
of which he had first seen Sirona .
的 哪个 他 有 第一的 已见 西罗纳 .

他匆匆地从一块石头跳到另一块石头，来到了悬崖边的高原上，在那里他第一次见到了西罗娜。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['fɒləʊd] [hɪm] ['breθləsli] ,
The younger man followed him breathlessly ,
这 年轻 男人 随后 他 气喘吁吁 ,

年轻男子气喘吁吁地跟在他身后。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [dʒɔɪnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð]
and only joined him when he had already begun to dig out the earth with
和 仅有的 加入 他 什么时候 他 有 已经 开始 到 挖 出去 这 地球 和

[hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] .
his hands at the foot of a cliff .
他的 双手 在 这 脚 的 一个 悬崖 .

直到他开始用手在悬崖脚下挖土时，他才加入进来。

['pɒliˌkɑːrp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən]
Polykarp was now standing close to the anchorite , and repeated his question
聚卡普 曾是 现在 常设 关闭 到 这 隐士 , 和 重复 他的 问题

[wɪð] ['viːəmənt] ['iːgənəs] ,
with vehement eagerness ,
和 慷慨 渴望 ,

波利卡普此刻就站在隐士旁边，急切地重复着他的问题。

[bʌt; bət] ['pɔːləs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [sed] , ['dɪgɪŋ] [fɑːstə(r)]
but Paulus did not look up from his work , and only said , digging faster
但 保卢斯 做过 不是 看 向上 从 他的 工作 , 和 仅有的 说 , 挖掘 快点

[ænd; ənd] [fɑːstə(r)] :
and faster :
和 快点 :

但保卢斯头也不抬，继续干活，只是一边加快挖掘的速度，一边说道：

" [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" Come to this place again to - morrow ,
" 来 到 这 地方 再次 到 - 明天 ,

“明天再来这里吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] . "
and then it may perhaps be possible that I should tell you . "
和 然后 它 可能 也许 是 可能的 那 我 应该 告诉 你 . "

或许，我应该告诉你。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .
" You think to put me off with that , " cried the lad .
" 你 思考 到 放 我 离开 和 那 , " 哭 这 小伙子 .

“你以为这样就能吓跑我吗？”男孩喊道。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] -
" Then you are mistaken in me , and if you cheat me with your honest -
" 然后 你 是 错误 在 我 , 和 如果 你 欺骗 我 和 你的 诚实的 -

['saʊndɪŋ] [wɜːdz] , [ai] [wɪl] —
sounding words , I will —
听起来 字 , 我 将要 —

“那么你就误解我了，如果你用那些听起来真诚的话欺骗我，我将——”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [end] [hɪz; ɪz] [θret] ,
" But he did not end his threat ,
" 但 他 做过 不是 结尾 他的 威胁 ,

但他并没有停止威胁，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] ['lɒŋɪŋ] [kraɪ] [dɪ'stɪŋktli] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['maʊntən] : " ['pɒliˌkɑːrp] — ['pɒliˌkɑːrp] .
for a clear longing cry distinctly broke the silence of the deserted mountain : " Polykarp — Polykarp .
为了 一个 清除 渴望 哭 明显地 打破 这 沉默 的 这 荒凉的 山 : " 聚卡普 — 聚卡普 .

一声清晰的渴望的呼喊打破了荒山的寂静：“波利卡普——波利卡普。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
" It sounded nearer and nearer ,
" 它 听起来 更近 和 更近 ,

“听起来越来越近了，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] .
and the words had a magic effect on him for whose ear they were intended .
和 这 字 有 一个 魔法 影响 在 他 为了 谁 耳朵 他们 是 故意的 .

这些话语对他产生了神奇的效果，因为他正是这些话语的目标受众。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪsnd] ['iːgəli] .
With his head erect and trembling in every limb , the young man listened eagerly .
和 他的 头 直立 和 发抖 在 每一个 肢 , 这 年轻的 男人 听着 急切地 .

年轻人昂首挺胸，四肢颤抖，全神贯注地听着。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] !
Then he cried out , " It is her voice !
然后 他 哭 出去 , " 它 是 她 嗓音 !

然后他喊道：“是她的声音！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [sɪ'roʊnə] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
I am coming , Sirona , I am coming .
我 是 未来 , 西罗纳 , 我 是 未来 .

西罗娜，我来了，我来了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
" And without paying any heed to the anchorite ,
" 和 没有 付费 任何 注意 到 这 隐士 ,

“而对隐士的话，我完全不予理会。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
he was on the point of hurrying off to meet her .
他 曾是 在 这 观点 的 匆忙 离开 到 见面 她 .

他当时正准备匆匆赶去见她。

[bʌt; bət] ['pɔːləs] [pleɪst] [hɪm'self] [kləʊz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['stɜːnli] : " [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] . "
But Paulus placed himself close in front of him , and said sternly : " You stay here . "
但 保卢斯 放置 他自己 关闭 在 正面 的 他 , 和 说 严厉地 : " 你 停留 这里 . "

但保卢斯走到他面前，严厉地说：“你待在这里。”

" [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] , " ['ʃaʊtɪd] ['pɒliˌkɑːrp] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
" Out of my way , " shouted Polykarp beside himself .
" 出去 的 我的 方式 , " 喊叫 聚卡普 旁 他自己 .

“让开！”波利卡普激动地喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] —
" She is calling to me out of the hole where you are keeping her —
" 她 是 呼叫 到 我 出去 的 这 洞 在哪里 你 是 保持 她 —
[juː; jʊ]['slændərər] — [juː; jʊ] ['kaʊədli] ['laɪə(r)] !
you slanderer — you cowardly liar !
你 诽谤者 — 你 胆小 说谎者 !

"她正从你囚禁她的洞里呼唤我——你这个诽谤者——你这个懦弱的骗子！"

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai] [seɪ] !
Out of the way I say !
出去 的 这 方式 我 说 !

都给我让开！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ?
You will not ?
你 将要 不是 ?

你不会吗?

[ðen] [dɪ'fend] [jɔː'self] , [juː; jʊ] ['hɪdiəs] [təʊd] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [tred] [juː; jʊ] [daʊn] ,
Then defend yourself , you hideous toad , or I will tread you down ,
然后 保卫 你自己 , 你 可怕 蟾蜍 , 或者 我 将要 踏 你 向下 ,

那你这丑陋的癞蛤蟆，有本事就自卫，否则我就把你踩在脚下！

[ɪf] [maɪ] [fʊt] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɔɪld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['pɔɪz(ə)n] .
if my foot does not fear to be soiled with your poison .
如果 我的 脚 做 不是 害怕 到 是 脏的 和 你的 毒 .

如果我的脚不怕沾染你的毒液。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] ['pɔːləs] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [aʊt] - [spred]
" Up to this moment Paulus had stood before the young man with out - spread
" 向上 到 这 片刻 保卢斯 有 站立 前 这 年轻的 男人 和 出去 - 传播
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

"直到此刻，保卢斯一直张开双臂站在那个年轻人面前，

['məʊʃnləs] , [bʌt; bət] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][æn; ən][əʊk] - [triː] ; [naʊ] ['pɒliˌkɑːrp] [fɜːst] [hɪt] [hɪm] .
motionless , but immovable as an oak - tree ; now Polykarp first hit him .
静止不动 , 但 不可移动的 作为 一个 橡木 - 树 ; 现在 聚卡普 第一的 打 他 .

他一动不动，像橡树一样纹丝不动；现在波利卡普第一次击中了他。

[ðɪs] [bləʊ] ['ʃætəd] [ðə; ði] - ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
This blow shattered the anchorite's patience , and , no longer master of himself ,
这 吹 破碎 这 - 耐心 , 和 , 不 更长 掌握 的 他自己 ,
[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

这一击彻底击碎了隐士的耐心，他再也无法控制自己，大声喊道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
" You shall answer to me for this !
" 你 将 回答 到 我 为了 这 !

"你必将为此向我交代！"

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [kɔːl][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] - [lɪps] ,
" and before a third and fourth call had come from Sirona's lips ,
" 和 前 一个 第三 和 第四 称呼 有 来 从 - 嘴唇 ,

"就在西罗娜发出第三声、第四声呼喊之前，

[hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['slendə(r)] ['bɒdi] ,
he had grasped the artist's slender body ,
他 有 抓住 这 艺术家的 苗条 身体 ,

他紧紧抓住了艺术家纤细的身体，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [swɪŋ] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm] ['bækwədz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɔːd] [ænd; ənd]
and with a mighty swing he flung him backwards over his own broad and
和 和 一个 强大的 摇摆 他 扔 他 向后 超过 他的 自己的 广阔 和
['paʊəf(ə)l] ['ʃəuldəz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['stəʊni] [graʊnd] .
powerful shoulders on to the stony ground .
强大的 肩膀 在 到 这 石质的 地面 .

他猛地一挥，就把那人从自己宽阔有力的肩膀上甩了出去，摔在了石头地上。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mæd][ækt][hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [wɪð] [aʊt] - [stretʃt] [legz] , ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,
After this mad act he stood over his victim with out - stretched legs , folded arms ,
后 这 疯狂的 行为 他 站立 超过 他的 受害者 和 出去 - 拉伸 腿 , 折叠 武器 ,

做出这疯狂举动后，他双腿伸直，双臂交叉，站在受害者上方。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
and rolling eyes , as if rooted to the earth .
和 滚动 眼睛 , 作为 如果 根 到 这 地球 .

眼珠子都快翻出来了，仿佛扎根于大地。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['pɒliˌkɑːrp] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
He waited till Polykarp had picked himself up , and , without looking round ,
他 等待 直到 聚卡普 有 挑选 他自己 向上 , 和 , 没有 寻找 圆形的 ,

他等到波利卡普站起来后，头也不回地走了过去。

[bʌt; bət] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hæd; həd] ['tɔtə] [ə'weɪ] [laɪk]
but pressing his hands to the back of his head , had tottered away like
但 紧迫 他的 双手 到 这 后退 的 他的 头 , 有 摇摇晃晃 离开 喜欢
[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
a drunken man .
一个 醉 男人 .

但他双手抱头，摇摇晃晃地走开了，像个醉汉。

['pɔːləs] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Paulus looked after him till he disappeared over the cliff at the edge of the
保卢斯 看起来 后 他 直到 他 消失 超过 这 悬崖 在 这 边缘 的 这
['lev(ə)l] [graʊnd] ;
level ground ;
等级 地面 ;

保卢斯一直看着他，直到他消失在平地边缘的悬崖下；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] ['pɒliˌkɑːrp] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld]
but he did not see how Polykarp fell senseless to the ground with a stifled
但 他 做过 不是 看 如何 聚卡普 跌倒 无意义的 到 这 地面 和 一个 窒息
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

但他没有看到波利卡普发出一声闷哼，昏倒在地。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [sprɪŋ] [wens] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə]
not far from the very spring whence his enemy had fetched the water to
不是 远的 从 这 非常 春天 何处 他的 敌人 有 已获取 这 水 到
[rɪ'freʃ] - [pɑːtʃt] [lɪps] .
refresh Sirona's parched lips .
刷新 - 干渴 嘴唇 .

离他的敌人取水滋润西罗娜干渴的嘴唇的泉眼不远。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [sæləθiːl] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" She will attract the attention of Damianus or Salathiel or one of the others up there ,
" 她 将要 吸引 这 注意力 的 - 或者 萨拉西尔 或者 一 的 这 其他的 向上 那里 ,

"她会引起达米亚努斯、萨拉西尔或其他高阶人物的注意。"

" [θɔːt] ['pɔːləs] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] - [kɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" thought Paulus as he heard Sirona's call once more , and , following her voice ,
" 想法 保卢斯 作为 他 听到 - 称呼 一次 更多的 , 和 , 下列的 她 嗓音 ,

保卢斯再次听到西罗娜的呼唤时心想，于是循着她的声音望去。

[hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
he went hastily and excitedly down the mountainside .
他 去 草草 和 兴奋地 向下 这 山坡 .

他急忙兴奋地跑下山坡。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] ['feləʊ] ,
" We shall have peace for to - day at any rate from that audacious fellow ,
" 我们 将 有 和平 为了 到 - 天 在 任何 速度 从 那 大胆的 同伴 ,

"至少今天我们不会再受到那个胆大妄为的家伙的骚扰了。"

" ['mʌtə] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː] ,
" muttered he to himself , " and perhaps to - morrow too ,
" 低声说道 他 到 他自己 , " 和 也许 到 - 明天 也 ,

"他喃喃自语道，" "或许明天也是如此。"

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bluː] ['bruːzɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
for his blue bruises will be a greeting from me .
为了 他的 蓝色的 瘀伤 将要 是 一个 问候 从 我 .

他身上青紫的伤痕将是我送给他的问候。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌns] [nəʊn] !
But how difficult it is to forget what we have once known !
但 如何 难的 它 是 到 忘记 什么 我们 有 一次 已知 !

但是，要忘记我们曾经拥有的一切是多么困难啊！

[ðə; ði] [grɪp] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [flʌŋ] [hɪm] , [ai] ['lɜːnɪd] — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒɪmnæst] [æt; ət] ['delfaɪ] .
The grip , with which I flung him , I learned — how long ago ? — from the chief - gymnast at Delphi .
这 紧握 , 和 哪个 我 扔 他 , 我 学习 — 如何 长的 前 ? — 从 这 首席 - 体操运动员 在 德尔菲 .

我把他摔倒在地的那个抓握方法，是我很久以前从德尔斐的首席体操运动员那里学来的。

[maɪ] ['mærəʊ] [ɪz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [draɪd] [ʌp] ,
My marrow is not yet quite dried up ,
我的 骨髓 是 不是 然而 相当 干燥 向上 ,

我的骨髓还没完全干涸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðiːz] [fɪsts] ,
and that I will prove to the boy with these fists ,
和 那 我 将要 证明 到 这 男生 和 这些 拳头 ,

我愿用我的拳头向这个男孩证明这一点。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] .
if he comes back with three or four of the same mettle .
如果 他 来 后退 和 三 或者 四 的 这 相同的 气概 .
如果他能带回三四个同样英勇的伙伴。

" [bʌt; bət] ['pɔːləs] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪld] [θɔːts] ,
" But Paulus had not long to indulge in such wild thoughts ,
" 但 保卢斯 有 不是 长的 到 放纵 在 这样的 荒野 想法 ,
但保卢斯并没有沉溺于这种疯狂的想法太久，

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [met] [sɪ'roʊnə] .
for on the way to the cave he met Sirona .
为了 在 这 方式 到 这 洞穴 他 遇见 西罗纳 .
因为在去山洞的路上，他遇到了西罗娜。

" [weə(r)] [ɪz]['pɒliˌkɑːrp] ?
" Where is Polykarp ?
" 在哪里 是 聚卡普 ?
"Polykarp在哪里？"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
" she called out from afar .
" 她 称为 出去 从 远方 .
她从远处喊道。

" [ai][hæv; həv] [sent] [hɪm] [həʊm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I have sent him home , " he answered .
" 我 有 发送 他 家 , " 他 回答 .
"我已经把他送回家了，"他回答说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əu'bei] [juː; jʊ] ?
" And he obeyed you ?
" 和 他 服从 你 ?
他听从了你的指示?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] .
" she asked again .
" 她 问 再次 .
她又问了一遍。

" [ai] [geɪv] [hɪm] ['straɪkɪŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" I gave him striking reasons for doing so , " he replied quickly .
" 我 给予 他 引人注目 原因 为了 正在做 所以 , " 他 回复 迅速地 .
"我给了他充分的理由这样做，"他迅速回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ? "
" But he will return ? "
" 但 他 将要 返回 ? "
"但他会回来吗？"

" [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
" He has learned enough up here for to - day .
" 他 有 学习 足够的 向上 这里 为了 到 - 天 .
"他今天在这里学到的东西已经足够多了。"

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] . "
We have now to think of your journey to Alexandria . "
我们 有 现在 到 思考 的 你的 旅行 到 亚历山大 . "
现在我们得考虑一下你去亚历山大港的行程了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [sɪ'roʊnə] , ['blʌʃɪŋ] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n]
" But it seems to me , " replied Sirona , blushing , " that I am safely hidden
" 但 它 似乎 到 我 , " 回复 西罗纳 , 脸红 , " 那 我 是 安全 隐
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] ,
in your cave ,
在 你的 洞穴 ,

"但我觉得,"西罗娜脸红着回答说,"我躲在你的山洞里很安全。"

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [sed] — "
and just now you yourself said — "
和 只是 现在 你 你自己 说 — "

而你刚才自己也说过——

" [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɔːləs] .
" I warned you against the dangers of the expedition , " interrupted Paulus .
" 我 警告 你 反对 这 危险 的 这 远征 , " 中断 保卢斯 .

"我警告过你这次探险的危险,"保卢斯打断道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ,
" But since that it has occurred to me that I know of a shelter ,
" 但 自从 那 它 有 发生 到 我 那 我 知道 的 一个 庇护所 ,

"但是,我突然想到我知道有个避难所,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [prə'tektə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and of a safe protector for you .
和 的 一个 安全的 保护者 为了 你 .

他会是你的安全守护者。

[ðeə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .
There , we are at home again .
那里 , 我们 是 在 家 再次 .

我们又到家了。

[naʊ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['prɒbəbli] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ]
Now go into the cave , for very probably some one may have heard you
现在 去 进入 这 洞穴 , 为了 非常 大概 一些 一 可能 有 听到 你
['kɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

现在进山洞去吧,很可能有人听到了你的呼喊声。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['æŋkərait] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
and if other anchorites were to discover you here ,
和 如果 其他 隐修士 是 到 发现 你 这里 ,

如果其他隐士在这里发现了你,

[ðeɪ] [wʊd] [kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "
they would compel me to take you back to your husband . "
他们 会 迫使 我 到 拿 你 后退 到 你的 丈夫 . "

他们会强迫我把你送回你丈夫身边。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [də'rektli] , " [saɪd] [sɪ'roʊnə] ,
" I will go directly , " sighed Sirona ,
" 我 将要 去 直接地 , " 叹了口气 西罗纳 ,

"我会直接去,"西罗娜叹了口气。

" [bʌt; bət][fɜːst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] —
" but first explain to me — for I heard all that you said to each other —
" 但 第一的 解释 到 我 — 为了 我 听到 全部 那 你 说 到 每个 其他 —
" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌləd] ,
" and she colored ,
" 和 她 有色 ,

"但你先告诉我——因为我听到了你们彼此说的一切——"她涂了颜色,

" [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] - [tʊk] [ˈhɜːrməs] - [ˈʃiːpskɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ,
" how it happened that Phoebicius took Hermas ' sheepskin for yours ,
" 如何 它 发生 那 - 采取 赫尔马斯 - 羊皮 为了 你的 ,

“菲比修斯是如何拿走赫尔马斯的羊皮作为你的羊皮的呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [biːt] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "
and why you let him beat you without giving any explanation . "
和 为什么 你 让 他 打 你 没有 给予 任何 解释 . "

你为什么让他打你却不作任何解释?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [maɪ] [bæk] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [brɔːdə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈfɛloʊz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌælɪɡˈzændrɪən] [ˈkwɪkli] .
" Because my back is even broader than that great fellow's , " replied the Alexandrian quickly .
" 因为 我的 后退 是 甚至 更广泛 比 那 伟大的 同伴们 , " 回复 这 亚历山大 迅速地 .

“因为我的背比那位大个子的还要宽,”亚历山大人连忙回答道。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkwaɪət] [ˈaʊə(r)] , [pəˈhæps] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] - .
" I will tell you all about it in some quiet hour , perhaps on our journey to Klysma .
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 在 一些 安静的 小时 , 也许 在 我们的 旅行 到 - .

“我会找个安静的时候，也许是在我们去克利斯马的路上，把这一切都告诉你。”

[naʊ] [ɡəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] .
Now go into the cave , or you may spoil everything .
现在 去 进入 这 洞穴 , 或者 你 可能 剧透 一切 .

现在就进山洞去，否则你可能会把一切都搞砸。

[ai] [nəʊ] [tuː] [wɒt] [juː; jʊ] [læk] [məʊst] [sɪns] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [feə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɛnətərz] [sʌn] . "
I know too what you lack most since you heard the fair words of the senator's son . "
我 知道 也 什么 你 缺少 最多 自从 你 听到 这 公平的 字 的 这 参议员的 儿子 . "

自从你听了参议员儿子的那些好话之后，我也知道你最缺少的是什么了。

" [wel] — [wɒt] ? " [ɑːskt] [sɪˈroʊnə] .
" Well — what ? " asked Sirona .
" 出色地 — 什么 ? " 问 西罗纳 .

“什么事？”西罗娜问道。

" [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] ! " [lɑːft] [ˈpɔːləs] .
" A mirror ! " laughed Paulus .
" 一个 镜子 ! " 笑了 保卢斯 .

“一面镜子！”保卢斯笑着说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] ! " [sed] [sɪˈroʊnə] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
" How much you are mistaken ! " said Sirona ; and she thought to herself ,
" 如何 很多 你 是 错误 ! " 说 西罗纳 ; 和 她 想法 到 她自己 ,

“你大错特错了！”西罗娜说道；她心想，

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈpɒliˌkɑːrp] [lʊks] [æt; ət] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [dʌz] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] .
" The woman that Polykarp looks at as he does at me , does not need a mirror .
" 这 女士 那 聚卡普 看起来 在 作为 他 做 在 我 , 做 不是 需要 一个 镜子 .

“波利卡普像看我一样看向的那个女人，不需要照镜子。”

" [æn; ən][əʊld] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːtʃənt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [dɪ'klɪvɪti]
" An old Jewish merchant lived in the fishing - town on the western declivity
" 一个 老的 犹太人 商人 居住地 在 这 钓鱼 - 镇 在 这 西 斜坡

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ;
of the mountain ;
的 这 山 ;

“一位年长的犹太商人住在山西坡上的渔镇里;

[hiː; hi] [ʃɪpt] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt] ,
he shipped the charcoal for Egypt ,
他 已发货 这 木炭 为了 埃及 ,

他把木炭运往埃及。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒɑːl][ə'keɪʃə] ,
which was made in the valleys of the peninsula by burning the sajal acacia ,
哪个 曾是 制成 在 这 山谷 的 这 半岛 经过 燃烧 这 萨贾尔 金合欢 ,

它是在半岛山谷中通过燃烧萨贾尔金合欢树制成的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [sə'plaɪd] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he had formerly supplied fuel for the drying - room of the
和 他 有 以前 供应 燃料 为了 这 烘干 - 房间 的 这

[pə'paɪrəs] - ['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv] ['pɔːləs] - ['fɑːðə(r)] .
papyrus - factory of Paulus ' father .
纸莎草 - 工厂 的 保卢斯 - 父亲 .

他以前曾为保卢斯父亲的纸莎草工厂的烘干室提供燃料。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔːləs] [hɪm'self]
He now had a business connection with his brother , and Paulus himself
他 现在 有 一个 商业 联系 和 他的 兄弟 , 和 保卢斯 他自己

[hæd; həd][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] .
had had dealings with him .
有 有 交易 和 他 .

他现在与他的兄弟有了生意往来，保卢斯本人也曾与他有过业务往来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['welθi] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
He was prudent and wealthy , and whenever he met the anchorite ,
他 曾是 谨慎 和 富裕 , 和 每当 他 遇见 这 隐士 ,

他谨慎而富有，每当他遇到那位隐士时，

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
he blamed him for his flight from the world ,
他 被指责 他 为了 他的 航班 从 这 世界 ,

他将自己逃离尘世的责任归咎于他。

[ænd; ənd] [im'plɔː] [hɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] [test] ,
and implored him to put his hospitality to the test ,
和 恳求 他 到 放 他的 热情好客 到 这 测试 ,

并恳求他考验一下自己的待客之道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
and to command his resources and means as if they were his own
和 到 命令 他的 资源 和 方法 作为 如果 他们 是 他的 自己的

.
.
.

并能像对待自己的资源和手段一样支配他的资源和手段。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [flaɪt]
This man was now to find a boat , and to provide the means of flight
这 男人 曾是 现在 到 寻找 一个 船 , 和 到 提供 这 方法 的 航班

[fɔː(r); fə(r)][sɪ'roʊnə] .
for Sirona .
为了 西罗纳 .

这个人现在要找到一艘船，并为西罗娜提供飞行工具。

[ðə; ði][lɒŋɡə(r)] ['pɔːləs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
The longer Paulus thought it over ,
这 更长 保卢斯 想法 它 超过 ,

保卢斯思考的时间越长，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]
the more indispensable it seemed to him that he should himself accompany the
这 更多的 必不可少 它 似乎 到 他 那 他 应该 他自己 陪伴 这

['ɡɔːlɪʃ] ['leɪdi][tuː; tə][ˌælɪɡ'zɑːndriə] ,
Gaulish lady to Alexandria ,
高卢语 女士 到 亚历山大 ,

他越发觉得亲自陪同那位高卢女士前往亚历山大港是势在必行的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ['ʃeltə(r)] .
and in his own person find her a safe shelter .
和 在 他的 自己的 人 寻找 她 一个 安全的 庇护所 .

他亲自为她找到一个安全的避难所。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃuːn] -
He knew that he was free to dispose of his brother's enormous fortune -
他 知道 那 他 曾是 自由的 到 处置 的 他的 兄弟 巨大的 财富 -

[hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
half of which in fact was his — as though it were all his own ,
一半 的 哪个 在 事实 曾是 他的 — 作为 尽管 它 是 全部 他的 自己的 ,

他知道自己可以随意处置哥哥的巨额财富——其中一半实际上属于他——就好像这一切都是他自己的一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and he began to rejoice in his possessions for the first time for
和 他 开始 到 魔 在 他的 财产 为了 这 第一的 时间 为了

['meni] [j'iəz] .
many years .
许多 年 .

多年来，他第一次开始为自己的财产感到高兴。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Soon he was occupied in thinking of the furnishing of the house ,
很快 他 曾是 占领 在 思维 的 这 家具 的 这 房子 ,

很快，他就开始考虑如何布置房子了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][sɪ'roʊnə] .
which he intended to assign to the fair Sirona .
哪个 他 故意的 到 分配 到 这 公平的 西罗纳 .

他打算将这块地转让给美丽的西罗娜。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪtɪzənz] ['dwelɪŋ] ,
At first he thought of a simple citizen's dwelling ,
在 第一的 他 想法 的 一个 简单的 公民的 住宅 ,

起初他想到的是普通市民的住所，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
but by degrees he began to picture the house intended for her as
但 经过 学位 他 开始 到 图片 这 房子 故意的 为了 她 作为
['fɪtɪd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ,
fitted with shining gold ,
适配 和 灼灼 金子 ,

但渐渐地，他开始想象那座为她准备的房子是用闪亮的黄金装饰的。

[waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)l] , ['meni] - ['kʌləd] ['sɪriən] [k'ɑːpɪts] , [neɪ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [veɪn] [wɜːks]
white and colored marble , many - colored Syrian carpets , nay even with vain works
白色的 和 有色 大理石 , 许多 - 有色 叙利亚 地毯 , 不 甚至 和 徒劳 作品
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,
of the heathen ,
的 这 异教徒 ,

白色和彩色大理石，五彩斑斓的叙利亚地毯，甚至还有异教徒的虚妄之作，

[wɪð] [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs][bæθ.bɑːθ] .
with statues , and a luxurious bath .
和 雕像 , 和 一个 豪华 洗澡 .

有雕像，还有豪华浴池。

[ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'rest] [hiː; hi] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,
In increasing unrest he wandered from rock to rock ,
在 增加 动荡 他 漫步 从 岩石 到 岩石 ,

他越来越焦躁不安，开始在岩石间徘徊。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and many times as he went up and down he paused in front of the
和 许多 时代 作为 他 去 向上 和 向下 他 暂停 在 正面 的 这
[keɪv] [weə(r)] [sɪ'roʊnə][wɒz; wəz] .
cave where Sirona was .
洞穴 在哪里 西罗纳 曾是 .

他上上下下走了很多次，每次都会在西罗娜所在的洞穴前停下来。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [rəʊb] , [ænd; ənd][ɪts] [kən'spɪkjuəs] [gliːm] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
Once he saw her light robe , and its conspicuous gleam led him to the
一次 他 锯 她 光 长袍 , 和 它是 显眼的 闪耀 引领 他 到 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

他一眼就看到了她那件浅色长袍，长袍上耀眼的光泽让他看向了倒影。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fɪʃɪŋ] -
that it would be imprudent to conduct her to the humble fishing -
那 它 会 是 轻率的 到 执行 她 到 这 谦逊的 钓鱼 -
['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [dres] .
village in that dress .
村庄 在 那 裙子 .

让她穿着那身衣服去那个简陋的渔村是不明智的。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)]['treɪsɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] -
If he meant to conceal her traces from the search of Phoebicius
如果 他 意思是 到 隐藏 她 痕迹 从 这 搜索 的 -
[ænd; ənd]['pɒliˌkɑːrp] ,
and Polykarp ,
和 聚卡普 ,

如果他的目的是为了不让菲比修斯和波利卡普发现她的踪迹，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [prə'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dres] ,
he must first provide her with a simple dress ,
他 必须 第一的 提供 她 和 一个 简单的 裙子 ,

他首先必须给她准备一件简单的连衣裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd][feə(r)] [feɪs] ,
and a veil that should hide her shining hair and fair face ,
和 一个 面纱 那 应该 隐藏 她 灼灼 头发 和 公平的 脸 ,

还有一层面纱，用来遮盖她闪亮的秀发和白皙的脸庞。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [mætʃ] .
which even in the capital could find no match .
哪个 甚至 在 这 首都 可以 寻找 不 匹配 .

即使在首都也找不到与之匹敌的对手。

[ðə; ði] [ə'mæləkait] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [bɔːt] [sʌm; səm] ['goʊts] - [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
The Amalekite , from whom he had twice bought some goat's - milk for her ,
这 亚玛力人 , 从 谁 他 有 两次 买 一些 山羊的 - 牛奶 为了 她 ,

他曾两次从亚玛力人那里买过羊奶送给她。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bʌt; bət] [wɪtʃ] ['pɔːləs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] .
lived in a but which Paulus could easily reach .
居住地 在 一个 但 哪个 保卢斯 可以 容易地 抵达 .

保罗住在一个他可以轻松到达的地方。

[hiː; hi] [stɪl] [pə'zest] [ə; eɪ] [fjuː] ['drækmə] ,
He still possessed a few drachmas ,
他 仍然 拥有 一个 很少 德拉克马 ,

他身上还剩下一些德拉克马。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɜːtʃəs] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊthɜːd] .
and with these he could purchase what he needed from the wife and daughter of the goatherd .
和 和 这些 他 可以 购买 什么 他 需要 从 这 妻子 和 女儿 的 这 牧羊人 .

他可以用这些钱从牧羊人的妻子和女儿那里买到他需要的东西。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [mɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] ['sweltərɪŋ] [saʊθ] - [wɪnd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
Although the sky was now covered with mist and a hot sweltering south - wind had risen ,
虽然 这 天空 曾是 现在 涵盖 和 薄雾 和 一个 热的 酷热 南 - 风 有 升起 ,

虽然天空已被雾气笼罩，一股闷热的南风也刮了起来，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] .
he prepared to start at once .
他 准备 到 开始 在 一次 .

他准备立即开始。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l] [ðəʊ] [ɪts] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] [kʊd; kəd][biː; bi][felt] ,
The sun was no longer visible though its scorching heat could be felt ,
这 太阳 曾是 不 更长 可见的 尽管 它是 灼热 热 可以 是 毛毡 ,

虽然太阳已经落山，但依然能感受到它灼热的热量。

[bʌt; bət] ['pɔːləs] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪn][ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] .
but Paulus paid no heed to this sign of an approaching storm .
但 保卢斯 有薪酬的 不 注意 到 这 符号 的 一个 接近 风暴 .

但保卢斯对暴风雨即将到来的征兆置之不理。

['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [kən'fju:zd] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð]
Hastily , and with so little attention that he confused one object with
草草 , 和 和 所以 小的 注意力 那 他 使困惑 一 目的 和
[ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɔ:(r)] - ['selə(r)] ,
another in the little store - cellar ,
其他 在 这 小的 店铺 - 地窖 ,

他匆忙之中，心不在焉地把小储藏室里的一样东西和另一件东西弄混了。

[hi:; hi] [leɪd] [sʌm; səm] [bred] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns]
he laid some bread , a knife , and some dates in front of the entrance
他 铺设 一些 面包 , 一个 刀 , 和 一些 日期 在 正面 的 这 入口
[tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] ,
to the cave ,
到 这 洞穴 ,

他在洞口放了一些面包、一把刀和一些枣子。

[kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [rɪ'tɜ:n] ,
called out to his guest that he should soon return ,
称为 出去 到 他的 客人 那 他 应该 很快 返回 ,

他向客人喊道，让他尽快回来。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .
and hurried at a rapid pace up the mountain .
和 慌忙 在 一个 迅速的 步伐 向上 这 山 .

然后他们迅速地向山上跑去。

[sɪ'roʊnə] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [lʊk]
Sirona answered him with a gentle word of farewell , and did not even look
西罗纳 回答 他 和 一个 温和的 单词 的 告别 , 和 做过 不是 甚至 看
[raʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ,
round after him ,
圆形的 后 他 ,

西罗娜温柔地道别，甚至没有回头看他一眼。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] ,
for she was glad to be alone ,
为了 她 曾是 高兴的 到 是 独自的 ,

因为她很高兴能独自一人。

[ænd; ənd] [səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [step] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [ʌp]
and so soon as the sound of his step had died away she gave herself up
和 所以 很快 作为 这 声音 的 他的 步 有 死亡 离开 她 给予 她自己 向上
[wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [nju:] [ænd; ənd] [di:p] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
once more to the overwhelming torrent of new and deep feelings which had
一次 更多的 到 这 压倒 激流 的 新的 和 深的 情怀 哪个 有
['flʌdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] - ['ɑ:d(ə)nt] [hɪm] [ɒv; əv] [lʌv] .
flooded her soul ever since she had heard Polykarp's ardent hymn of love .
被淹 她 灵魂 曾经 自从 她 有 听到 - 热心 圣歌 的 爱 .

他的脚步声一消失，她就再次沉浸在自从听到波利卡普热情洋溢的爱情赞歌后就涌上心头的汹涌澎湃的全新而深刻的情感之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类合一 — 第 04 卷(Homo Sum — Volume 04)
第3/3页

['pɔːləs] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] , [wɒz; wəz] [mi'nændə] [ə'gen] ,
Paulus , in the last few hours , was Menander again ,
保卢斯 , 在 这 最后的 很少 小时 , 曾是 米南德 再次 ,

保卢斯在过去的几个小时里，又变成了米南德。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] — [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - ,
but the lonely woman in the cavern — the cause of this transformation — the wife of Phoebicius ,
但 这 孤独 女士 在 这 洞穴 — 这 原因 的 这 转型 — 这 妻子 的 - ,

但是，洞穴中孤独的女人——造成这种转变的原因——菲比修斯的妻子，

[hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
had undergone an even greater change than he .
有 经历 一个 甚至 更大的 改变 比 他 .

他的变化甚至比他更大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [sɪ'roʊnə] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt][sɪ'roʊnə] .
She was still Sirona , and yet not Sirona .
她 曾是 仍然 西罗纳 , 和 然而 不是 西罗纳 .

她依然是西罗娜，却又不再是西罗娜。

[wen] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əu'bei] [hɪm] ['wɪlɪŋli] ,
When the anchorite had commanded her to retire into the cave she had obeyed him willingly ,
什么时候 这 隐士 有 命令 她 到 退休 进入 这 洞穴 她 有 服从 他 心甘情愿 ,

当隐士命令她退到山洞里时，她欣然服从了。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['sɒlətjuːd] ;
nay , she would have withdrawn even without his desire , and have sought for solitude ;
不 , 她 会 有 撤回 甚至 没有 他的 欲望 , 和 有 寻求 为了 孤独 ;

不，即使没有他的意愿，她也会离开，寻求独处；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] , [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] ,
for she felt that something mighty , hitherto unknown to her , and incomprehensible even to herself ,
为了 她 毛毡 那 某物 强大的 , 迄今为止 未知 到 她 , 和 难以理解 甚至 到 她自己 ,

因为她感到某种强大的力量，一种她以前从未了解过，甚至连她自己也无法理解的力量，

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
was passing in her soul ,
曾是 通过 在 她 灵魂 ,

在她灵魂深处流逝，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [bʌt; bət]['pəʊt(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
and that a nameless but potent something had grown up in her heart
和 那 一个 无名 但 强效 某物 有 生长 向上 在 她 心
,
,
,

在她心中，一种无法名状却又强大的东西已经滋生。

[hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [friː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [laɪf][ænd; ənd] ['məʊʃn] ; [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
had struggled free , and had found life and motion ; a something that
有 挣扎 自由的 , 和 有 成立 生活 和 运动 ; 一个 某物 那
[wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,
was strange ,
曾是 奇怪的 ,

它挣脱了束缚，重获新生和活力；一种奇异的体验。

[ænd; ənd] [jet] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [swiːt] , [ə; eɪ][peɪn] , [ænd; ənd]
and yet precious to her , frightening , and yet sweet , a pain , and
和 然而 宝贵的 到 她 , 令人恐惧 , 和 然而 甜的 , 一个 疼痛 , 和
[jet] [ʌn'spiːkəbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
yet unspeakably delightful .
然而 难以言喻的 愉快 .

然而，对她来说，它既珍贵又可怕，既甜蜜又痛苦，既令人难以言喻地令人愉悦。

[æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
An emotion such as she had never before known had mastered her ,
一个 情感 这样的 作为 她 有 绝不 前 已知 有 精通 她 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ,
and she felt ,
和 她 毛毡 ,

一种她从未体验过的情绪攫住了她，她感到：

[sɪns] ['hɪərɪŋ] - [spiːtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['pjʊrər] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ]
since hearing Polykarp's speech , as if a new and purer blood was flowing
自从 听力 - 演讲 , 作为 如果 一个 新的 和 更纯净 血 曾是 流动
['ræpɪdli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
rapidly through her veins .
快速 通过 她 静脉 .

自从听了波利卡普的演讲后，仿佛有一股崭新而纯净的血液在她体内迅速流淌。

['evri] [nɜːv] ['kwivəd] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [həʊm] [wen]
Every nerve quivered like the leaves of the poplars in her former home when
每一个 神经 颤抖 喜欢 这 树叶 的 这 白杨树 在 她 以前的 家 什么时候
[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rəʊn] ,
the wind blows down to meet the Rhone ,
这 风 打击 向下 到 见面 这 罗纳河 ,

每一根神经都像她以前家乡的白杨树叶在风吹向罗纳河时颤抖一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɒt] ['pɔːləs] [sed] ,
and she found it difficult to follow what Paulus said ,
和 她 成立 它 难的 到 跟随 什么 保卢斯 说 ,

她觉得很难听懂保卢斯的话。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
and still more so to find the right answer to his questions .
和 仍然 更多的 所以 到 寻找 这 正确的 回答 到 他的 问题 .

更重要的是，要找到他问题的正确答案。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
As soon as she was alone she sat down on her bed ,
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 她 卫星 向下 在 她 床 ,

她一独处就坐在床上。

['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
rested her elbows on her knees , and her head in her hand ,
休息 她 肘部 在 她 膝盖 , 和 她 头 在 她 手 ,

她将手肘撑在膝盖上，一手托着头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][æn; ən]
and the growing and surging flood of her passion broke out in an
和 这 生长 和 滔滔 洪水 的 她 热情 打破 出去 在 一个
[ə'bʌndənt] [striːm] [ɒv; əv] [wɔːm] [tɪəz] .
abundant stream of warm tears .
丰富 溪流 的 温暖的 眼泪 .

她心中的激情如同洪水般汹涌澎湃，最终化作一股暖流涌出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [wept] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ; [nəʊ] ['æŋgwɪʃ] ,
She had never wept so before ; no anguish ,
她 有 绝不 哭泣 所以 前 ; 不 痛苦 ,

她以前从未哭得这么伤心过；没有丝毫痛苦，

[nəʊ] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'freʃɪŋ] [djuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tɪəz] .
no bitterness was infused into the sweet refreshing dew of those tears .
不 苦味 曾是 注入 进入 这 甜的 令人耳目一新 露 的 那些 眼泪 .

那些泪水如露珠般清甜，没有一丝苦涩。

[feə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv]['splendə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
Fair flowers of never dreamed of splendor and beauty blossomed in the heart
公平的 花朵 的 绝不 梦见 的 辉煌 和 美丽 盛开 在 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] ,
of the weeping woman ,
的 这 哭泣 女士 ,

从未梦想过如此辉煌美丽的娇艳花朵，在哭泣的女人心中绽放。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [siːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ,
and when at length her tears ceased , there was a great silence ,
和 什么时候 在 长度 她 眼泪 停止 , 那里 曾是 一个 伟大的 沉默 ,

当她的眼泪终于停止时，周围一片寂静。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['glɔːri] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
but also a great glory within her and around her .
但 还 一个 伟大的 荣耀 之内 她 和 大约 她 .

但她身上和周围也充满了巨大的荣耀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] - [graʊnd] - [ruːm] ,
She was like a man who has grown up in an under - ground - room ,
她 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 有 生长 向上 在 一个 在下面 - 地面 - 房间 ,

她就像一个在地下室长大的人，

[weə(r)] [nəʊ] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [kæn; kən]['evə(r)] [ʃaɪn] ,
where no light of day can ever shine ,
在哪里 不 光 的 天 能 曾经 闪耀 ,

在阳光永远无法照射到的地方，

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][lɑːst][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['hevənz] ,
and who at last is allowed to look at the blue heavens ,
和 WHO 在 最后的 是 允许 到 看 在 这 蓝色的 天 ,

谁最终被允许仰望蔚蓝的天空？

[æt; ət][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪriəd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]
at the splendor of the sun , at the myriad flowers and leaves in the
在 这 辉煌 的 这 太阳 , 在 这 无数 花朵 和 树叶 在 这
[griːn] [wʊdz] ,
green woods ,
绿色的 树林 ,

在灿烂的阳光下，在绿树成荫的林间，百花齐放，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [medəuz] .
and on the meadows .
和 在 这 草地 .

以及草地上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .
She was wretched , and yet a happy woman .
她 曾是 可怜 , 和 然而 一个 快乐的 女士 .

她境遇凄惨，却又是一个快乐的女人。

" [ðæt] [ɪz] [lʌv] ! " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
" That is love ! " were the words that her heart sang in triumph ,
" 那 是 爱 ! " 是 这 字 那 她 心 唱 在 胜利 ,

"这就是爱！"这是她内心胜利的呐喊。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [lʊkt] [bæk] [ɒn][ðə; ði][əd'maiərə] [huː] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt]
and as her memory looked back on the admirers who had approached
和 作为 她 记忆 看起来 后退 在 这 仰慕者 WHO 有 接近
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] - [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
her in Arelas when she was still little more than a child ,
她 在 - 什么时候 她 曾是 仍然 小的 更多的 比 一个 孩子 ,

她的记忆回荡在阿雷拉斯，那时她还是个孩子，那些仰慕者们就曾接近过她。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [rəʊm] , [wɪð] ['tendə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] ,
and afterwards in Rome , with tender words and looks ,
和 然后 在 罗马 , 和 投标 字 和 看起来 ,

之后在罗马，他们用温柔的言语和眼神，

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪəd] [laɪk] ['fæntəm] [fɔːmz] ['kæriɪŋ] ['fiːb(ə)l] ['teɪpəz] , [huːz] [lait] [peɪld] ['pɪtɪfəli] ,
they all appeared like phantom forms carrying feeble tapers , whose light paled pitifully ,
他们 全部 出现 喜欢 幻影 表格 携带 微弱 锥形 , 谁 光 苍白 可怜地 ,

他们都像幽灵一样，手里拿着微弱的蜡烛，烛光黯淡得令人心酸。

[fɔː(r); fə(r)]['pɒliˌkɑːrp][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz]
for Polykarp had now come on the scene , bearing the very sun itself in his
为了 聚卡普 有 现在 来 在 这 场景 , 轴承 这 非常 太阳 本身 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

因为波利卡普已经出现，他手中拿着太阳本身。

" [ðeɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" They — and he , " she murmured to herself , and she beheld as it
" 他们 — 和 他 , " 她 低声说道 到 她自己 , 和 她 观看 作为 它
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bæləns] ,
were a balance ,
是 一个 平衡 ,

"他们——还有他,"她喃喃自语，仿佛看到了某种平衡。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [leɪ] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪn] ['fænsi] [ʃiː; ʃi]
and on one of the scales lay the homage which in her vain fancy she
和 在 一 的 这 秤 躺 这 尊敬 哪个 在 她 徒劳 想要 她
[hæd; həd][səʊ] ['kʌvətɪd] .
had so coveted .
有 所以 令人垂涎的 .

其中一个天平上放着她虚荣幻想中梦寐以求的贡品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][tʃæf; tʃɑːf] ,
It was of no more weight than chaff ,
它 曾是 的 不 更多的 重量 比 糠 ,

它毫无价值，如同谷壳一般。

[ænd; ənd][ɪts] [həʊl] [mæs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] ,
and its whole mass was like a heap of straw ,
和 它是 所有的 大量的 曾是 喜欢 一个 堆 的 稻草 ,

它的整体就像一堆稻草。

[wɪtʃ] [fluː] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒliˌkɑːrp] [leɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] — [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv][pjʊə(r)]
which flew up as soon as Polykarp laid his love — a hundredweight of pure
哪个 飞翔 向上 作为 很快 作为 聚卡普 铺设 他的 爱 — 一个 百磅 的 纯的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

波利卡普刚一献上他的爱——一百磅纯金——它就飞了起来。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skeɪl] .
in the other scale .
在 这 其他 规模 .

换个尺度来看。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['treʒəz]
" And if all the nations and kings of the earth brought their treasures
" 和 如果全部 这 国家 和 国王 的 这 地球 带来 他们的 宝藏
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“即便地上所有国家和君王将他们的财宝全部集中起来，

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
" thought she , " and laid them at my feet ,
" 想法 她 , " 和 铺设 他们 在 我的 脚 ,

她心想，然后把它们放在我的脚边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
they could not make me as rich as he has made me ,
他们 可以 不是 制作 我 作为 富有的 作为 他 有 制成 我 ,

他们不可能让我像他一样富有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuːzd] ['ɪntuː][wʌn] ,
and if all the stars were fused into one ,
和 如果全部 这 明星 是 融合 进入 一 ,

如果所有的恒星都融合为一体，

[ðə; ði][vɑːst] [gləʊb] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːm] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃaɪn] [səʊ] ['braɪtli] [æz; əz]
the vast globe of light which they would form could not shine so brightly as
这 广阔的 地球 的 光 哪个 他们 会 形式 可以 不是 闪耀 所以 明亮地 作为
[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [səʊl] .
the joy that fills my soul .
这 喜悦 那 填充 我的 灵魂 .

它们所形成的巨大光球，也无法与我灵魂中洋溢的喜悦相媲美。

[kʌm] [naʊ] [wɒt] [meɪ] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Come now what may , I will never complain after that hour of delight .
来 现在 什么 可能 , 我 将要 绝不 抱怨 后 那 小时 的 喜 .

无论将来如何，在那快乐的时光之后，我永远不会抱怨。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['miːtiŋz] [wɪð] ['pɒliˌkɑːrp] ,
" Then she thought over each of her former meetings with Polykarp ,
" 然后 她 想法 超过 每个 的 她 以前的 会议 和 聚卡普 ,

然后她回想起之前与波利卡普的每一次会面，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .
and remembered that he had never spoken to her of love .
和 记得 那 他 有 绝不 说 到 她 的 爱 .

他想起自己从未对她说过情话。

[wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv][kɒst][hɪm][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm'self] [ðʌs] ;
What must it not have cost him to control himself thus ;
什么 必须 它 不是 有 成本 他 到 控制 他自己 因此 ;

他要付出多大的代价才能控制住自己呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and a great triumphant joy filled her heart at the thought that she
和 一个 伟大的 凯 喜悦 已填 她 心 在 这 想法 那 她
[wɒz; wəz][pjʊə(r)] ,
was pure ,
曾是 纯的 ,

想到自己是纯洁的，她心中充满了巨大的喜悦。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [sens] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [rəʊz] [ʌp]
and not unworthy of him , and an unutterable sense of gratitude rose up
和 不是 不配 的 他 , 和 一个 难以言喻 感觉 的 感激 玫瑰 向上
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
in her soul .
在 她 灵魂 .

她觉得自己配得上他，心中升起了一股难以言喻的感激之情。

[ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [ðɪs] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋz] ,
The love she bore this man seemed to take wings ,
这 爱 她 钻孔 这 男人 似乎 到 拿 翅膀 ,

她对这个男人的爱仿佛插上了翅膀,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf][ænd; ənd]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and it spread itself over the common life and aspect of the world ,
和 它 传播 本身 超过 这 常见的 生活 和 方面 的 这 世界 ,

它渗透到普通人的生活和世界的方方面面,

[ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .
and rose to a spirit of devotion .
和 玫瑰 到 一个 精神 的 虔诚 .

并升华为虔诚奉献的精神。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə]['hev(ə)n] ,
With a deep sigh she raised her eyes and hands to heaven ,
和 一个 深的 叹 她 提高 她 眼睛 和 双手 到 天堂 ,

她深深叹了口气，举起双眼和双手向天祈祷。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [neɪ] [tuː; tə]
and in her longing to prove her love to every living being , nay to
和 在 她 渴望 到 证明 她 爱 到 每一个 活的 存在 , 不 到
['evri] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] ,
every created thing ,
每一个 创建 事物 ,

她渴望向每一个生命，不，向每一个被造之物证明她的爱,

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [sɔːt] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt]['paʊə(r)][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [sʌtʃ]
her spirit sought the mighty and beneficent Power to whom she owed such
她 精神 寻求 这 强大的 和 仁慈的 力量 到 谁 她 欠款 这样的
[ɪg'zɔːltɪd] ['hæpinəs] .
exalted happiness .
崇高 幸福 .

她的灵魂寻求那位赐予她如此崇高幸福的强大而仁慈的力量。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['strɪktli] ,
In her youth her father had kept her very strictly ,
在 她 青年 她 父亲 有 保留 她 非常 严格 ,

她年轻时，父亲对她管教非常严格。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
but still he had allowed her to go through the streets of the town
但 仍然 他 有 允许 她 到 去 通过 这 街道 的 这 镇
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,
with her young companions ,
和 她 年轻的 同伴 ,

但他还是允许她和她的年轻同伴们一起穿过小镇的街道。

[riːð] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [drest] [ɪn][ðeə(r)][best] ,
wreathed with flowers , and all dressed in their best ,
花环 和 花朵 , 和 全部 穿着 在 他们的 最好的 ,

她们头戴花环，身着盛装，

[ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meidnz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]['viːnəs][ɒv; əv] - ,
in the procession of maidens at the feast of Venus of Arelas ,
在 这 游行 的 少女们 在 这 盛宴 的 金星 的 - ,

在阿雷拉斯的维纳斯节庆的少女游行队伍中，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [tɜːn] [wɪð]
to whom all the women of her native town were wont to turn with
到 谁 全部 这 女性 的 她 本国的 镇 是 惯于 到 转动 和
[preə(r)z] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [wen] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [lʌv] .
prayers and sacrifices when their hearts were touched by love .
祈祷 和 牺牲 什么时候 他们的 心 是 感动 经过 爱 .

当家乡的妇女们被爱情触动时，她们都会向她祈祷和献祭。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] ,
Now she tried to pray to Venus ,
现在 她 尝试 到 祈祷 到 金星 ,

现在她试着向维纳斯祈祷。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɒntən] [dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]
but again and again the wanton jests of the men who were used to
但 再次 和 再次 这 放肆 笑话 的 这 男人 WHO 是 用过的 到
[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['meidnz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
accompany the maidens came into her mind ,
陪伴 这 少女们 来了 进入 她 头脑 ,

但是，那些过去常陪伴少女的男人们的轻佻玩笑却一次又一次地浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['iːgəli] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː]
and memories of how she herself had eagerly listened for the only too
和 回忆 的 如何 她 她自己 有 急切地 听着 为了 这 仅有的 也
['friːkwənt] [kraɪz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
frequent cries of admiration ,
频繁 哭泣 的 钦佩 ,

她还记得自己是如何热切地倾听那些频繁出现的赞美之声的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [in'tais] [ðə; ði]['saɪlənt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] , [ɔː(r)] [θæŋkt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['klæmərəs]
and had enticed the silent with a glance , or thanked the more clamorous
和 有 诱人的 这 沉默的 和 一个 瞥一眼 , 或者 谢谢 这 更多的 喧闹的
[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

用眼神诱惑沉默的人，或用微笑感谢喧闹的人。

[tuː; tə] - [deɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [spɔːt] ,
To - day certainly she had no mind for such sport ,
到 - 天 当然 她 有 不 头脑 为了 这样的 运动 ,

今天她当然没有兴趣玩这种游戏了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [stɜːn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [lɪps] [ɒn]
and she recollected the stern words which had fallen from Dorothea's lips on
和 她 回忆 这 船尾 字 哪个 有 倒下 从 多萝西娅的 嘴唇 在
[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,
the worship of Venus ,
这 崇拜 的 金星 ,

她回想起多萝西娅曾对崇拜维纳斯一事严厉斥责的话语。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
when she had once told her how well the natives of Arelas knew how to
什么时候 她 有 一次 讲述 她 如何 出色地 这 本地人 的 - 知道 如何 到
[kiːp] [ðeə(r)] [fiːst] .
keep their feasts .
保持 他们的 盛宴 .

她曾告诉过她，阿雷拉斯的土著居民非常擅长举办宴会。

[ænd; ənd] ['pɒliˌkɑːrp] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [hiː; hi] [nəʊ] [daʊt]
And Polykarp , whose heart was nevertheless so full of love , he no doubt
和 聚卡普 , 谁 心 曾是 尽管如此 所以 满的 的 爱 , 他 不 怀疑
[θɔːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
thought like his mother ,
想法 喜欢 他的 母亲 ,

而波利卡普，尽管内心充满爱，无疑也像他的母亲一样思考。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] [hɪm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peərənts]
and she pictured him as she had frequently seen him following his parents
和 她 如图所示 他 作为 她 有 频繁地 已见 他 下列的 他的 父母
[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - — ['ɒf(ə)n] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz]
by the side of his sister Marthana — often hand in hand with her — as
经过 这 边 的 他的 姐姐 - — 经常 手 在 手 和 她 — 作为
[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
they went to church .
他们 去 到 教会 .

她想象着他像她经常看到的那样，跟在父母身后，和妹妹玛莎娜一起去教堂——通常两人手牵着手。

[ðə; ði] ['sɛnətərz] [sʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
The senator's son had always had a kindly glance for her ,
这 参议员的 儿子 有 总是 有 一个 亲切地 瞥一眼 为了 她 ,

参议员的儿子一直对她投以友善的目光。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd]
excepting when he was one of this procession to the temple of the God
除外 什么时候 他 曾是 一 的 这 游行 到 这 寺庙 的 这 上帝
[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lʌv] [ɪt'self] ,
of whom they said that He was love itself ,
的 谁 他们 说 那 他 曾是 爱 本身 ,

唯独当他是前往神庙朝圣的队伍中的一员时，他们说这位神就是爱本身。

[ænd; ənd] [huːz] ['vəutəri] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [lʌv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['piːtrəs] - [haʊs]
and whose votaries indeed were not poor in love ; for in Petrus ' house
和 谁 选民 的确 是 不是 贫穷的 在 爱 ; 为了 在 彼得鲁斯 - 房子
,
,
,

他们的信徒们的确并不缺乏爱心；因为在彼得的家中，

[ɪf] ['eniweə(r)] , [ɔːl] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ju'naɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [ə'fekʃn] .
if anywhere , all hearts were united by a tender affection .
如果 任何地方 , 全部 心 是 团结的 经过 一个 投标 感情 .

如果说有什么地方，那就是所有人的心都被一份温柔的爱紧紧相连。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['pɔːləs] [hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

It then occurred to her that Paulus had just now advised her to

它 然后 发生 到 她 那 保卢斯 有 只是 现在 建议 她 到

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

turn to the crucified God of the Christians ,

转动 到 这 被钉在十字架上 上帝 的 这 基督徒 ,

她这时才意识到，保罗刚才劝她要归向基督徒那位被钉十字架的上帝。

[huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

who was full of an equal and divine love to all men .

WHO 曾是 满的 的 一个 平等的 和 神圣的 爱 到 全部 男人 .

他对所有人类都充满了平等而神圣的爱。

[tuː; tə][hɪm]['pɒliˌkɑːrp]['ɔːlsəʊ] [preɪd] — [wɒz; wəz] [preɪŋ] [pə'hæps] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] ;

To him Polykarp also prayed — was praying perhaps this very hour ;

到 他 聚卡普 还 祈祷 — 曾是 祈祷 也许 这 非常 小时 ;

波利卡普也向他祈祷——或许此刻他正在向他祈祷；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wʊd] [ə'send] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,

and if she now did the same her prayers would ascend together with his ,

和 如果 她 现在 做过 这 相同的 她 祈祷 会 上升 一起 和 他的 ,

如果她现在也这样做，她的祈祷就会和他的祈祷一起升腾。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [wʌn] [wɪð] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ,

and so she might be in some sort one with that beloved friend ,

和 所以 她 可能 是 在 一些 种类 一 和 那 心爱 朋友 ,

所以她或许会以某种方式与那位挚友重逢。

[frɒm; frəm] [huːm] ['evriθɪŋ] [els] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [hɜː(r); hə(r)] .

from whom everything else conspired to part her .

从 谁 一切 别的 密谋 到 部分 她 .

一切似乎都在合谋将她与她分开。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn]

She knelt down and folded her hands , as she had so often seen

她 跪下 向下 和 折叠 她 双手 , 作为 她 有 所以 经常 已见

['krɪstʃənz] [duː; də] ,

Christians do ,

基督徒 做 ,

她跪了下来，双手合十，就像她经常看到基督徒做的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

and she reflected on the torments that the poor Man ,

和 她 反映 在 这 折磨 那 这 贫穷的 男人 ,

她回想起那个可怜的男人所遭受的折磨，

[huː] [hʌŋ] [wɪð] [pɪəst] [hændz][ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [hæd; həd][səʊ] ['miːkli] [ɪn'djʊəd] , [ðəʊ] [hiː; hi]

who hung with pierced hands on the cross , had so meekly endured , though He

WHO 悬挂 和 穿孔 双手 在 这 叉 , 有 所以 温顺地 忍受 , 尽管 他

['sʌfəd] ['ɪnəsntli] ;

suffered innocently ;

遭受 天真地 ;

祂双手被钉在十字架上，默默忍受着苦难，尽管祂是无辜受难的；

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [dipɪst] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

she felt the deepest pity for Him , and softly said to herself ,

她 毛毡 这 最深处 遗憾 为了 他 , 和 轻轻 说 到 她自己 ,

她对他充满了深深的怜悯，轻轻地对自己说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪv] - ['dwelɪŋ] :

as she raised her eyes to the low roof of her cave - dwelling :

作为 她 提高 她 眼睛 到 这 低的 屋顶 的 她 洞穴 - 住宅 :

她抬起头，望向自己洞穴住所的低矮屋顶：

" [ðaʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gʊd] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ɔːl] [men] [kən'dem]
" Thou poor good Son of God , Thou knowest what it is when all men condemn
" 你 贫穷的 好的 儿子 的 上帝 , 你 最了解 什么 它 是 什么时候 全部 男人 谴责
[ˌjuː 'es] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
us unjustly ,
我们 不公正的 ,

"你这可怜的、善良的上帝之子，你知道当所有人都不公正地谴责我们时，那是什么滋味。"

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðaʊ] [kænst] [ˌʌndə'stænd] [wen] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [haʊ] [sɔː(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]
and surely , Thou canst understand when I say to Thee how sore my poor
和 一定 , 你 罐 理解 什么时候 我 说 到 汝 如何 疮 我的 贫穷的
[hɑːt] [ɪz] !
heart is !
心 是 !

你一定能理解我向你诉说的我那颗可怜的心有多么痛苦！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː] , [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɑːts] [ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvɪŋ] ,
And they say too , that of all hearts Thine is the most loving ,
和 他们 说 也 , 那 的 全部 心 瘦 是 这 最多 爱 ,

他们还说，在所有心中，你的心是最充满爱的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['mɪzəri] ,
and so thou wilt know how it is that , in spite of all my misery ,
和 所以 你 枯萎 知道 如何 它 是 那 , 在 尽管如此 的 全部 我的 苦难 ,

所以你就会明白，尽管我如此痛苦，但为什么

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .
it still seems to me that I am a happy woman .
它 仍然 似乎 到 我 那 我 是 一个 快乐的 女士 .

我仍然觉得自己是个幸福的女人。

[ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ræptʃə(r)] ,
The very breath of a God must be rapture ,
这 非常 气息 的 一个 上帝 必须 是 狂喜 ,

神的气息必定是狂喜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [tuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wen] [ðeɪ] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [mɒkt] [ðiː]
and that Thou too must have learned when they tortured and mocked Thee
和 那 你 也 必须 有 学习 什么时候 他们 受折磨 和 嘲笑 汝
,
,
,

当他们折磨和嘲笑你时，你也一定学到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hɔːlt] ['sʌfəd] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] .
for Thou halt suffered out of love .
为了 你 停止 遭受 出去 的 爱 .

因为你因爱而停止受苦。

[ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['həʊlli] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['sɪnləs] .
They say , that Thou wast wholly pure and perfectly sinless .
他们 说 , 那 你 浪费 完全 纯的 和 完美 无罪 .

他们说，你完全纯洁无瑕，毫无罪孽。

[naʊ] [ai] — [ai] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['meni] ['fɒliz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [sɪn] — [ə; eɪ] ['riːəl] [sɪn] — [nəʊ] ,
Now I — I have committed many follies , but not a sin — a real sin — no ,
现在 我 — 我 有 坚定的 许多 愚行 , 但 不是 一个 罪 — 一个 真实的 罪 — 不 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

现在我——我犯了很多蠢事，但没有犯过罪——真正的罪——不，真的没有。

[ai][hæv; həv][nɒt] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [gɒd] ,
I have not ; and Thou must know it , for Thou art a God ,
我 有 不是 ; 和 你 必须 知道 它 , 为了 你 艺术 一个 上帝 ,

我没有；你必须知道这一点，因为你是神。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑːst] , [ænd; ənd] [kænst] [riːd] [hɑːts] .
and knowest the past , and canst read hearts .
和 最了解 这 过去的 , 和 罐 读 心 .

他知晓过去，也能读懂人心。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [feɪn] [rɪ'meɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ,
And , indeed , I also would fain remain innocent ,
和 , 的确 , 我 还 会 欣然 保持 清白的 ,

而且，我确实也希望自己保持清白之身。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [wen] [ai] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pɒliˌkɑːrp] ,
and yet how can that be when I cannot help being devoted to Polykarp ,
和 然而 如何 能 那 是 什么时候 我 不能 帮助 存在 奉献 到 聚卡普 ,

可是，我却无法抗拒对波利卡普的热爱，这又怎能说得通呢？

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] .
and yet I am another man's wife .
和 然而 我 是 其他 男人的 妻子 .

然而，我却是另一个男人的妻子。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [ai] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [waɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [retʃ] [huː] [səʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?
But am I indeed the true and lawful wife of that horrible wretch who sold me to another ?
但 是 我 的确 这 真的 和 合法的 妻子 的 那 可怕 可怜虫 WHO 卖 我 到 其他 ?

但我真的就是那个把我卖给别人的可恶恶棍的合法妻子吗？

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] — [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [wɪð] [ðiːz] [aɪz] .
He is as far from my heart — as far as if I had never seen him with these eyes .
他 是 作为 远的 从 我的 心 — 作为 远的 作为 如果 我 有 绝不 已见 他 和 这些 眼睛 .

他离我的心如此遥远——就像我从未用这双眼睛见过他一样。

[ænd; ənd] [jet] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [ai] [wɪʃ] [hɪm] [nəʊ] [ɪl] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɒntent] ,
And yet — believe me — I wish him no ill , and I will be quite content ,
和 然而 — 相信 我 — 我 希望 他 不 患病的 , 和 我 将要 是 相当 内容 ,

然而——请相信我——我并不希望他遭遇不幸，我会非常欣慰。

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [niːd] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
if only I need never go back to him .
如果 仅有的 我 需要 绝不 去 后退 到 他 .

如果我永远不必再回到他身边该多好。

" [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [frɒgz] ; [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When I was a child , I was afraid of frogs ; my brothers and sisters knew it ,
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 我 曾是 害怕的 的 青蛙 ; 我的 兄弟 和 姐妹 知道 它 ,

“我小时候很怕青蛙；我的兄弟姐妹都知道这一点。”

[ænd; ənd][wʌns][maɪ]['brʌðə(r)] [lɪ'sɪniəs] [leɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] , [ɒn][maɪ]
and once my brother Licinius laid a large one , that he had caught , on my
和 一次 我的 兄弟 利西尼乌斯 铺设 一个 大的 一 , 那 他 有 捕捉 , 在 我的

[beə(r)] [nek] .
bare neck .
裸 脖子 .

有一次，我的兄弟利西尼乌斯把他捉到的一条大蛇放在我裸露的脖子上。

[ai] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] [laʊd] ,
I started , and shuddered , and screamed out loud ,
我 开始 , 和 颤抖 , 和 尖叫 出去 大声 ,

我吓了一跳，浑身颤抖，然后大声尖叫起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hɪdiəsli] [kəʊld][ænd; ənd][dæmp] — [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
for it was so hideously cold and damp — I cannot express it .
为了 它 曾是 所以 极其可怕 寒冷的 和 潮湿 — 我 不能 表达 它 .

因为天气又冷又潮湿——我无法形容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn] [rəʊm] [wen'evə(r)]
And that is exactly how I have always felt since those days in Rome whenever
和 那 是 确切地 如何 我 有 总是 毛毡 自从 那些 天 在 罗马 每当

- [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,
Phoebicius touched me ,
- 感动 我 ,

自从在罗马的那些日子以来，每当菲比修斯触碰我时，我都会有这种感觉。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [deəd] [nɒt] [skriːm] [wen] [hiː; hi][dɪd] .
and yet I dared not scream when he did .
和 然而 我 敢于 不是 尖叫 什么时候 他 做过 .

然而，当他尖叫时，我却不敢尖叫。

" [bʌt; bət]['pɒliˌkɑːrp] !
" But Polykarp !
" 但 聚卡普 !

但是 Polykarp！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [mait] ['əʊnli][grɑːsp][maɪ][hænd] .
would that he were here , and might only grasp my hand .
会 那 他 是 这里 , 和 可能 仅有的 抓牢 我的 手 .

但愿他在这里，哪怕只是握住我的手。

[hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .
He said I was his own , and yet I have never encouraged him .
他 说 我 曾是 他的 自己的 , 和 然而 我 有 绝不 鼓励 他 .

他说我是他亲生的，但我从未鼓励过他。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !

但现在！

[ɪf] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [hɪm][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ,
if a danger threatened him or a sorrow ,
如果 一个 危险 威胁 他 或者 一个 悲哀 ,

如果他面临危险或悲伤，

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ai] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if by any means I could save him from it ,
和 如果 经过 任何 方法 我 可以 节省 他 从 它 ,

如果我无论如何都能救他脱离苦海，

[ɪn'diːd] — [ɪn'diːd] — [ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [beə(r)] [peɪn] [wel] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] ,
indeed — indeed — though I never could bear pain well , and am afraid of death ,
的确 — 的确 — 尽管 我 绝不 可以 熊 疼痛 出色地 , 和 是 害怕的 的 死亡 ,

的确——的确——虽然我从来都无法忍受痛苦，而且害怕死亡，

[ai] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [neɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
I would let them nail me to a cross for him ,
我 会 让 他们 指甲 我 到 一个 叉 为了 他 ,

我愿为他被钉在十字架上。

[æz; əz] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['kruːsɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
as Thou wast crucified for us all .
作为 你 浪费 被钉在十字架上 为了 我们 全部 .

因为你为我们所有人被钉在十字架上。

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
" But then he must know that I had died for him ,
" 但 然后 他 必须 知道 那 我 有 死亡 为了 他 ,

但他一定知道我是为了他而死的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪ] ['daɪɪŋ] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [diːp] [geɪz] ,
and if he looked into my dying eyes with his strange , deep gaze ,
和 如果 他 看起来 进入 我的 垂死 眼睛 和 他的 奇怪的 , 深的 目光 ,

如果他用他那奇异而深邃的目光凝视着我即将离世的双眼，

[ai] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai] [əʊ] [ə; eɪ] [lʌv] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [lʌv] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .
I would tell him that it is to him that I owe a love so great that it is a thing altogether different and higher than any love I have ever before seen .
我 会 告诉 他 那 它 是 到 他 那 我 欠 一个 爱 所以 伟大的 那 它 是 一个 事物 共 不同的 和 更高 比 任何 爱 我 有 曾经 前 已见 .

我会告诉他，我对他的爱如此深沉，与我以往见过的任何爱都截然不同，也更加崇高。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] [ɪk'spɪəriəns] ,
And a feeling that is so far above all measure of what ordinary mortals experience ,
和 一个 感觉 那 是 所以 远的 多于 全部 措施 的 什么 普通的 凡人 经验 ,

这是一种远远超越凡人所能体验到的任何感觉，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'vaɪn] .
it seems to me , must be divine .
它 似乎 到 我 , 必须 是 神圣的 .

在我看来，这一定是神迹。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [lʌv] [biː; bi] [rɒŋ] ?
Can such love be wrong ?
能 这样的 爱 是 错误的 ?

这样的爱会有错吗？

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [huːm] [ðeɪ] [neɪm] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ,
I know not ; but Thou knowest , and Thou , whom they name the Good Shepherd ,
我 知道 不是 ; 但 你 最了解 , 和 你 , 谁 他们 姓名 这 好的 牧羊人 ,

我不知道；但你知道，你就是人们所称的好牧人。

[liːd] [ðaʊ] [ˌjuː 'es] — [iːtʃ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [best] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [bʌt; bət] [jet] ,
lead Thou us — each apart from the other , if it be best so for him — but yet ,
带领 你 我们 — 每个 除 从 这 其他 , 如果 它 是 最好的 所以 为了 他 — 但 然而 ,

引领我们——如果这对每个人来说是最好的，就让我们彼此分离——但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] , [ju'naɪt] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊə(r)] .
if it be possible , unite us once more , if it be only for one single hour .
如果 它 是 可能的 , 团结 我们 一次 更多的 , 如果 它 是 仅有的 为了 一 单身的 小时 .

如果可能的话，请让我们再次相聚，哪怕只有短短一个小时。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɪkɪd] ,
If only he could know that I am not wicked ,
如果 仅有的 他 可以 知道 那 我 是 不是 邪恶 ,

如果他能知道我并不邪恶就好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪ'roʊnə] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ,
and that poor Sirona would willingly belong to him , and to no other ,
和 那 贫穷的 西罗纳 会 心甘情愿 属于 到 他 , 和 到 不 其他 ,

可怜的西罗娜甘愿属于他，只属于他，不属于任何人。

[ðen] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] .
then I would be ready to die .
然后 我 会 是 准备好 到 死 .

那时我就做好了赴死的准备。

[əʊ]
O
哦

哦

[ðaʊ] [gʊd] , [kaɪnd] ['ʃepəd] , [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ['ɪntuː] [ðaɪ] [flɒk] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː] .
Thou good , kind Shepherd , take me too into Thy flock , and guide me .
你 好的 , 种类 牧羊人 , 拿 我 也 进入 你的 群 , 和 指导 我 .

仁慈的牧羊人啊，也请您接纳我进入您的羊群，指引我。

" [ðʌs] [preɪd] [sɪ'roʊnə] ,
" Thus prayed Sirona ,
" 因此 祈祷 西罗纳 ,

西罗娜如此祈祷道：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['juːθfl] [fɔːm] ;
and before her fancy there floated the image of a lovely and loving youthful form ;
和 前 她 想要 那里 漂浮 这 图像 的 一个 迷人的 和 爱 青春 形式 ;

在她脑海中浮现出一个美丽动人、充满爱意的青春形象；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] ,
she had seen the original in the model for Polykarp's noble work ,
她 有 已见 这 原来的 在 这 模型 为了 - 高贵 工作 ,

她曾在波利卡普的杰作模型中见过原作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
and she had not forgotten the exquisite details of the face .
和 她 有 不是 被遗忘的 这 精美的 细节 的 这 脸 .

她没有忘记那张脸的精致细节。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It seemed to her as well known and familiar as if she had
它 似乎 到 她 作为 出色地 已知 和 熟悉的 作为 如果 她 有
[nəʊn] — [wɒt] [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ges] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][hæd; həd]
known — what in fact she could not even guess — that she herself had had
已知 — 什么 在 事实 她 可以 不是 甚至 猜测 — 那 她 她自己 有 有
[sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
some share in the success of the work .
一些 分享 在 这 成功 的 这 工作 .

在她看来，这似乎就像她早就知道一样，就像她自己也知道——事实上她根本无法猜到——她自己也为这项工作的成功做出了贡献。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ju'naɪts] [tuː] [hɑːts] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['həʊmə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'səːkl] [bəʊθ]
The love which unites two hearts is like the ocean of Homer which encircles both
这 爱 哪个 联合 二 心 是 喜欢 这 海洋 的 荷马 哪个 包围 两个都
[hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
halves of the earth .
一半 的 这 地球 .

两颗心相连的爱情，就像荷马史诗中的海洋，环绕着地球的两半。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ænd; ənd][rəʊlz][ɒn] .
It flows and rolls on .
它 流量 和 卷 在 .

它流动着，滚滚向前。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːk] [ɪts] [sɔːs] — [hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
Where shall we seek its source — here or there — who can tell ?
在哪里 将 我们 寻找 它是 来源 — 这里 或者 那里 — WHO 能 告诉 ?

我们应该从哪里寻找它的源头——这里还是那里——谁能说得清呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪm] [ˌdɔːrə'θiə] [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [praɪd][hæd; həd][led][ðə; ði] ['gɔːlɪʃ]
It was Dame Dorothea who in her motherly pride had led the Gaulish
它 曾是 贵妇人 多萝西娅 WHO 在 她 母性 自豪 有 引领 这 高卢语
['leɪdi]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['wɜːkʃɒp] .
lady into her son's workshop .
女士 进入 她 儿子的 车间 .

是多萝西娅夫人出于母性的骄傲，把这位高卢女士领进了她儿子的作坊。

[sɪ'roʊnə] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
Sirona thought of her and her husband and her house ,
西罗纳 想法 的 她 和 她 丈夫 和 她 房子 ,

西罗娜想起了她自己、她的丈夫和她的房子。

[weə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
where over the door a motto was carved in the stone which she had seen
在哪里 超过 这 门 一个 座右铭 曾是 雕刻 在 这 石头 哪个 她 有 已见
['evri] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .
every morning from her sleeping - room .
每一个 早晨 从 她 睡眠 - 房间 .

门上方石头上刻着一句格言，她每天早上从卧室都能看到。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ɡriːk] , [bʌt; bət] - [ˈsɪstə(r)] , - ,
She could not read Greek , but Polykarp's sister , Marthana ,
她 可以 不是 读 希腊语 , 但 - 姐姐 , - ,

她不懂希腊语，但波利卡普的妹妹玛尔塔娜却懂。

[hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .
had more than once told her what it meant .
有 更多的 比 一次 讲述 她 什么 它 意思是 .

他不止一次地告诉过她那是什么意思。

" [kəˈmɪt] [ðaɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðaɪ] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , " [ræn] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,
" Commit thy way to the Lord , and put thy trust in Him , " ran the inscription ,
" 犯罪 你的 方式 到 这 主 , 和 放 你的 相信 在 他 , " 跑 这 题词 ,

碑文上写着：“将你的道路交托耶和华，并信靠他。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːˈself] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
and she repeated it to herself again and again ,
和 她 重复 它 到 她自己 再次 和 再次 ,

她一遍又一遍地对自己重复这句话。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˈfænsi] - [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɪn] [ˈsmaɪlɪŋ] [deɪ] - [driːmz] ,
and then drew fancy - pictures of the future in smiling day - dreams ,
和 然后 画 想要 - 图片 的 这 未来 在 微笑 天 - 梦境 ,

然后，她在白日梦中面带微笑，描绘出美好的未来图景。

[wɪtʃ] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [əˈsjuːmd] [ˈʃɑːpə(r)] [ˈaʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [braɪtə] [kˈʌləz] .
which by degrees assumed sharper outlines and brighter colors .
哪个 经过 学位 假定 更锐利 概述 和 更亮 颜色 .

逐渐地，轮廓变得更加清晰，颜色也更加鲜艳。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈpɒliˌkɑːrp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈpiːtrəs] [ænd; ənd]
She saw herself united to Polykarp , and as the daughter of Petrus and
她 锯 她自己 团结的 到 聚卡普 , 和 作为 这 女儿 的 彼得鲁斯 和
[ˌdɔːrəˈθiə] ,
Dorothea ,
多萝西娅 ,

她视自己为与波利卡普结合的伴侣，以及彼得鲁斯和多萝西娅的女儿。

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɛnətərz] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː]
at home in the senator's house ; she had a right now to the children who
在 家 在 这 参议员的 房子 ; 她 有 一个 正确的 现在 到 这 孩子们 WHO
[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
loved her ,
喜爱 她 ,

她现在身处参议员的家中；她有权陪伴那些爱她的孩子们。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] [ˌdiːkəˈnes] [ɪn] [ɔːl]
and who were so dear to her ; she helped the deaconess in all
和 WHO 是 所以 亲爱的 到 她 ; 她 帮助 这 女执事 在 全部
[hɜː(r); hə(r)] [ˈleibə] ,
her labors ,
她 劳动 ,

她非常关心这些人；她帮助女执事处理一切事务，

[ænd; ənd] [wʌn] [preɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv] [əˈpruːv(ə)l] .
and won praise , and looks of approval .
和 韩元 称赞 , 和 看起来 的 赞同 .

并赢得了赞扬和赞许的目光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [naʊ]
She had learned to use her hands in her father's house and now
她 有 学习 到 使用 她 双手 在 她 父亲的 房子 和 现在
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ;
she could show what she could do ;
她 可以 展示 什么 她 可以 做 ;

她在父亲家学会了用双手做事，现在她可以展示自己的能力了；

['pɒliˌkɑːrp]['iːv(ə)n] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Polykarp even gazed at her with surprise and admiration ,
聚卡普 甚至 凝视 在 她 和 惊喜 和 钦佩 ,

波利卡普甚至带着惊讶和钦佩的目光注视着她。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and said that she was as clever as she was beautiful ,
和 说 那 她 曾是 作为 聪明的 作为 她 曾是 美丽的 ,

并说她既聪明又漂亮。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sekənd] [ˌdɔːrə'θiə] .
and promised to become a second Dorothea .
和 承诺 到 变得 一个 第二 多萝西娅 .

并承诺成为第二个多萝西娅。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] ,
She went with him into his workshop ,
她 去 和 他 进入 他的 车间 ,

她和他一起进了他的工作室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt][ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and there arranged all the things that lay about in confusion , and dusted it ,
和 那里 安排 全部 这 事物 那 躺 关于 在 困惑 , 和 掸去灰尘 它 ,

然后把散落在各处的杂物整理好，并掸去了灰尘。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stʊd]
while he followed her every movement with his gaze , and at last stood
尽管 他 随后 她 每一个 移动 和 他的 目光 , 和 在 最后的 站立
[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
before her ,
前 她 ,

他目光追随着她的一举一动，最终站在了她面前。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] — [waɪd] ['əʊpən][tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] .
his arms wide — wide open to clasp her .
他的 武器 宽的 — 宽的 打开 到 搭扣 她 .

他张开双臂，紧紧地拥抱她。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She started , and pressed her hands over her eyes ,
她 开始 , 和 按下 她 双手 超过 她 眼睛 ,

她猛地一惊，用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
and flung herself loving and beloved on his breast ,
和 扔 她自己 爱 和 心爱 在 他的 胸部 ,

她深情地扑进他的怀里，依偎着他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and would have thrown her arms round his neck ,
和 会 有 抛掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,

她会扑进他的脖子里去，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [tɪəz] [fləʊd] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːt] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ʃætəd] ,
while her hot tears flowed — but the sweet vision was suddenly shattered ,
尽管 她 热的 眼泪 流动 — 但 这 甜的 想象 曾是 突然 破碎 ,
她滚烫的泪水夺眶而出——但美好的景象突然破碎了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪft] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [pɪəst] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] ,
for a swift flash of light pierced the gloom of the cavern ,
为了 一个 迅速 闪光 的 光 穿孔 这 愁云 的 这 洞穴 ,
一道耀眼的光芒刺破了洞穴的黑暗,

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [klæp] ,
and immediately after she heard the heavy roll of the thunder - clap ,
和 立即地 后 她 听到 这 重的 卷 的 这 雷 - 拍 ,
她紧接着就听到了隆隆的雷声。

[dʌl] [baɪ] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] .
dulled by the rocky walls of her dwelling .
迟钝 经过 这 岩石 墙壁 的 她 住宅 .
被她住所的岩石墙壁磨钝了。

[kəm'pliːtli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [ˌæktʃu'æləti] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Completely recalled to actuality she listened for a moment ,
完全地 召回 到 现实 她 听着 为了 一个 片刻 ,
她完全回过神来，听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
and then stepped to the entrance of the cave .
和 然后 步 到 这 入口 的 这 洞穴 .
然后走到洞口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] ,
It was already dusk ,
它 曾是 已经 黄昏 ,
天色已晚。

[ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] - [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
and heavy rain - drops were falling from the dark clouds which seemed to
和 重的 雨 - 滴 是 坠落 从 这 黑暗的 云 哪个 似乎 到
[ʃraʊd] [ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːst] [veɪl] [ɒv; əv] [blæk] [kreɪp] .
shroud the mountain peaks in a vast veil of black crape .
裹尸布 这 山 高峰 在 一个 广阔的 面纱 的 黑色的 黑纱 .
瓢泼大雨从乌云中落下，仿佛将山峰笼罩在一片巨大的黑色绉纱之中。

['pɔːləs] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [hæd; həd]
Paulus was nowhere to be seen , but there stood the food he had
保卢斯 曾是 无处 到 是 已见 , 但 那里 站立 这 食物 他 有
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
prepared for her .
准备 为了 她 .
保卢斯不见踪影，但他为她准备的食物却摆在那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk]
She had eaten nothing since her breakfast , and she now tried to drink
她 有 吃 没有什么 自从 她 早餐 , 和 她 现在 尝试 到 喝
[ðə; ði] [mɪlk] ,
the milk ,
这 牛奶 ,
她从早餐后就没吃过东西，现在她试着喝牛奶。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kɜːdld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [juːz] ;
but it had curdled and was not fit to use ;
但 它 有 凝固 和 曾是 不是 合身 到 使用 ;
但它已经凝结，不能使用了；

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪts] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

a small bit of bread and a few dates quite satisfied her .

一个 小的 少量 的 面包 和 一个 很少 日期 相当 使满意 她 .

一小块面包和几颗枣就让她很满足了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,

As the lightning and thunder began to follow each other more and more quickly ,

作为 这 闪电 和 雷 开始 到 跟随 每个 其他 更多的 和 更多的 迅速地 ,

随着闪电和雷声越来越频繁地接连出现，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɑːst] [gruː] [diːpə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;

and the darkness fast grew deeper , a great fear fell upon her ;

和 这 黑暗 快速地 生长 更深 , 一个 伟大的 害怕 跌倒 之上 她 ;

黑暗迅速加深，她感到一阵巨大的恐惧；

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

she pushed the food on one side ,

她 推动 这 食物 在 一 边 ,

她把食物推到一边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði] [piːks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['həʊlli] [veɪld] [ɪn] [naɪt] ,

and looked up to the mountain where the peaks were now wholly veiled in night ,

和 看起来 向上 到 这 山 在哪里 这 高峰 是 现在 完全 含蓄 在 夜晚 ,

他抬头望向山峰，只见群峰已完全隐没在夜色之中。

[naʊ] [siːmd] [ə'fləʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] [ðæn; ðən] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

now seemed afloat in a sea of flame , and more distinctly visible than by daylight .

现在 似乎 漂浮 在 一个 海 的 火焰 , 和 更多的 明显地 可见的 比 经过 日光 .

现在它仿佛漂浮在一片火海之中，比白天更加清晰可见。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fɔːkt] [flæʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔː] - [bleɪd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['swɪftnəs] ,

Again and again a forked flash like a saw - blade of fire cut through the black curtain of cloud with terrific swiftness ,

再次 和 再次 一个 分叉 闪光 喜欢 一个 锯 - 刀刃 的 火 切 通过 这 黑色的 窗帘 的 云 和 了不起 速度 ,

一道道如同锯齿般锋利的闪光，一次又一次地以惊人的速度划破黑色的云层。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wɪldənəs] ,

again and again the thunder sounded like a blast of trumpets through the silent wilderness ,

再次 和 再次 这 雷 听起来 喜欢 一个 爆炸 的 小号 通过 这 沉默的 荒野 ,

雷声一次又一次地响起，如同号角齐鸣，划破寂静的荒野。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪt'self] , ['klætə] , ['graʊlɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] .

and multiplied itself , clattering , growling , roaring , and echoing from rock to rock .

和 乘以 本身 , 咔嗒咔嗒 , 咆哮 , 咆哮 , 和 回声 从 岩石 到 岩石 .

它不断繁殖，发出咔嗒声、咆哮声、怒吼声，在岩石间回荡。

[lait] [ænd; ənd] [saʊnd] [æt; ət][lɑːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tə'geðə(r)] ,
Light and sound at last seemed to be hurled from Heaven together ,
光 和 声音 在 最后的 似乎 到 是 投掷 从 天堂 一起 ,

光与声仿佛最终一同从天而降。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [rɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪv] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [kweik] .
and the very rock in which her cave was formed quaked .
和 这 非常 岩石 在 哪个 她 洞穴 曾是 形成 震动 .

她洞穴所在的岩石都震动了。

[krʌʃt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɒki] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Crushed and trembling she drew back into the inmost depth of her rocky chamber ,
碎 和 发抖 她 画 后退 进入 这 最 深度 的 她 岩石 房间 ,

她惊恐万分，浑身颤抖，退回到岩石洞穴的最深处。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [flæʃ] [ðæt] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
starting at each flash that illumined the darkness .
开始 在 每个 闪光 那 照明 这 黑暗 .

从照亮黑暗的每一次闪光开始。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'kɜːd] [æt; ət][lɒŋgə(r)] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði]['θʌndə(r)] [lɒst] [ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] ['fjʊəri] ,
At length they occurred at longer intervals , the thunder lost its appalling fury ,
在 长度 他们 发生 在 更长 间隔 , 这 雷 丢失的它是 令人震惊 愤怒 ,

最终，雷声间隔延长，雷声也失去了可怕的威力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [drəʊv] [ðə; ði] [stɔːm] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwədz] ,
and as the wind drove the storm farther and farther to the southwards ,
和 作为 这 风 驾驶 这 风暴 更远 和 更远 到 这 向南 ,

随着风将风暴越推越南，

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [daɪd] [ə'weɪ] .
at last it wholly died away .
在 最后的 它 完全 死亡 离开 .

最终它彻底消失了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] [ɪn] - ['kævən] , ['fɪəfəli] [dɑːk] ,
It was quite dark in Sirona's cavern , fearfully dark ,
它 曾是 相当 黑暗的 在 - 洞穴 , 恐惧地 黑暗的 ,

西罗娜的洞穴里非常黑，黑得令人害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blækə(r)] [gruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [ɪn'kriːst] .
and the blacker grew the night which shrouded her , the more her terror increased .
和 这 更黑 生长 这 夜晚 哪个 被遮蔽的 她 , 这 更多的 她 恐怖 增加 .

夜色越浓，笼罩着她的恐惧就越发强烈。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
From time to time she shut her eyes as tightly as she could ,
从 时间 到 时间 她 关闭 她 眼睛 作为 紧紧 作为 她 可以 ,

她时不时地紧紧闭上眼睛，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][gleə(r)] ,
for she fancied she could see a crimson glare ,
为了 她 幻想 她 可以 看 一个 赤红 强光 ,

因为她觉得自己看到了一道猩红色的光芒,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)]
and she longed for light in that hour as a drowning man longs for
和 她 渴望 为了 光 在 那 小时 作为 一个 溺水 男人 长 为了
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the shore .
这 支撑 .

那一刻,她渴望光明,就像溺水者渴望岸边一样。

[dɑːk] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
Dark forebodings of every kind oppressed her soul .
黑暗的 不祥的预感 的 每一个 种类 受压迫者 她 灵魂 .

各种各样的不祥预感压得她喘不过气来。

[wɒt] [ɪf] ['pɔːləs] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
What if Paulus had abandoned her , and had left her to
什么 如果 保卢斯 有 弃 她 , 和 有 左边 她 到
[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ?
her fate ?
她 命运 ?

如果保卢斯抛弃了她,任由她自生自灭呢?

[ɔː(r)] [ɪf] ['pɒliˌkɑːrp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [ðɪs]
Or if Polykarp should have been searching for her on the mountain in this
或者 如果 聚卡普 应该 有 到过 搜索 为了 她 在 这 山 在 这
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

或者,如果波利卡普当时应该在暴风雪中上山寻找她的话......

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][sʌm; səm] [ə'bɪs] , [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn]
and in the darkness should have fallen into some abyss , or have been
和 在 这 黑暗 应该 有 倒下 进入 一些 深渊 , 或者 有 到过
[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ?
struck by the lightning ?
击 经过 这 闪电 ?

在黑暗中,他本可能坠入深渊,或者被闪电击中?

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Suppose the mass of rock that overhung the entrance to the cave should have
认为 这 大量的 的 岩石 那 悬垂 这 入口 到 这 洞穴 应该 有
[biːn] ['luːs(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,
been loosened in the storm ,
到过 松动 在 这 风暴 ,

假设暴风雨使悬在洞口上方的那块岩石松动了,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , [ænd; ənd][bɑː(r)][hɜː(r); hə(r)]['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ?
and should fall , and bar her exit to the open air ?
和 应该 落下 , 和 酒吧 她 出口 到 这 打开 空气 ?

如果摔倒,挡住了她通往户外的路?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ə'ləʊn] ,
Then she would be buried alive , and she must perish alone ,
然后 她 会 是 埋葬 活 , 和 她 必须 沦 独自的 ,

然后她会被活埋,孤独地死去。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌns][mɔː(r)] ,
without seeing him whom she loved once more ,
没有 看到 他 谁 她 喜爱 一次 更多的 ,

却再也见不到她深爱的人了。

[ɔː(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
or telling him that she had not been unworthy of his trust in her .
或者 讲述 他 那 她 有 不是 到过 不配 的 他的 相信 在 她 .

或者告诉他，她并没有辜负他的信任。

['kruːəli] ['tɔːmentid] [baɪ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] ,
Cruelly tormented by such thoughts as these ,
残酷地 饱受折磨 经过 这样的 想法 作为 这些 ,

饱受此类想法的折磨，

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][wɪnd] ,
she dragged herself up and felt her way out into the air and wind ,
她 拖拽 她自己 向上 和 毛毡 她 方式 出去 进入 这 空气 和 风 ,

她挣扎着站起来，摸索着走出去，呼吸着空气和风。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['dɑːknəs]
for she could no longer hold out in the gloomy solitude and fearful darkness
为了 她 可以 不 更长 抓住 出去 在 这 阴沉 孤独 和 可怕 黑暗
.
.
.

因为她再也无法忍受阴郁的孤独和可怕的黑暗了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [steps]
She had hardly reached the mouth of the cave , when she heard steps
她 有 几乎 达到 这 嘴 的 这 洞穴 , 什么时候 她 听到 步骤
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɜːkɪŋ] [pleɪs] ,
approaching her lurking place ,
接近 她 潜伏 地方 ,

她刚走到洞口，就听到脚步声正朝她藏身的地方靠近。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] .
and again she shrank back .
和 再次 她 缩小 后退 .

她再次缩了回去。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd]['ventʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɪtʃ] - [dɑːk] [naɪt] [tuː; tə] [klaɪm] [frɒm; frəm] [rɒk]
Who was it that could venture in this pitch - dark night to climb from rock
WHO 曾是 它 那 可以 风险投资 在 这 沥青 - 黑暗的 夜晚 到 爬 从 岩石
[tuː; tə] [rɒk] ?
to rock ?
到 岩石 ?

是谁敢在这漆黑的夜晚冒险攀爬岩石?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['pɔːləs] [rɪ'tɜːnɪŋ] ?
Was it Paulus returning ?
曾是 它 保卢斯 返回 ?

是保卢斯回来了吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒliˌkɑːrp] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Was it he — was it Polykarp seeking her ?
曾是 它 他 — 曾是 它 聚卡普 寻求 她 ?

是他吗？是波利卡普在寻找她吗?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [lɒŋd]
She felt intoxicated ; she pressed her hands to her heart , and longed
她 毛毡 酣 ; 她 按下 她 双手 到 她 心 , 和 渴望
[tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ,
to cry out ,
到 哭 出去 ,

她感到一阵眩晕；她双手捂住胸口，渴望放声大哭。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd] [ɪts] ['ɒfɪs] .
but she dared not , and her tongue refused its office .
但 她 敢于 不是 , 和 她 舌头 拒绝 它是 办公室 .

但她不敢，她的舌头拒绝履行其职责。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [keɪm]
She listened with the tension of terror to the sound of the steps which came
她 听着 和 这 紧张 的 恐怖 到 这 声音 的 这 步骤 哪个 来了
[streɪt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ,
straight towards her nearer and nearer ,
直的 向 她 更近 和 更近 ,

她带着恐惧的紧张感倾听着脚步声，脚步声越来越近，直奔她而来。

[ðen] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [pə'siːvd] [ðə; ði] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] , [ænd; ənd] [kɔːld]
then the wanderer perceived the faint gleam of her white dress , and called
然后 这 流浪者 感知 这 头晕的 闪耀 的 她 白色的 裙子 , 和 称为
[aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
out to her .
出去 到 她 .

这时，流浪者看到了她白色裙子的微光，便向她喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɔːləs] .
It was Paulus .
它 曾是 保卢斯 .

是保卢斯。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]
She drew a deep breath of relief when she recognized his voice , and answered
她 画 一个 深的 气息 的 宽慰 什么时候 她 认可 他的 嗓音 , 和 回答
[hɪz; ɪz] [kɔːl] .
his call .
他的 称呼 .

当她认出他的声音时，她长舒了一口气，接起了他的电话。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn]
" In such weather as this , " said the anchorite , " it is better to be within
" 在 这样的 天气 作为 这 , " 说 这 隐士 , " 它 是 更好的 到 是 之内
[ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] ,
than without ,
比 没有 ,

"在这种天气下,"隐士说,"待在屋里比待在外面要好。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] [aʊt] [hɪə(r)] ,
it seems to me , for it is not particularly pleasant out here ,
它 似乎 到 我 , 为了 它 是 不是 特别 令人愉快的 出去 这里 ,

在我看来，这里的情况并不特别令人愉快。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] . "
so far as I have found . "
所以 远的 作为 我 有 成立 . "

就我目前所发现的而言。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fraɪtf(ə)l] [hɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] [tuː] , " [sɪ'roʊnə] ['ɑːnsə(r)d] ,
" But it has been frightful here inside the cave too , " Sirona answered ,
" 但 它 有 到过 可怕 这里 里面 这 洞穴 也 , " 西罗纳 回答 ,

"但是洞穴里也同样可怕,"西罗娜回答道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['dɑːknəs]
" I have been so dreadfully frightened , I was so lonely in the horrible darkness
" 我 有 到过 所以 极其糟糕 害怕 , 我 曾是 所以 孤独 在 这 可怕 黑暗
.
.
.

"我当时非常害怕，在可怕的黑暗中我感到无比孤独。"

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
If only I had had my little dog with me ,
如果 仅有的 我 有 有 我的 小的 狗 和 我 ,

如果当时我的小狗在身边就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] . "
it would at least have been a living being . "
它 会 在 至少 有 到过 一个 活的 存在 . "

它至少是个活物。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [heɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɔːləs] .
" I have made haste as well as I could , " interrupted Paulus .
" 我 有 制成 匆忙 作为 出色地 作为 我 可以 , " 中断 保卢斯 .

"我已经尽我所能加快速度了,"保卢斯打断道。

" [ðə; ði] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [smuːð] [hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] - [rəʊd] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
" The paths are not so smooth here as the Kanopic road in Alexandria ,
" 这 路径 是 不是 所以 光滑的 这里 作为 这 - 路 在 亚历山大 ,

"这里的道路不像亚历山大港的卡诺皮克路那样平坦。"

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [θriː] [neks] [laɪk] ['sɜːbərəs] , [huː] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
and as I have not three necks like Cerberus , who lies at the feet of
和 作为 我 有 不是 三 脖子 喜欢 地狱犬 , WHO 谎言 在 这 脚 的
[sɪ'repɪs] ,
Serapis ,
塞拉皮斯 ,

而我却不像地狱犬刻耳柏洛斯那样有三个脖子，它正躺在塞拉皮斯的脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
it would have been wiser of me to return to you a little more
它 会 有 到过 更明智 的 我 到 返回 到 你 一个 小的 更多的
['leʒəli] .
leisurely .
悠闲 .

我应该更悠闲一些再回来见你。

[ðə; ði] [stɔːm] - [bɜːd][hæz; həz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flaɪz] ,
The storm - bird has swallowed up all the stars as if they were flies ,
这 风暴 - 鸟 有 吞咽 向上 全部 这 明星 作为 如果 他们 是 苍蝇 ,

暴风鸟吞噬了所有的星星，就像吞噬苍蝇一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['maʊntən] [ɪz][səʊ] [griːvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and the poor old mountain is so grieved at it ,
和 这 贫穷的 老的 山 是 所以 伤心 在 它 ,

可怜的老山为此感到非常悲伤。

[ðæt] [striːmz] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['stəʊni] [tʃiːks] .
that streams of tears are everywhere flowing over his stony cheeks .
那 溪流 的 眼泪 是 到处 流动 超过 他的 石质的 脸颊 .

泪水如泉涌般顺着他坚硬的脸颊流淌下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet]['iːv(ə)n][hɪə(r)] .
It is wet even here .
它 是 湿的 甚至 这里 .

这里也湿漉漉的。

[naʊ] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
Now go back into the cave ,
现在 去 后退 进入 这 洞穴 ,

现在回到山洞里去。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [leɪ] [ðɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
and let me lay this that I have got here for you in my arms ,
和 让 我 躺 这 那 我 有 得到 这里 为了 你 在 我的 武器 ,

让我把这个我为你准备的东西放在我的怀里，

[ɪn][ðə; ði][draɪ] ['pæsɪdʒ] .
in the dry passage .
在 这 干燥 通道 .

在干燥的通道中。

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [njuːz] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] , [wiː; wi]
I bring you good news ; to - morrow evening , when it is growing dusk , we
我 带来 你 好的 消息 ; 到 - 明天 晚上 , 什么时候 它 是 生长 黄昏 , 我们
[stɑːt] .
start .
开始 .

我给你们带来好消息：明天傍晚，当暮色渐浓时，我们就出发。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ,
I have found out a vessel which will convey us to Klysma ,
我 有 成立 出去 一个 血管 哪个 将要 传达 我们 到 - ,

我已经找到一艘可以送我们去克吕斯马的船。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ai][maɪ'self] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] .
and from thence I myself will conduct you to Alexandria .
和 从 因此 我 我 将要 执行 你 到 亚历山大 .

然后我将亲自带领你们前往亚历山大港。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][veɪl][ɒv; əv][æn; ən] [ə'mæləkait]
In the sheepskin here you will find the dress and veil of an Amalekite
在 这 羊皮 这里 你 将要 寻找 这 裙子 和 面纱 的 一个 亚玛力人
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

这张羊皮里装着亚玛力女人的裙子和面纱。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['treɪsɪs][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] - ,
and if your traces are to be kept hidden from Phoebicius ,
和 如果 你的 痕迹 是 到 是 保留 隐 从 - ,

如果你想瞒过菲比修斯，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kɒmədeɪt] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ;
you must accommodate yourself to this disguise ;
你 必须 容纳 你自己 到 这 伪装 ;

你必须适应这种伪装；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [sɔː] [juː; jʊ][tuː; tə] -
for if the people down there were to see you as I saw you to -
为了 如果 这 人们 向下 那里 是 到 看 你 作为 我 锯 你 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

如果下面的人们能像我今天这样看到你，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌæfrə'daɪti] [hɜː'self] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
they would think that Aphrodite herself had risen from the sea ,
他们 会 思考 那 阿芙洛狄忒 她自己 有 升起 从 这 海 ,

他们会认为爱神阿芙洛狄忒本人从海中升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] ['bjuːti] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ]
and the report of the fair - haired beauty that had appeared among
和 这 报告 的 这 公平的 - 头发 美丽 那 有 出现 之中
[ðem; ðəm] [wʊd] [suːn] [spred] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] . "
them would soon spread even to the oasis . "
他们 会 很快 传播 甚至 到 这 绿洲 . "

很快，他们中间出现了一位金发美女的消息就会传到绿洲那边。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['hɪd(ə)n][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [sɪ'roʊnə] .
" But it seems to me that I am well hidden here , " replied Sirona .
" 但 它 似乎 到 我 那 我 是 出色地 隐 这里 , " 回复 西罗纳 .

“但我觉得我在这里藏得很好，”西罗娜回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ]
" I am afraid of a sea - voyage , and even if we succeeded in reaching
" 我 是 害怕的 的 一个 海 - 航程 , 和 甚至 如果 我们 成功了 在 到达
[ˌælɪg'zɑːndriə] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] ,
Alexandria without impediment ,
亚历山大 没有 障碍 ,

“我害怕海上航行，即使我们顺利抵达亚历山大港，

[stɪl] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] — "
still I do not know — "
仍然 我 做 不是 知道 — "

我仍然不知道——”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] .
" It shall be my business to provide for you there .
" 它 将 是 我的 商业 到 提供 为了 你 那里 .

“在那里照顾你们是我的责任。”

" ['pɔːləs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['bəʊstfl] , [ænd; ənd] [ðæt]
" Paulus interrupted with a decision that was almost boastful , and that
" 保卢斯 中断 和 一个 决定 那 曾是 几乎 自夸 , 和 那
['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [sɪ'roʊnə] .
somewhat disturbed Sirona .
有些 不安 西罗纳 .

保卢斯打断了他，做出了一个近乎自夸的决定，这让西罗娜有些不安。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] ,
" You know the fable of the ass in the lion's skin ,
" 你 知道 这 寓言 的 这 屁股 在 这 狮子的 皮肤 ,

你听过披着狮皮的驴的寓言故事吗？

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['laɪənz] [huː] [weə(r)][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][æn; ən] [æs] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] — [ɔː(r)]
but there are lions who wear the skin of an ass on their shoulders — or
但 那里 是 狮子 WHO 穿 这 皮肤 的 一个 屁股 在 他们的 肩膀 — 或者
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
of a sheep ,
的 一个 羊 ,

但是，有些狮子肩上披着驴皮，或者羊皮。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
it comes to the same thing .
它 来 到 这 相同的 事物 .

归根结底，是一样的。

['jestədeɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
Yesterday you were speaking of the splendid palaces of the citizens ,
昨天 你 是 请讲 的 这 灿烂 宫殿 的 这 公民 ,
昨天你还在谈论市民们的宏伟宫殿，

[ænd; ənd] [lɔːd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .
and lauding the happiness of their owners .
和 赞扬 这 幸福 的 他们的 所有者 .
并赞扬主人的幸福。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːb(ə)l] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪts] ['mɪstrəs] ,
You shall dwell in one of those marble houses , and rule it as its mistress ,
你 将 住 在 一 的 那些 大理石 房屋 , 和 规则 它 作为 它是 情妇 ,
你将居住在其中一座大理石房子里，并像女主人一样统治它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][keə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ] [sleɪvz] , [ænd; ənd]['lɪtə(r)] - ['beərəz] ,
and it shall be my care to procure you slaves , and litter - bearers ,
和 它 将 是 我的 关心 到 采购 你 奴隶 , 和 垃圾 - 持有者 ,
我会负责为你们招募奴隶和抬轿人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [fɔː(r)] [mjuːlz] .
and a carriage with four mules .
和 一个 运输 和 四 骡子 .
还有一辆由四匹骡子拉着的马车。

[duː; də][nɒt] [daʊt] [maɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['prɒmɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [pə'fɔːm] .
Do not doubt my word , for I am promising nothing that I cannot perform .
做 不是 怀疑 我的 单词 , 为了 我 是 有前途 没有什么 那 我 不能 履行 .
不要怀疑我的话，因为我所承诺的都是我能够做到的。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['siːsɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
The rain is ceasing , and I will try to light a fire .
这 雨 是 停止 , 和 我 将要 尝试 到 光 一个 火 .
雨停了，我打算生堆火。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] ?
You want nothing more to eat ?
你 想 没有什么 更多的 到 吃 ?
你不想再吃点东西了吗?

[wel] [ðen] , [ai] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
Well then , I will wish you good - night .
出色地 然后 , 我 将要 希望 你 好的 - 夜晚 .
那么，祝你晚安。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [ɔːl][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
The rest will all do to - morrow .
这 休息 将要 全部 做 到 - 明天 .
其余的明天都做。

" [sɪ'roʊnə][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['prɒmɪsɪz] .
" Sirona had listened in astonishment to the anchorite's promises .
" 西罗纳 有 听着 在 惊讶 到 这 - 承诺 .
“西罗娜惊讶地听着隐士的承诺。”

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['envid] [ðəʊz] [huː] [pə'zest] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [prə'tektə(r)]
How often had she envied those who possessed all that her strange protector
如何 经常 有 她 令人羡慕 那些 WHO 拥有 全部 那 她 奇怪的 保护者
[naʊ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)]
now promised her — and now it had not the smallest charm for
现在 承诺 她 — 和 现在 它 有 不是 这 最小 魅力 为了
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她曾多少次羡慕那些拥有她那位奇怪的保护者现在承诺给她的一切的人——而现在，这一切对她来说却丝毫没有吸引力；

[ænd; ənd] , ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['pɔːləs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
and , fully determined in any case not to follow Paulus , whom she began to
和 , 完全 决定 在 任何 案件 不是 到 跟随 保卢斯 , 谁 她 开始 到
[dɪs'trʌst] ,
distrust ,
怀疑 ,

而且，她无论如何都决心不跟随保卢斯，因为她开始不信任他。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kəʊldli] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ,
she replied , as she coldly returned his greeting ,
她 回复 , 作为 她 冷冷地 返回 他的 问候 ,

她冷冷地回应了他的问候，并回答道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['aʊəz] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs]
" There are many hours yet before tomorrow evening in which we can discuss
" 那里 是 许多 小时 然而 前 明天 晚上 在 哪个 我们 能 讨论
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“距离明天晚上还有很多时间，我们可以讨论所有事情。”

" [waɪl] ['pɔːləs] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ˌriː'kɪndlɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)]
" While Paulus was with great difficulty rekindling the fire , she was once more
" 尽管 保卢斯 曾是 和 伟大的 困难 重燃 这 火 , 她 曾是 一次 更多的
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“保卢斯费尽周折才重新点燃火堆时，她又一次孤身一人了。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['kævən] .
and again she began to be alarmed in the dark cavern .
和 再次 她 开始 到 是 惊慌 在 这 黑暗的 洞穴 .

她再次在黑暗的洞穴中感到惊恐。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] .
She called the Alexandrian .
她 称为 这 亚历山大 .

她给亚历山大打了电话。

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['terifai] [ˌem 'iː][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The darkness terrifies me so , " she said .
" 这 黑暗 令人恐惧 我 所以 , " 她 说 .

“我太害怕黑暗了，”她说。

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][dʒʌg] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
" You still had some oil in the jug this morning ;
" 你 仍然 有 一些 油 在 这 水壶 这 早晨 ;

“今天早上你的罐子里还有一些油；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
perhaps you may be able to contrive a little lamp for me ;
也许 你 可能 是 有能力的 到 精心策划 一个 小的 灯 为了 我 ;

或许你能为我设计制作一盏小灯;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
it is so fearful to stay here in the dark .
它 是 所以 可怕 到 停留 这里 在 这 黑暗的 .

待在这里，身处黑暗之中，真是太可怕了。

" ['pɔːləs] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːd] , [tɔː(r)][ə; eɪ][strɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tætəd] [kəʊt] ,
" Paulus at once took a shard , tore a strip from his tattered coat ,
" 保卢斯 在 一次 采取 一个 碎片 , 撕裂 一个 条 从 他的 破烂 外套 ,

保卢斯立刻捡起一块碎片，从他破烂的衣服上撕下一条布条，

['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪk] [ɪn][ðə; ði] ['griːsi] ['fluːɪd] ,
twisted it together , and laid it for a wick in the greasy fluid ,
扭曲 它 一起 , 和 铺设 它 为了 一个 灯芯 在 这 腻 体液 ,

将它们拧在一起，然后放在油腻的液体中做灯芯。

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['sləʊli] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [laɪt] [ɪn] - [hænd] ,
lighted it at the slowly reviving fire , and putting this more than simple light in Sirona's hand ,
照明 它 在 这 缓慢地 复苏 火 , 和 推杆 这 更多的 比 简单的 光 在 - 手 ,

他点燃了缓缓复苏的篝火，并将这不仅仅是简单的光亮放在西罗娜手中。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [ɪts] ['pɜːpəs] ;
he said , " It will serve its purpose ;
他 说 , " 它 将要 服务 它是 目的 ;

他说："它会达到目的;

[ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][læmps] [wɪtʃ] [gɪv] [mɔː(r)] [laɪt] ,
in Alexandria I will see that you have lamps which give more light ,
在 亚历山大 我 将要 看 那 你 有 灯 哪个 给 更多的 光 ,

在亚历山大，我会看到你们有更明亮的灯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['betə(r)]['ɑːtɪst] .
and which are made by a better artist .
和 哪个 是 制成 经过 一个 更好的 艺术家 .

而且这些作品出自更优秀的艺术家之手。

" [sɪ'roʊnə] [pleɪst] [ðə; ði][læmp][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
" Sirona placed the lamp in a hollow in the rocky wall at the head of her bed ,
" 西罗纳 放置 这 灯 在 一个 空洞的 在 这 岩石 墙 在 这 头 的 她 床 ,

西罗娜把灯放在床头岩壁上的一个凹槽里，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
and then lay down to rest .
和 然后 躺 向下 到 休息 .

然后躺下休息。

[laɪt] [skeəz] [ə'weɪ] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][fɪə(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][mæn] ,
Light scares away wild beasts and fear too from the resting - place of man ,
光 惊吓 离开 荒野 野兽 和 害怕 也 从 这 休息 - 地方 的 男人 ,

光线能吓走野兽，也能驱散人类安息之所的恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔːts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] ['wʊmən] .
and it kept terrifying thoughts far away from the Gaulish woman .
和 它 保留 恐怖 想法 远的 离开 从 这 高卢语 女士 .

它让这位高卢妇女远离了可怕的想法。

[ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
She contemplated her situation clearly and calmly , and quite decided that
她 思考 她 情况 清楚地 和 平静地 , 和 相当 决定 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['naɪðə(r)][kwɪt][ðə; ði] [keɪv] ,
she would neither quit the cave ,
她 会 两者都不 辞职 这 洞穴 ,

她冷静地仔细考虑了自己的处境，并坚定地决定既不离开山洞，也不离开山洞。

[nɔː(r)] [ɪn'trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [siːn] [ænd; ənd]
nor entrust herself to the anchorite , till she had once more seen and
也不 委托 她自己 到 这 隐士 , 直到 她 有 一次 更多的 已见 和
['spəʊkən][tuː; tə]['pɒliˌkɑːrp] .
spoken to Polykarp .
说 到 聚卡普 .

在再次见到波利卡普并与他交谈之前，她也不敢将自己托付给隐士。

[hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
He no doubt knew where to seek her , and certainly , she thought ,
他 不 怀疑 知道 在哪里 到 寻找 她 , 和 当然 , 她 想法 ,

他无疑知道去哪里找她，她心想，当然了。

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ,
he would by this time have returned ,
他 会 经过 这 时间 有 返回 ,

这时他应该已经回来了。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːləs] [naɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]
if the storm and the starless night had not rendered it an impossibility
如果 这 风暴 和 这 无星 夜晚 有 不是 渲染 它 一个 不可能
[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] .
to come up the mountain from the oasis .
到 来 向上 这 山 从 这 绿洲 .

如果不是暴风雨和没有星星的夜晚使得从绿洲上山变得不可能。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] ['əʊpən][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] ,
" To - morrow I shall see him again , and then I will open my heart to him ,
" 到 - 明天 我 将 看 他 再次 , 和 然后 我 将要 打开 我的 心 到 他 ,

“明天我还会见到他，到那时我会向他敞开心扉。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [maɪ] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] ,
and he shall read my soul like a book , and on every page ,
和 他 将 读 我的 灵魂 喜欢 一个 书 , 和 在 每一个 页 ,

他将像读一本书一样读懂我的灵魂，每一页，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [laɪn][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
and in every line he will find his own name .
和 在 每一个 线 他 将要 寻找 他的 自己的 姓名 .

他会在每一行字里找到自己的名字。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [tuː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [gʊd] ['ʃepəd] ,
And I will tell him too that I have prayed to his ' Good Shepherd ,
和 我 将要 告诉 他 也 那 我 有 祈祷 到 他的 - 好的 牧羊人 ,

我还会告诉他，我已经向他的“好牧人”祷告了。

- [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ,
' and how much good it has done me ,
- 和 如何 很多 好的 它 有 完毕 我 ,

它给我带来了多少好处啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and that I will be a Christian like his sister Marthana and his mother .
和 那 我 将要 是 一个 基督教 喜欢 他的 姐姐 - 和 他的 母亲 .

我会像他的姐姐玛莎娜和他的母亲一样成为一名基督徒。

[ˌdɔːrə'θiə] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ɪn'diːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dorothea will be glad indeed when she hears it ,
多萝西娅 将要 是 高兴的 的确 什么时候 她 听到 它 ,

多萝西娅听到这个消息一定会非常高兴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['kænɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
and she at any rate cannot have thought that I was wicked , for she always loved me ,
和 她 在 任何 速度 不能 有 想法 那 我 曾是 邪恶 , 为了 她 总是 喜爱 我 ,

无论如何，她不可能认为我是坏人，因为她一直爱着我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] —
and the children — the children —
和 这 孩子们 — 这 孩子们 —

还有孩子们——孩子们——

" [ðə; ði] [braɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['meri] ['feɪsɪz] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ,
" The bright crowd of merry faces came smiling in upon her fancy ,
" 这 明亮的 人群 的 欢乐 面孔 来了 微笑 在 之上 她 想要 ,

“一群笑容灿烂、神采奕奕的笑脸出现在她眼前，仿佛触动了她的心弦。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [pɑːst] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː] [driːmz] ; ['kaɪndli] [sliːp] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ɪts] ['dʒent(ə)l] [hænd] ,
and her thoughts passed insensibly into dreams ; kindly sleep touched her heart with its gentle hand ,
和 她 想法 通过了 无意识地 进入 梦境 ; 亲切地 睡觉 感动 她 心 和 它是 温和的 手 ,

她的思绪不知不觉地进入了梦乡；温柔的睡意抚慰了她的心灵。

[ænd; ənd] [ɪts] [breθ] [swept] ['evri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
and its breath swept every shadow of trouble from her soul .
和 它是 气息 扫荡 每一个 阴影 的 麻烦 从 她 灵魂 .

它的气息拂去了她灵魂深处所有的忧愁。

[ʃiː; ʃi] [slept] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] [aɪz] [sʌm; səm] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ['sɒftli] ['kɪsɪz] ,
She slept , smiling and untroubled as a child whose eyes some guardian angel softly kisses ,
她 睡着了 , 微笑 和 平静无波 作为 一个 孩子 谁 眼睛 一些 监护人 天使 轻轻 吻 ,

她睡着了，脸上带着微笑，无忧无虑，就像一个孩子，她的眼睛被某个守护天使轻轻亲吻过一样。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [prə'tektə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dæmp] [hɑːθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rednɪŋ] [feɪs] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['tʃɑːkəʊl] - ['faɪə(r)] ,
while her strange protector now turned the flickering wood on the damp hearth and with a reddening face blew up the dying charcoal - fire ,
尽管 她 奇怪的 保护者 现在 转向 这 闪烁 木头 在 这 潮湿 炉 和 和 一个 发红 脸 吹 向上 这 垂死 木炭 - 火 ,

与此同时，她那古怪的保护者转动着潮湿壁炉上摇曳的木柴，脸涨得通红，吹灭了即将熄灭的炭火。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɔːkt] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and again walked restlessly up and down ,
和 再次 步行 躁动不安 向上 和 向下 ,

他又开始焦躁地来回踱步，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] ,
and paused each time he passed the entrance to the cave ,
和 暂停 每个 时间 他 通过了 这 入口 到 这 洞穴 ,

每次经过洞口时，他都会停下来。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ʃɒn] [aʊt] [frɒm; frəm] - ['sliːpɪŋ]
to throw a longing glance at the light which shone out from Sirona's sleeping
到 扔 一个 渴望 瞥一眼 在 这 光 哪个 闪耀 出去 从 - 睡眠
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

她深情地望着从西罗娜卧室里透出的灯光。

[sɪns] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [flʌŋ] ['pɒliˌkɑːrp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Since the moment when he had flung Polykarp to the ground ,
自从 这 片刻 什么时候 他 有 扔 聚卡普 到 这 地面 ,

自从他把波利卡普摔倒在地的那一刻起，

['pɔːləs] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kə'mɑːnd] ; [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Paulus had not succeeded in recovering his self - command ; not for a
保卢斯 有 不是 成功了 在 恢复中 他的 自己 - 命令 ; 不是 为了 一个
['məʊmənt] [hæd; həd] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [diːd] ,
moment had he regretted the deed ,
片刻 有 他 后悔 这 契据 ,

保卢斯未能恢复理智；他没有丝毫后悔自己的所作所为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
for the reflection had never occurred to him ,
为了 这 反射 有 绝不 发生 到 他 ,

因为他从未想到过这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['stəʊni] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɑːd]
that a fall on the stony soil of the Sacred Mountain , which was as hard
那 一个 落下 在 这 石质的 土壤 的 这 神圣 山 , 哪个 曾是 作为 难的
[æz; əz] ['aɪən] ,
as iron ,
作为 铁 ,

那次跌倒在了圣山坚硬如铁的石质土壤上，

[mʌst; məst] [hɜːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] - [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] .
must hurt more than a fall on the ' sand of the arena .
必须 伤害 更多的 比 一个 落下 在 这 - 沙 的 这 竞技场 .

肯定比摔倒在竞技场的沙地上更疼。

" [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [wɒt] [hiː; hi] [gɒt] .
" The impudent fellow , " thought he , " richly deserved what he got .
" 这 厚颜无耻 同伴 , " 想法 他 , " 丰富 应得的 什么 他 得到 .

"这个厚颜无耻的家伙，"他心想，"罪有应得。"

[huː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)] [sɪ'roʊnə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , ['pɔːləs] [hɪm'self] ,
Who gave him a better right over Sirona than he , Paulus himself ,
WHO 给予 他 一个 更好的 正确的 超过 西罗纳 比 他 , 保卢斯 他自己 ,

谁比保卢斯本人更有资格统治锡罗纳呢？

[hæd; həd] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn]
had — he who had saved her life , and had taken it upon
有 — 他 WHO 有 已保存 她 生活 , 和 有 已采取 它 之上
[hɪm'self] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ?
himself to protect her ?
他自己 到 保护 她 ?

他——那个救了她性命，并且主动承担起保护她责任的人？

" [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] ['bjuːti] [hæd; həd] [tʃɑːmd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)]
" Her great beauty had charmed him from the first moment of their
" 她 伟大的 美丽 有 迷住了 他 从 这 第一的 片刻 的 他们的
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

"她绝世的美貌从他们相遇的第一刻起就深深吸引了他。"

[bʌt; bət][nəʊ][ɪm'pjʊə(r)] [θɔːt] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
but no impure thought stirred his heart as he gazed at her with
但 不 不纯 想法 搅拌 他的 心 作为 他 凝视 在 她 和
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

但是，当他满心欢喜地凝视着她时，心中并没有丝毫邪念。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃaɪldlaɪk] [tɔːk] .
and listened with emotion to her childlike talk .
和 听着 和 情感 到 她 孩子气 讲话 .

他满怀感情地听着她孩子般的话语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hɒt] ['tɒrənt] [ɒv; əv] - [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd][fɜːst] [θrəʊn] [ðə; ði] [spɑːk]
It was the hot torrent of Polykarp's words that had first thrown the spark
它 曾是 这 热的 激流 的 - 字 那 有 第一的 抛掷 这 火花
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
into his soul ,
进入 他的 灵魂 ,

正是波利卡普那滔滔不绝的话语，最初点燃了他灵魂深处的火花。

[wɪtʃ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][sɪ'roʊnə][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
which jealousy and the dread of having to abandon Sirona to another ,
哪个 妒忌 和 这 恐惧 的 拥有 到 放弃 西罗纳 到 其他 ,

那种嫉妒和害怕不得不把西罗娜交给别人的恐惧，

[hæd; həd] [suːn] [fænd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [fleɪm] .
had soon fanned into a consuming flame .
有 很快 扇形 进入 一个 消费 火焰 .

很快便燃成了熊熊烈火。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] ['wʊmən] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
He would not give up this woman , he would continue to care for her
他 会 不是 给 向上 这 女士 , 他 会 继续 到 关心 为了 她
['evri] [niːd] ,
every need ,
每一个 需要 ,

他不会放弃这个女人，他会继续照顾她的一切需求。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [əʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm]['əʊnli] .
she should owe everything to him , and to him only .
她 应该 欠 一切 到 他 , 和 到 他 仅有的 .

她的一切都应该归功于他，而且只归功于他。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] , [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]
And so , without reserve , he devoted himself body and soul to the
和 所以 , 没有 预订 , 他 奉献 他自己 身体 和 灵魂 到 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .
preparations for her flight .
准备工作 为了 她 航班 .

于是，他毫无保留地全身心投入到她的飞行准备工作中。

[ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [t'ɒɹənts] [ɒv; əv][reɪn] ,

The hot breath of the storm , the thunder and lightning , torrents of rain ,

这 热的 气息 的 这 风暴 ， 这 雷 和 闪电 ， 种子 的 雨 ，

暴风雨的热浪，雷鸣闪电，倾盆大雨，

[ænd; ənd] ['blæknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'leɪ] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,

and blackness of night could not delay him , while he leaped from rock to rock ,

和 黑 的 夜晚 可以 不是 延迟 他 ， 尽管 他 跳跃 从 岩石 到 岩石 ，

夜色也无法阻挡他，他从一块岩石跳到另一块岩石。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] - [səʊkt] [θruː] , ['wɪəri] [ænd; ənd][ɪn]['perəl] ; [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

feeling his way - soaked through , weary and in peril ; he thought only of her ,

感觉 他的 方式 - 浸泡过 通过 ， 厌倦 和 在 危险 ； 他 想法 仅有的 的 她 ，

他浑身湿透，疲惫不堪，处境危险；他满脑子想的都是她。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][məʊst] ['seɪfli] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

and of how he could most safely carry her to Alexandria ,

和 的 如何 他 可以 最多 安全 携带 她 到 亚历山大 ，

以及他该如何最安全地将她带到亚历山大港。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃɑːm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [teɪst] .

and then surround her with all that could charm a woman's taste .

和 然后 环绕 她 和 全部 那 可以 魅力 一个 女性的 品尝 .

然后，用所有能取悦女性品味的东西来包围她。

['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [dɪd][hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

Nothing — nothing did he desire for himself ,

没有什么 — 没有什么 做过 他 欲望 为了 他自己 ，

他什么都不想要——他对自己没有任何愿望，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [plænd] [tɜːnd] ['əʊnli][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and all that he dreamed of and planned turned only and exclusively on the pleasure which he might afford her .

和 全部 那 他 梦见 的 和 计划 转向 仅有的 和 只 在 这 乐趣 哪个 他 可能 买得起 她 .

他所有的梦想和计划都仅仅围绕着他能给她带来的快乐而展开。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

When he had prepared and lighted the lamp for her he saw her again ,

什么时候 他 有 准备 和 照明 这 灯 为了 她 他 锯 她 再次 ，

当他为她准备好并点亮灯后，他又看到了她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [fleɪm] [rɪ'viːld] .

and was startled at the beauty of the face that the trembling flame revealed .

和 曾是 惊慌 在 这 美丽 的 这 脸 那 这 发抖 火焰 揭晓 .

他被颤抖的火焰所映照出的那张美丽脸庞所惊艳。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He could observe her a few seconds only , and then she had
他 可以 观察 她 一个 很少 秒 仅有的 , 和 然后 她 有
['vænɪʃd] ,
vanished ,
消失了 ,

他只看了她几秒钟，她就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .
and he must remain alone in the darkness and the rain .
和 他 必须 保持 独自的 在 这 黑暗 和 这 雨 .

他必须独自一人留在黑暗和雨中。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
He walked restlessly up and down ,
他 步行 躁动不安 向上 和 向下 ,

他焦躁不安地来回踱步，

[ænd; ənd][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
and an agonizing longing once more to see her face lighted up by the
和 一个 痛苦的 渴望 一次 更多的 到 看 她 脸 照明 向上 经过 这
[peɪl] [fleɪm] ,
pale flame ,
苍白 火焰 ,

心中涌起一阵痛苦的渴望，想要再次看到她那张脸被苍白的火焰照亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][læmp] ,
and the white arm that she had held out to take the lamp ,
和 这 白色的 手臂 那 她 有 握住 出去 到 拿 这 灯 ,

还有她伸出来接灯的那只白皙的手臂，

[gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [strɒŋ] [ɪn][hɪm][ænd; ənd] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
grew more and more strong in him and accelerated the pulses of his
生长 更多的 和 更多的 强的 在 他 和 加速 这 脉冲 的 他的
[θrɒbɪŋ] [hɑːt] .
throbbing heart .
悸动 心 .

在他体内，这种感觉越来越强烈，也让他的心脏跳动得越来越快。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [keɪv] ,
As often as he passed the cave ,
作为 经常 作为 他 通过了 这 洞穴 ,

他每次经过那个山洞时，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
and observed the glimmer of light that came from her room ,
和 观察到 这 微光 的 光 那 来了 从 她 房间 ,

他观察着从她房间里透出的微光，

[hiː; hi] [felt] ['prɒmptɪd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns]
he felt prompted and urged to slip in , and to gaze on her once
他 毛毡 提示 和 敦促 到 滑 在 , 和 到 目光 在 她 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

他感到一种强烈的冲动和渴望，想要溜进去，再次凝视她。

[hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] ['skɜːrdʒɪŋ] , [hɪz; ɪz][əʊld] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
He never once thought of prayer and scourging , his old means of grace ,
他 绝不 一次 想法 的 祷告 和 鞭笞 , 他的 老的 方法 的 优雅 ,

他从未想起过祈祷和鞭笞，那是他过去获得恩典的方式。

[hiː; hi] [sɔːt] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [mait] [sɜːv] [hɪm][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] [ɪf] [hiː; hi]
he sought rather for a reason that might serve him as an excuse if he
他 寻求 相当 为了 一个 原因 那 可能 服务 他 作为 一个 原谅 如果 他
[went] [ɪn] ,
went in ,
去 在 ,

他反而是在寻找一个可以作为他进入监狱的借口的理由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]
and it struck him that it was cold , and that a sheepskin was lying
和 它 击 他 那 它 曾是 寒冷的 , 和 那 一个 羊皮 曾是 说谎
[ɪn][ðə; ði] ['kævən] .
in the cavern .
在 这 洞穴 .

他突然意识到天气很冷，而且洞穴里躺着一张羊皮。

[hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] ['nevə(r)][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [ə'gen] ;
He would fetch it , in spite of his vow never to wear a sheepskin again ;
他 会 拿来 它 , 在 尽管如此 的 他的 发誓 绝不 到 穿 一个 羊皮 再次 ;

尽管他发誓再也不穿羊皮衣了，但他还是会去取回来；

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [nekst] ?
and supposing he were thus enabled to see her , what next ?
和 假如 他 是 因此 已启用 到 看 她 , 什么 下一个 ?

假设他真的能够见到她，接下来会发生什么？

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə]
When he had Stepped across the threshold , an inward voice warned him to
什么时候 他 有 步 穿过 这 临界点 , 一个 向内 嗓音 警告 他 到
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

当他跨过门槛时，一个内心的声音警告他要回去。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] ,
and told him that he must be treading the path of unrighteousness ,
和 讲述 他 那 他 必须 是 踩踏 这 小路 的 不义 ,

并告诉他，他一定是走上了不义之路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ɒn]['tɪptəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ;
for that he was stealing in on tiptoe like a thief ;
为了 那 他 曾是 偷窃 在 在 脚尖 喜欢 一个 贼 ;

为此，他像个小偷一样踮着脚尖偷偷溜了进去；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət][wʌns] .
but the excuse was ready at once .
但 这 原谅 曾是 准备好 在 一次 .

但借口立刻就准备好了。

" [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] .
" That is for fear of waking her , if she is asleep .
" 那 是 为了 害怕 的 醒来 她 , 如果 她 是 睡着了 .

“那是怕吵醒她，如果她睡着了的话。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt]
" And now all further reflection was silenced for he had already reached
" 和 现在 全部 更远 反射 曾是 沉默 为了 他 有 已经 达到
[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ,
the spot where ,
这 点 在哪里 ,

“现在他不再思考了，因为他已经到达了那个地方，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [keɪv] ['waɪdnd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] -
at the end of the rocky passage , the cave widened into her sleeping -
在 这 结尾 的 这 岩石 通道 , 这 洞穴 扩大 进入 她 睡眠 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

穿过岩石通道的尽头，洞穴豁然开朗，变成了她的卧室；

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [kaʊtʃ] , [sʌŋk] [ɪn]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] [feə(r)] .
there she lay on her hard couch , sunk in slumber and enchantingly fair .
那里 她 躺 在 她 难的 长椅 , 沉没 在 睡眠 和 令人着迷地 公平的 .

她躺在硬沙发上，沉沉睡去，容光焕发。

[ə; eɪ] [diːp] [gluːm] [rein] [ə'raʊnd] ,
A deep gloom reigned around ,
一个 深的 愁云 统治 大约 ,

四周笼罩着一片深深的阴霾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] ['laɪtɪd] [ʌp]['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and the feeble light of the little lamp lighted up only a small portion of
和 这 微弱 光 的 这 小的 灯 照明 向上 仅有的 一个 小的 部分 的
[ðə; ði]['dɪzməl]['tʃeɪmbə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ,
the dismal chamber but the head ,
这 惨淡 房间 但 这 头 ,

小灯微弱的光线只照亮了阴暗房间的一小部分，除了头部以外。

[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

喉，

[ænd; ənd] [ɑːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðæt]
and arms that it illuminated seemed to shine with a light of their own that
和 武器 那 它 照明 似乎 到 闪耀 和 一个 光 的 他们的 自己的 那
[ɪn'hɑːnst] [ænd; ənd] ['kɑnsə,kreitid] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [fleɪm] .
enhanced and consecrated the light of the feeble flame .
增强型 和 已祝圣的 这 光 的 这 微弱 火焰 .

被它照亮的手臂似乎也闪耀着自身的光芒，增强并神圣化了微弱火焰的光芒。

['pɔːləs] [fel] ['breθləs] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Paulus fell breathless on his knees ,
保卢斯 跌倒 喘不过气 在 他的 膝盖 ,

保卢斯气喘吁吁地跪倒在地。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['iːgənəs] [ɒn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sliːpə(r)] .
and fixed his eyes with growing eagerness on the graceful form of the sleeper .
和 固定的 他的 眼睛 和 生长 渴望 在 这 优美 形式 的 这 轨枕 .

他越来越渴望地将目光投向沉睡者优美的身姿。

[sɪ'roʊnə][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [veɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] , ['restɪd] [ɒn]
Sirona was dreaming ; her head , veiled in her golden hair , rested on
西罗纳 曾是 做梦 ; 她 头 , 含蓄 在 她 金的 头发 , 休息 在
[ə; eɪ] [haɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [hɜːbs] ,
a high pillow of herbs ,
一个 高的 枕头 的 草药 ,

西罗娜正在做梦；她金色的秀发遮住了她的头，头枕在用草药堆成的高高的枕头上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkətli] ['rəʊzi] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;
and her delicately rosy face was turned up to the vault of the cave ;
和 她 轻柔地 红润 脸 曾是 转向 向上 到 这 金库 的 这 洞穴 ;

她那娇嫩红润的脸庞仰望着洞穴的穹顶；

[hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [kləʊzd] [lɪps] [muːvd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][bent] [ɑːm]
her half - closed lips moved gently , and now she moved her bent arm
她 一半 - 关闭 嘴唇 已搬 轻轻地 , 和 现在 她 已搬 她 弯曲 手臂
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hænd] ,
and her white hand ,
和 她 白色的 手 ,

她半闭的嘴唇轻轻翕动，接着她抬起弯曲的手臂和白皙的手。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [fel] ,
on which the light of the lamp fell ,
在 哪个 这 光 的 这 灯 跌倒 ,

灯光照耀的地方，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['restɪd] [hɑːf][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɑːf][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] .
and which rested half on her forehead and half on her shining hair .
和 哪个 休息 一半 在 她 前额 和 一半 在 她 灼灼 头发 .

一半落在她的额头上，一半落在她闪亮的头发上。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] ['pɔːləs] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
" Is she saying anything ? " asked Paulus of himself ,
" 是 她 说 任何事物 ? " 问 保卢斯 的 他自己 ,

"她有说话吗？"保卢斯自问。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] ['taɪtli]
and he pressed his brow against a projection of the rock as tightly
和 他 按下 他的 眉头 反对 一个 投影 的 这 岩石 作为 紧紧
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stem] [ðə; ði]['ræpɪd] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt]
as if he would stem the rapid rush of his blood that it might not
作为 如果 他 会 干 这 迅速的 匆忙 的 他的 血 那 它 可能 不是
[ˌəʊvə'welm] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [breɪn] .
overwhelm his bewildered brain .
压倒 他的 困惑 脑 .

他将额头紧紧抵在一块突出的岩石上，仿佛要阻止血液的快速奔涌，以免它淹没他茫然的大脑。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Again she moved her lips .
再次 她 已搬 她 嘴唇 .

她再次动了动嘴唇。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] ['spəʊkən] ?
Had she indeed spoken ?
有 她 的确 说 ?

她真的说过话吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pə'hæps] [kɔːld] [hɪm] ?
Had she perhaps called him ?
有 她 也许 称为 他 ?

她是不是给他打过电话？

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [slept] ;
That could not be , for she still slept ;
那 可以 不是 是 , 为了 她 仍然 睡着了 ;

那不可能，因为她还在睡觉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he wished to believe it — and he would believe it ,
但 他 希望 到 相信 它 — 和 他 会 相信 它 ,

但他希望相信这一点——而且他最终也会相信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəʊl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and he stole nearer to her and nearer , and bent over her ,
和 他 偷窃 更近 到 她 和 更近 , 和 弯曲 超过 她 ,

他悄悄地靠近她，越来越近，然后俯身在她上方。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] — [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [feɪld] [hɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] —
and listened — while his own strength failed him even to draw a breath —
和 听着 — 尽管 他的 自己的 力量 失败的 他 甚至 到 画 一个 气息 —
['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ðæt] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
listened to the soft regular breathing that heaved her bosom .
听着 到 这 柔软的 常规的 呼吸 那 喘息 她 怀 .

他侧耳倾听——尽管他自己的力气甚至连呼吸都困难——倾听着她胸膛轻柔而规律的呼吸声。

[nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [lɪps]
No longer master of himself he touched her white arm with his bearded lips
不 更长 掌握 的 他自己 他 感动 她 白色的 手臂 和 他的 留着胡子的 嘴唇
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
and she drew it back in her sleep ,
和 她 画 它 后退 在 她 睡觉 ,

他已失去理智，用长满胡须的嘴唇触碰了她白皙的手臂，她在睡梦中缩回了手臂。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːli] [tiːθ] [ðæt] [ʃɒn] [bɪ'twiːn]
then his gaze fell on her parted lips and the pearly teeth that shone between
然后 他的 目光 跌倒 在 她 分手了 嘴唇 和 这 珍珠般的 牙齿 那 闪耀 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后他的目光落在了她微张的嘴唇上，以及嘴唇间闪闪发光的洁白牙齿上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [keɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
and a mad longing to kiss them came irresistibly over him .
和 一个 疯狂的 渴望 到 吻 他们 来了 无法抗拒地 超过 他 .

他心中涌起一股无法抗拒的、想要亲吻她们的疯狂渴望。

[hiː; hi] [bent] [tremblɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
He bent trembling over her , and was on the point of gratifying his
他 弯曲 发抖 超过 她 , 和 曾是 在 这 观点 的 可喜 他的
['ɪmpʌls] [wen] ,
impulse when ,
冲动 什么时候 ,

他颤抖着俯身靠近她，正要满足自己的冲动时，

[æz; əz] [ɪf] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [druː] [bæk] ,
as if startled by a sudden apparition , he drew back ,
作为 如果 惊慌 经过 一个 突然 幻影 , 他 画 后退 ,

仿佛被突如其来的幻象吓了一跳，他向后退了一步。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊzi] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði]
and raised his eyes from the rosy lips to the hand that rested on the
和 提高 他的 眼睛 从 这 红润 嘴唇 到 这 手 那 休息 在 这
['sliːpərz] [braʊ] .
sleeper's brow .
睡眠者的 眉头 .

他的目光从红润的嘴唇移到放在熟睡者额头上的手上。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [pleɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [rɪŋ] [ɒn] - ['fɪŋgə(r)] ,
The lamplight played on a golden ring on Sirona's finger ,
这 灯光 玩 在 一个 金的 戒指 在 - 手指 ,

灯光映照在西罗娜手指上的一枚金戒指上。

[ænd; ənd] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn] [æn; ən] ['ɒnɪks] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['taiki]
and shone brightly on an onyx on which was engraved an image of Tyche
和 闪耀 明亮地 在 一个 缟玛瑙 在 哪个 曾是 刻 一个 图像 的 堤喀
,
,
,

它在一块刻有堤喀女神像的缟玛瑙上闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['tjuːtɪləri] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
the tutelary goddess of Antioch , with a sphere upon her head ,
这 保护 女神 的 安提阿 , 和 一个 领域 之上 她 头 ,

安条克的守护女神，头上顶着一个球体，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] - [hɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and bearing Amalthea's horn in her hand .
和 轴承 - 喇叭 在 她 手 .

她手中拿着阿玛尔忒亚的号角。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
A new and strange emotion took possession of the anchorite at the sight
一个 新的 和 奇怪的 情感 采取 拥有 的 这 隐士 在 这 视线
[ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] .
of this stone .
的 这 石头 .

看到这块石头，隐士心中涌起了一种新的、奇怪的情绪。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːn] ['gɑːmənt] ,
With trembling hands he felt in the breast of his torn garment ,
和 发抖 双手 他 毛毡 在 这 胸部 的 他的 撕裂 服装 ,

他颤抖着双手，摸索着破烂衣服的胸口。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən]['kruːsəfɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and presently drew forth a small iron crucifix and the ring that he had
和 目前 画 前进 一个 小的 铁 十字架 和 这 戒指 那 他 有
['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][hænd][ɒv; əv]['hɜːrməs] - ['mʌðə(r)] .
taken from the cold hand of Hermas ' mother .
已采取 从 这 寒冷的 手 的 赫尔马斯 - 母亲 .

随即，他掏出一个小铁十字架和一枚戒指，那是他从赫尔马斯母亲冰冷的手中夺来的。

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]['sɜːklət][wɒz; wəz][set][æn; ən]['ɒnɪks] ,
In the golden circlet was set an onyx ,
在 这 金的 圆环 曾是 放 一个 缟玛瑙 ,

金环上镶嵌着一颗缟玛瑙，

[ɒn] [wɪtʃ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒn] - [hænd] .
on which precisely the same device was visible as that on Sirona's hand .
在 哪个 恰恰 这 相同的 设备 曾是 可见的 作为 那 在 - 手 .

上面可以看到与西罗娜手上完全相同的装置。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['preʃəs] ['dʒuːəl] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,
The string with its precious jewel fell from his grasp ,
这 细绳 和 它是 宝贵的 宝石 跌倒 从 他的 抓牢 ,

那根系着珍贵宝石的绳子从他手中滑落。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] [heə(r)] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [grəʊn] ['diːpli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]
he clutched his matted hair with both hands , groaned deeply , and repeated
他 紧握 他的 哑光 头发 和 两个都 双手 , 呻吟 深 , 和 重复
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,

他双手紧紧抓住自己凌乱的头发，深深地呻吟了一声，一遍又一遍地重复着：

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kreɪv] [fə'gɪvnəs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['mægdəlɪn] .
as though to crave forgiveness , the name of " Magdalen .
作为 尽管 到 渴望 饶恕 , 这 姓名 的 " 抹大拉的玛格达琳 .

仿佛渴望得到宽恕，她呼唤着"抹大拉的玛利亚"这个名字。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [sɪ'roʊnə][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'wəʊk] [ɪk'sesɪvli] ['stɑːtld] ,
" Then he called Sirona in a loud voice , and as she awoke excessively startled ,
" 然后 他 称为 西罗纳 在 一个 大声 嗓音 , 和 作为 她 醒来 过度 惊慌 ,

"然后他大声呼唤西罗娜，西罗娜被惊醒过来，吓得不轻。"

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɜːdʒənt] [təʊnz] : " [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪŋ] ? "
he asked her in urgent tones : " Who gave you that ring ? "
他 问 她 在 紧迫的 音调 : " WHO 给予 你 那 戒指 ? "

他急切地问她："谁送你的戒指？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] - , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
" It was a present from Phoebicius , " replied she .
" 它 曾是 一个 展示 从 - , " 回复 她 .

"这是菲比修斯送的礼物，"她回答说。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ɪn] ['æntɪˌɒk] ,
" He said he had had it given to him many years since in Antioch ,
" 他 说 他 有 有 它 给定 到 他 许多 年 自从 在 安提阿 ,

他说这是多年前在安提阿有人送给他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .
and that it had been engraved by a great artist .
和 那 它 有 到过 刻 经过 一个 伟大的 艺术家 .

而且它是由一位伟大的艺术家雕刻的。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] . "
But I do not want it any more , and if you like to have it you may . "
但 我 做 不是 想 它 任何 更多的 , 和 如果 你 喜欢 到 有 它 你 可能 . "

但我已经不要了，如果你想要的话，你可以拿走。

" [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
" Throw it away !
" 扔 它 离开 !

扔掉它！

" [ɪk'skleɪmd] ['pɔːləs] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
" exclaimed Paulus , " it will bring you nothing but misfortune .
" 惊呼 保卢斯 , " 它 将要 带来 你 没有什么 但 不幸 .

保卢斯惊呼道："它只会给你带来不幸。"

" [ðen] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
" Then he collected himself , went out into the air with his head sunk on his breast ,
" 然后 他 集 他自己 , 去 出去 进入 这 空气 和 他的 头 沉没 在 他的 胸部 ,

"然后他定了定神，低着头，扑向天空，双手抱胸。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wet] [stəʊnz] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
and there , throwing himself down on the wet stones by the hearth , he cried out :
和 那里 , 投掷 他自己 向下 在 这 湿的 石头 经过 这 炉 , 他 哭 出去 :

于是，他纵身扑倒在壁炉旁湿漉漉的石头上，大声喊道：

" ['mægdəlɪn] ! ['dɪərɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst] !
" Magdalen ! dearest and purest !
" 抹大拉的玛格达琳 ! 亲爱的 和 最纯净的 !

“抹大拉！最亲爱的，最纯洁的！”

[juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seɪntli] ['mɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd]
You , when you ceased to be Glycera , became a saintly martyr , and found
你 , 什么时候 你 停止 到 是 - , 成为 一个 圣洁的 烈士 , 和 成立
[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
the road to heaven ;
这 路 到 天堂 ;

你不再是格利塞拉之后，就成为了圣洁的殉道者，找到了通往天堂的道路；

[ai] [tuː] [hæd; həd][maɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [də'mæskəs] — [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'vɜːʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ai]
I too had my day of Damascus — of revelation and conversion — and I
我 也 有 我的 天 的 大马士革 — 的 启示 和 转换 — 和 我
[deəd] [tuː; tə][kɔːl] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɔːləs] — [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] ?
dared to call myself by the name of Paulus — and now — now ?
敢于 到 称呼 我 经过 这 姓名 的 保卢斯 — 和 现在 — 现在 ?

我也经历过我的大马士革之日——启示和皈依之日——我甚至敢于自称为保罗——而现在——现在呢?

" [plʌndʒd] [ɪn][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['grəʊnɪŋ] [aʊt] ,
" Plunged in despair he beat his forehead , groaning out ,
" 暴跌 在 绝望 他 打 他的 前额 , 呻吟 出去 ,

他绝望地捶打着额头，呻吟道：

" [ɔːl] , [ɔːl] [ɪn] [veɪn] !
" All , all in vain !
" 全部 , 全部 在 徒劳 !

“一切都白费了！”

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmaːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[kæn; kən] [sʌtʃ] [lʌv] [biː; bi] [rɒŋ] ?
Can such love be wrong ?
能 这样的 爱 是 错误的 ?

这样的爱会有错吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神